

26^e FESTIVAL
LE QUARTZ
MULTIPLEXE LIBERTÉ
DU 8 AU 13 NOVEMBRE 2011
EUROPÉEN
DU FILM
COURT
DE BREST

Direction de la publication Emmanuelle Galan

Secrétariat d'édition Élodie Rabé

Documentation Morgane Glé

Graphisme et mise en page Ewen Prigent

Traduction Emma Bray, Morgane Glé,

Louise Le Disez, Ruth Lysaght

Suivi d'édition Gaëlle Milin

Ont participé à l'élaboration du catalogue

Alice Beaubien, Laurence Bellon, Sterenn Bodennec,

Julie Boéneq, Mélanie Bodolec, Virginie Deniel,

Anne Flageul, Camille Herué, Catherine Le Bras,

Vanessa Le Bris, Gwenegan Le Caër,

Massimiliano Nardulli, François Vaillé, Fabienne Wipf

Visuel festival Nathalie Rose Riou

Crédit photo couverture tirée de *Lighthouse*,
court métrage de Anthony Chen

Édité par l'association Côte Ouest

Impression Cloître Imprimeurs

Association Côte Ouest

BP 31247 - 29212 Brest cedex 1 - France

Tél +33 (0)2 98 44 03 94

www.filmcourt.fr



Certaines images ou propos peuvent choquer
la sensibilité du public

SOMMAIRE

Éditorial.....	p.3
Les contributions.....	p.4-7
Le jury officiel.....	p.8-9
Les prix.....	p.11
Nos autres jurys.....	p.13-15

Compétition européenne	p.17-33
Programme 1.....	p.18-19
Programme 2.....	p.20-21
Programme 3.....	p.22-23
Programme 4.....	p.24-25
Programme 5.....	p.26-27
Programme 6.....	p.28-29
Programme 7.....	p.30-31
Programme 8.....	p.32-33

Compétition Cocotte Minute	p.35-39
---	---------

Brest Off	p.41-51
Têtes d'affiche.....	p.42-43
Strange love.....	p.44-45
C'est la fin du monde ou quoi?!.....	p.46-47
Off Side.....	p.48-49
Midnight show.....	p.50-51

L'Europe en court	p.53-61
Know your rights.....	p.54-55
Je voyage, donc je suis.....	p.56-57
Questions de jeunesse.....	p.58-59
Made in Spain.....	p.60-61

Panorama Animation	p.63-69
Programme 1.....	p.64-66
Programme 2.....	p.67-69

Rencontres et ateliers	p.71-75
Marché du film.....	p.73
Rencontres publiques et professionnelles.....	p.73-74
Ateliers.....	p.75

Séances spéciales	p.77-85
Soirée d'ouverture / Ciné concert de Bikini Machine / <i>Desperado</i>	p.79
Crossing Borders.....	p.80-81
Il était une fois 5.....	p.82
Programme France Télévisions.....	p.83
Soirée de clôture / Remise des prix / Made in Breizh.....	p.84-85

Jeune public	p.87-95
Événements : vendredi 11 novembre en famille.....	p.89
Pour les pitchounes.....	p.90-91
Des contes et des couleurs.....	p.92-93
Mines de rien.....	p.94-95

Organisation.....	p.97
Remerciements.....	p.99
Index films.....	p.101
Index réalisateurs.....	p.103
Index pays.....	p.104

Grille des programmes	p.105
------------------------------------	-------

LES PARTENAIRES DU FESTIVAL

LES PARTENAIRES INSTITUTIONNELS LES COPRODUCTEURS DU FESTIVAL



LES AUTRES PARTENAIRES INSTITUTIONNELS



LES PARTENAIRES CULTURELS LES LIEUX D'ACCUEIL DU FESTIVAL



LES STRUCTURES ET RÉSEAUX ASSOCIÉS



LES PARTENAIRES EUROPÉENS



LES PARTENAIRES NATIONAUX



LES PARTENAIRES À BREST LES PARTENAIRES PRINCIPAUX



ÉCHANGES DE SERVICES



LES RÉSEAUX PROFESSIONNELS



ÉDITO

Un festival en mouvement

Panta rei (tout coule) comme dirait Héraclite.
Dans ce monde en perpétuel mouvement, la grande rivière qu'est le Festival Européen du Film Court de Brest s'écoule toujours dans le bon sens et nous livre ses joyaux cinématographiques collectés à travers le continent européen.

En chercheurs d'or modernes, nous fouillons sans cesse le sable des rives et filtrons dans notre tamis tout ce qui brille pour prélever ainsi les pépites les plus pures. Vingt-six ans d'orpaillage cinématographique et toujours le même plaisir. Les techniques évoluent, les hommes et les femmes changent, mais la passion et l'envie de partager ces découvertes perdurent pour notre plus grand bonheur et le vôtre.
Bienvenue dans l'Eldorado du court métrage !

L'équipe du festival

Festival in motion

Panta rei (everything flows) as Heraclitus would say.
In this world in perpetual motion, the great river of the Brest European Short Film Festival continues to flow in the right direction, offering us its cinematographic jewels collected throughout the European continent.

Like modern gold diggers, we ceaselessly dig through the sand of the riverbanks and examine in our sieve everything that shines, in order to collect only the purest nuggets. We've been gold-washing for twenty-six years but we still do it with the same pleasure. Techniques evolve, men and women change, but the passion and urge to share these discoveries remain a real pleasure for all.
Welcome to the short film Eldorado !

The festival team



EUROPE LOVES EUROPEAN FESTIVALS

A privileged place for meetings, exchanges and discovery, festivals provide a vibrant and accessible environment for the widest variety of talent, stories and emotions that constitute Europe's cinematography.

The MEDIA Programme of the European Union aims to promote European audiovisual heritage, to encourage the circulation of films outside their own borders and to foster audiovisual industry competitiveness.

The MEDIA Programme acknowledges the cultural, educational, social and economic role of festivals by co-financing more than 90 festivals each year, programming more than 20 000 screenings of European works to nearly 3 million audience across Europe.

This year the MEDIA programme is celebrating its 20th Birthday so we are especially proud to look back on how much the European film industry has developed over this period, and to stress our continued commitment to supporting the EU film industry in the future.

MEDIA is pleased to support the 26^e edition of the Brest European Short Film Festival and we extend our best wishes to all of the festival goers for an enjoyable and stimulating event.

MEDIA PROGRAMME
European Union

For more information on MEDIA please visit our website:
<http://ec.europa.eu/media>

L'EUROPE AIME LES FESTIVALS EUROPÉENS

Lieux privilégiés de rencontres, d'échanges et de découverte, les festivals rendent vivante et accessible au plus grand nombre la formidable diversité de talents, d'histoires et d'émotions que constituent les cinématographies européennes.

Le programme MEDIA de l'Union européenne vise à promouvoir le patrimoine cinématographique européen, à encourager les films à traverser les frontières et à renforcer la compétitivité du secteur audiovisuel.

Le programme MEDIA reconnaît l'importance culturelle, éducative, sociale et économique des festivals et co-finance plus de 90 festivals chaque année, qui programment plus de 20 000 séances avec des films européens pour un public de presque 3 millions de cinéphiles dans toute l'Europe.

Cette année le Programme MEDIA fête son 20^e anniversaire. Nous sommes particulièrement fiers de constater à quel point l'industrie du cinéma européen s'est développée durant cette période et nous sommes enthousiastes à l'idée de poursuivre notre partenariat pour soutenir le cinéma européen dans le futur.

MEDIA a le plaisir de soutenir la 26^e édition du Festival Européen du Film Court de Brest et souhaite aux festivaliers de grands moments de plaisir.

MEDIA PROGRAMME
Union Européenne

Pour plus d'information sur les aides MEDIA consultez le site :
<http://ec.europa.eu/media>

Ministère de la Culture

L'art de faire d'une bagatelle de secondes une œuvre en soi : le court métrage condense tous les défis de l'écriture cinématographique. Il est un fascinant support pour tous les imaginaires, où le spectateur est amené à découvrir, sans expectation, le millimétrage d'une narration, travaillée parfois à la loupe, qui nous emporte dans des univers uniques.

La 26^e édition du Festival Européen du Film Court de Brest nous fait découvrir une fois de plus une remarquable sélection de courts métrages issus de quelque trente pays européens, de l'Islande à la Slovaquie. Panorama européen des talents et des imaginaires cinématographiques de demain, le Festival de Brest est un rendez-vous très attendu des professionnels et des amoureux du 7^e art, en quête de nouveauté et d'audace.

Avec les *Compétitions européennes* et la *Cocotte minute*, ce sont cinquante-sept films courts qui seront présentés et discutés pendant six jours, avant que les palmarès ne soient décernés. Et bien sûr, on pourra découvrir une centaine d'autres courts autour des programmes *Brest Off*, *L'Europe en Court*, *Panorama Animation*, *Jeune Public*, mais aussi lors d'une soirée de clôture entièrement consacrée au court *Made in Breizh*.

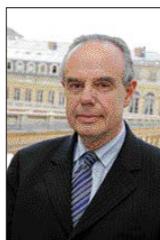
Je tiens à saluer très chaleureusement l'association Côte Ouest, qui mène un remarquable travail de sensibilisation du jeune public à travers des ateliers et des actions pédagogiques, et qui soutient également la création cinématographique avec le concours de scénario Estran ; et bien sûr, Massimiliano Nardulli et Fabienne Wipf, qui reprennent les rênes de la programmation et de la direction du festival, poursuivant ainsi l'aventure entreprise il y a plus de vingt-cinq ans.

Enfin, j'adresse tous mes encouragements aux jeunes réalisateurs de courts en lice pour cette compétition 2011. C'est leur désir de créer et d'inventer qui dessinera le cinéma de demain.

Frédéric Mitterrand

Ministre de la Culture et de la Communication

Film court



Ville de Brest

Si pour beaucoup le cinéma est avant tout un loisir et l'occasion d'un moment de détente, c'est surtout un formidable outil de rencontres, de cultures, de découverte, de réflexion... Nombreux sont les films qui sont, tant pour nous spectateurs que pour leurs réalisateurs, l'occasion de nous réinterroger sur le monde et tout ce qui fait la richesse d'une vie individuelle et collective.

Le cinéma, espace de création et d'expression est aussi la vitrine de multiples savoir-faire techniques qui tous sont nécessaires pour amener la rencontre entre un film et le public.

C'est un peu tout cela que donne à voir le Festival Européen du Film Court de Brest. Par ces rencontres dans la ville entre des formes courtes du cinéma et un large public, par ces rencontres entre réalisateurs et professionnels du cinéma, par ces rencontres, organisées ou informelles, entre spectateurs pour débattre, confronter des avis sur les films qu'ils viennent de voir, ce festival fait vivre une effervescence culturelle dans la ville. Il illustre une fois de plus l'attachement des Brestoises et des Brestois à se retrouver pour faire naître et partager ensemble des moments de culture. Il montre enfin combien le regard des Brestois sait s'ouvrir à l'Europe et au monde.

La ville de Brest apporte un soutien conséquent au Festival Européen du Film Court de Brest et ce, depuis sa création.

Je remercie toute l'équipe de Côte Ouest, bénévoles et professionnels pour la passion qu'ils mettent à organiser ce festival. Un festival qui vient pour sa 26^e édition ponctuer de belle manière une année riche à Brest en tournages. Un festival qui doit continuer d'irriguer plus encore la ville tout au long de l'année pour devenir réellement le point d'orgue d'une dynamique pérenne autour du cinéma et du Film Court au-delà de ces moments riches mais fugaces que restent les quelques heures ou jours d'un festival.

Enfin, je vous invite toutes et tous, que vous connaissiez déjà le festival ou que vous y participiez pour la première année, à en profiter pleinement, à vivre intensément à Brest ce moment de culture partagée.

François Cuillandre
Maire de Brest



François Cuillandre

Conseil général du Finistère

26 années de créativité en Finistère

C'est avec un plaisir toujours renouvelé que le Conseil général voit se dérouler le Festival Européen du Film Court à Brest.

Ce festival qui a fêté ses vingt-cinq années d'existence l'année dernière a imprimé sa marque dans le paysage français et européen du court métrage et a lancé la carrière de nombreux artistes talentueux. Le dynamisme de l'association Côte Ouest ainsi que l'engagement des nombreux bénévoles contribuent pour beaucoup à la réussite de ce festival.

Tout commence en Finistère, y compris la création cinématographique. Le Finistère est un département où le cinéma occupe une place privilégiée. Terre de tournage pour le cinéma, le Finistère est aussi en tête des départements français pour la diffusion cinématographique et audiovisuelle. Ses paysages diversifiés, pittoresques, associés au fort soutien des collectivités locales sont autant d'atouts essentiels au développement et à la promotion du septième art en Finistère.

Soucieux de favoriser l'accès de tous les publics à une offre culturelle diversifiée et de qualité, le Conseil général développe une politique volontariste en faveur du cinéma. Cet accompagnement se traduit par un soutien particulièrement fort aux actions d'éducation à l'image en direction des jeunes grâce à l'opération « collègue au cinéma », la production cinématographique et audiovisuelle ainsi que l'animation et la diffusion à travers l'aide apportée aux festivals et au réseau des salles de cinéma à gestion associative et municipale.

Le Conseil général a réaffirmé son engagement en faveur de la création, de la production et de la promotion d'œuvres cinématographiques en adoptant une convention de partenariat triennale 2011-2013 avec l'État, le Centre national du cinéma et de l'image animée et la Région Bretagne. Il s'agit d'un signe fort en direction de tous les acteurs départementaux qui, par leur dynamisme associatif et la qualité artistique de leurs actions, contribuent autant à la cohésion sociale qu'à l'attractivité du Finistère.

Je souhaite que tous les festivaliers retrouvent la magie du cinéma à l'occasion de cette 26^e édition du Festival du Film Court.

Pierre Maille
Président du Conseil général du Finistère



Pierre Maille

Conseil régional de Bretagne

Conscient de la singularité bretonne en matière de cinéma et d'audiovisuel, le Conseil régional a fait du soutien à cette filière un axe fort de sa politique culturelle. Outre une production cinématographique riche créative et variée, la Bretagne a la chance d'être la terre d'impulsion et d'accueil de nombreux festivals qui font la part belle au cinéma sous toutes ses formes.

Parmi ceux-ci, le Festival Européen du Film Court de Brest est devenu en vingt-six éditions une référence européenne dans le domaine du court. Véritable rendez-vous de la jeune création cinématographique européenne, ce festival nous révèle celles et ceux qui rempliront les salles de demain. Le court métrage permet à de jeunes cinéastes d'exprimer très librement de nouvelles écritures cinématographiques sans cesse renouvelées.

Grâce au travail de ses organisateurs, ce festival bénéficie d'une programmation variée et de temps forts inédits qui s'adressent aussi bien aux grands qu'aux petits, nous invitant ainsi chaque année à de nouvelles découvertes. Pour cette édition, l'équipe du festival s'est largement renouvelée. Je suis certain que les nouveaux co-équipiers de l'association Côte Ouest sauront poursuivre le formidable travail de leurs prédécesseurs.

Je vous souhaite à toutes et à tous un très bon festival ! Festival mat !

Jean-Yves Le Drian
Président de la Région Bretagne



Centre National du Cinéma et de l'image animée

Rendez-vous incontournable du court métrage en France, le Festival Européen du Film Court de Brest propose chaque année une sélection des 200 films courts les plus marquants venus de toute l'Europe, pour le plus grand plaisir des amoureux du cinéma. Grâce au dynamisme de l'association Côte Ouest, cette manifestation a su fidéliser son public en proposant des programmes variés et en ouvrant la porte à de jeunes auteurs européens particulièrement inventifs.

Le Centre national du cinéma et de l'image animée (CNC) soutient fortement le film court - véritable pépinière de talents - au moment de sa production mais aussi de sa diffusion. Nous sommes particulièrement heureux de contribuer au succès du festival de Brest, qui est une vitrine cinématographique incomparable, dans une région culturellement très dynamique.

J'ai souhaité améliorer encore la visibilité du court métrage, qui représente bien souvent une étape fondatrice pour les cinéastes, en lançant le « Jour le plus Court », un événement qui aura lieu le 21 décembre, solstice d'hiver, en miroir du solstice d'été qui fête la musique. Parrainé par Michel Gondry, Mélanie Laurent, Jeanne Moreau et Jacques Perrin, le « Jour le plus Court » sera participatif et porté par une idée simple et forte : diffuser des courts métrages partout, dans tous les lieux et sur tous les écrans, pour que les milliers de films réalisés chaque année puissent rencontrer le public et dialoguer avec lui. Vous êtes tous invités à y participer, comme spectateur mais aussi comme organisateur. Vous pourrez ainsi redécouvrir ou faire redécouvrir des films déjà vus à Brest cette année, les années précédentes ou bien explorer d'autres trésors du film court.

Je veux également féliciter le formidable travail de l'équipe du festival en direction des publics spécifiques, notamment auprès des personnes détenues ou handicapées.

Je souhaite enfin à la nouvelle équipe autant de réussite que pour les précédentes éditions, et aux festivaliers de belles émotions de cinéma.

Eric Garandeau
Président du Centre national du cinéma et de l'image animée





Claire Burger

Claire Burger a étudié le montage sur les bancs de la Fémis avant de passer à la réalisation. C'est là-bas qu'elle rencontre Marie Amachoukeli, issue du département scénario. Ensemble, elles réalisent leur premier court métrage, *Forbach*. Un court métrage qui ne compte que des acteurs non-professionnels qui interprètent chacun leur propre histoire. Le succès est immédiat puisque le court métrage obtient le Grand prix du Festival de Clermont-Ferrand en 2009 et le deuxième prix Cinéfondation au Festival de Cannes en 2008. En 2009, les deux réalisatrices s'associent à nouveau pour le film *C'est gratuit pour les filles*. Il est présenté lors de la semaine internationale de la critique à Cannes. Le court métrage gagne le prix Révélation du Festival Européen du Film Court de Brest en 2009 et obtient le César du Meilleur Film court 2010.

Claire Burger écrit actuellement son premier long métrage.

Claire Burger studied editing, then directing at the Fémis Film School. There she met Marie Amachoukeli, a student from the writing department. Together, they directed their first short film, *Forbach*, based on non-professional actors who each act out their own story. Success was immediate, as the film won the Grand prix at the Clermont-Ferrand film festival in 2009 and second prize 'Cinéfondation' at the Cannes Festival in 2008. In 2009, the two came together once again to direct for the short film *C'est gratuit pour les filles*, which was screened during the Cannes International Critics' Week. The film won the Revelation prize at 2009 Brest European Short Film Festival and the Cesar award for Best short film in 2010. Claire Burger is currently writing her first feature film.

Robin Foster

Robin Foster, auteur compositeur, a deux passions : la musique et le cinéma. Il y a quelques années, il quitte le Royaume-Uni pour la pointe du Finistère pour parfaire sa connaissance de la langue de Molière. Il rejoint le groupe Beth (Moneypenny) et assure les premières parties de Death in Vegas, Massive Attack et Placebo. Après cette aventure collective, il compose quelques morceaux en solo. L'impact est immédiat, sa page myspace devient rapidement l'une des plus consultées sur la Bretagne et ces morceaux composeront son premier album solo, *Life Is Elsewhere* (2008).

Le monde de la publicité, de la télévision et du cinéma fait régulièrement appel à son talent. Ainsi, le réalisateur anglais Sean Ellis, avec qui il a déjà collaboré pour le *Midnight Show* de la 24^e édition du festival, lui confie la musique de son prochain long métrage, *Metro Manila*.

Robin Foster, songwriter, has 2 hobbies: music and cinema. He left the UK some years ago to come to live in Brittany in order to improve his French. He joined the band Beth (later named Moneypenny) and was the support act for concert by Death in Vegas, Massive Attack and Placebo. After this collective experience, he composed some pieces and uploaded them on Myspace. His page had such a huge success that it soon became one of the most visited pages about Brittany. These pieces make up the main body of his first solo album, *Life is elsewhere* (2008).

Professionals from advertising, TV and cinema often turn to him. For example, the English director Sean Ellis, with whom he collaborated for the *Midnight Show* programme during the 24th edition of the festival, entrusted him with the creation of the original music for the feature film he is about to shoot, *Metro Manila*.



LE JURY OFFICIEL



Edyta Janczak-Hiriart

Après un master d'esthétique du cinéma à l'Université de Lodz (Pologne) dédié à l'influence de la Nouvelle Vague sur le Jeune Cinéma Français, Edyta Janczak-Hiriart poursuit ses études à l'École du Cinéma de Lodz, en département de production.

En 2005, elle réalise son stage de fin d'études à Paris puis intègre Les Films du Worso, société de production de longs et de courts métrages où elle est en charge du développement de projets et du suivi de post-production. Durant la même période, elle travaille comme directrice de production sur plusieurs films pour la société Mezzanine Films, avec qui elle est également productrice associée du court métrage *Lucas sur terre* de Maud Alpi. En 2008, elle crée la société de production Kometa Films en France. Depuis, elle produit des courts métrages et des documentaires et développe plusieurs projets de longs métrages de fiction et d'animation.

After a Masters degree in the aesthetics of cinema at Lodz University (Poland), focusing on the influence of Nouvelle Vague on young French cinema, Edyta Janczak-Hiriart now studies in the production department at the Lodz cinema school.

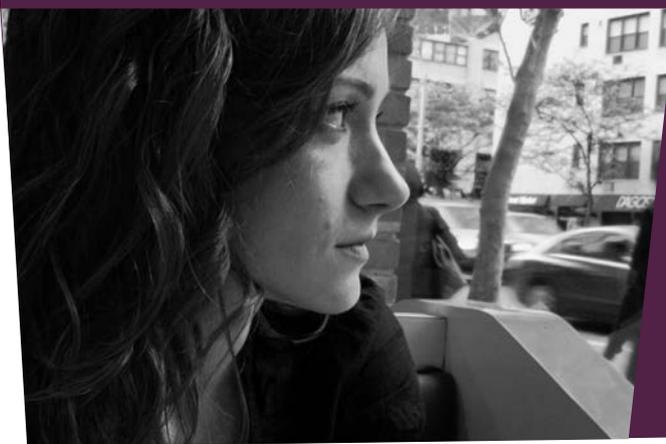
In 2005, she directed her graduation film in Paris, and joined Les Films du Worso, a production company for short and feature films, where she was in charge of project development and post-production follow-up. At the same time, she worked as a production manager on several films for the company Mezzanine Films, where she was also associate producer for the short film *Lucas sur terre*, by Maud Alpi. In 2008, she established the production company Kometa Films in France. Since then, she has been producing short films and documentaries, and developing several feature projects in fiction and animation.



Gaia Meucci

Gaia Meucci a occupé différents postes dans l'industrie du cinéma au Royaume-Uni et en France. En 2009 et 2010, elle est la programmatrice des Courts métrages au Festival International du Film d'Edinburgh. En 2010 elle collabore au Festival International du Film de Londres et en 2011 elle travaille sur le forum de coproduction Euroconnection du Festival du Court Métrage de Clermont-Ferrand. Désormais basée à Paris, elle a été responsable des ventes à l'international et de la distribution du catalogue de courts métrages pour la production Autour de Minuit. Fortement impliquée en programmation, elle a également intégré l'équipe du festival de courts métrages Silhouette Paris et a collaboré avec des organismes tels que l'Institute of Contemporary Arts de Londres, où elle fut commissaire de la rétrospective *Jarmusch in Context* de 2009, et le Forum des Images à Paris, où elle est assistante programmatrice du cycle London Calling. Pour cette édition, elle a collaboré au programme *L'Europe en Court, Je voyage donc je suis*.

Gaia Meucci has worked in the film industry in the UK and France in different capacities. In 2009 and 2010 she was the short film programmer of the Edinburgh International Film Festival. Her festival collaborations also include the 2010 London International Film Festival and the 2011 Clermont-Ferrand Short Film Festival, where she worked on the co-production forum Euroconnection. Currently based in Paris, she has recently managed the international sales and distribution of production company Autour de Minuit's short film catalogue as well as becoming one of the programmers of short film festival Silhouette Paris. As a film curator, she has collaborated with organisations such as the Institute of Contemporary Arts in London where she curated the retrospective *Jarmusch in Context* in 2009 and, at present, the Forum des Images in Paris, where she is the Assistant Curator of the *London Calling* season.



Tim Redford

Tim est né au Royaume-Uni mais a vécu en France une grande partie de sa vie. Il a acquis de l'expérience en travaillant pour le Festival International du Court Métrage de Clermont-Ferrand jusqu'en 2005. Puis il a travaillé en tant que directeur et chargé de production du Signals Media Arts International Short Film Festival à Colchester au Royaume-Uni. Depuis cinq ans, il est directeur du Festival et du Marché International de court métrage Curtocircuito de Saint-Jacques-de-Compostelle en Espagne qui sera mis à l'honneur dans le programme *Made in Spain (L'Europe en court)*.

Tim was born in the UK, but has lived in France for much of his life. He gained experience working for *Sauve Qui Peut le Court Métrage*, the organizing association behind the Clermont-Ferrand International Short Film Festival until 2005. He then moved to London and Colchester, where he worked as Project and Festival Manager for Signals Media Arts. For the last five years, Tim has been director of the Curtocircuito International Short Film Festival, Santiago de Compostela in Spain.

PHOTOS : LIONEL GUERICOLLAS



L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ CONSOMMEZ AVEC MODÉRATION



Maison Fondée
en 1851 à Saumur

BOUVET LADUBAY

BRUT DE LOIRE
SAUMUR

49400 SAINT HILAIRE - SAINT FLORENT - 02 41 83 83 83 - www.bouvet-ladubay.fr



PRIX

LES PRIX DÉCERNÉS PAR LE JURY OFFICIEL

PRIX RÉVÉLATION DU FESTIVAL EUROPÉEN DU FILM COURT DE BREST FESTIVAL NEW TALENT AWARD

Dotations en aides techniques au réalisateur d'un film français, d'un montant de 11 000 euros pour un court métrage ou 16 500 euros pour un long métrage, offertes par :
Endowments in the form of technical aids granted to the director of a French film amounting to 11.000 euros for a short film or 16.500 euros for a feature film, granted by:



3 000 euros de pellicule
Film for an amount of 3.000 euros



Moyens techniques : 2 500 euros pour un court métrage ou 5 000 euros pour un long métrage
Technical Means: 2.500 euros for a short film or 5.000 euros for a feature film



5 500 euros pour un court métrage en S16mm ou 8 500 euros en 35mm
5.500 euros for a short film in S16mm or 8.500 euros for 35mm



GRAND PRIX DU FILM COURT DE LA VILLE DE BREST TOWN OF BREST AWARD

Dotation de 3 050 euros offerte par la Ville de Brest au réalisateur d'un film européen en compétition
3.050 euros allocation granted by the town of Brest to the director of a European film selected in contest



PRIX EUROPÉEN DU CONSEIL RÉGIONAL DE BRETAGNE REGIONAL COUNCIL OF BRITTANY AWARD FOR A EUROPEAN FILM

Dotation de 3 050 euros offerte par le Conseil régional de Bretagne au réalisateur d'un film européen hors France
3.050 euros allocation granted by the Regional Council of Brittany to the director of a European (but not French) film



PRIX DU MOYEN MÉTRAGE DU CONSEIL GÉNÉRAL DU FINISTÈRE GENERAL COUNCIL OF FINISTÈRE AWARD FOR A MEDIUM-LENGTH FILM

Dotation de 3 050 euros offerte par le Conseil général du Finistère au réalisateur d'un film européen de plus de 25 minutes
3.050 euros allocation granted by the General council of Finistère to the director of a European film longer than 25 minutes



PRIX D'INTERPRÉTATION BEST ACTOR AWARD

Un week-end pour deux personnes offert par Selectour Sun 7 Voyages
A weekend for two people donated by Selectour Sun 7 Voyages

Prix décernés par le jury officiel du 26^e Festival Européen du Film Court de Brest
Ces prix récompensent les films européens des 8 programmes de compétition
La Maison Bouvet-Ladubay offre à chaque lauréat un magnum de la cuvée Saphir Brut Millésimée
Desroches Fleurs offre à chaque lauréat un bouquet original composé par ses soins

La Région aime, accueille & soutient le court métrage en Bretagne

Compétition européenne

Le vivier
de Sylvia Guillet
Paris Brest Productions



Focus

Rosalie s'en va
de Sonia Larue
Paris Brest Productions



Panorama Bretagne

Les Enfants de la nuit
de Caroline Deruas
Les Films au Long Cours



QUIDAM

de Gaël Naizet
Paris Brest Productions



Panorama Bretagne

Nemasco
de Jean-Louis Bompoint
JPL Films



Le Concile Lunatique
d'Arnaud Demuyneck
Les Films du Nord (en co-production avec les Productions Vivement Lundi !)



Lundi matin
de Nicolas Boulanger
JPL Films (en co-production avec Les Films de l'Arlequin et Nexus Production Ltd)



Jeune public

Cul de bouteille
de Jean-Claude Rozec
Les Productions Vivement Lundi



8 films programmés
au 26^e Festival européen
du film court de Brest ont reçu
le soutien de la Région Bretagne



www.bretagne.fr

Bretagne, l'ambition culturelle



• CULTURE •

PRIX

LES PRIX DÉCERNÉS PAR NOS AUTRES JURYS



PRIX DU PUBLIC **AUDIENCE AWARD FOR BEST FILM**

Dotation de 4 000 euros TTC offerte par Fnac
Ce prix récompense un film européen en compétition.
4.000 euros (all taxes included) allocation granted by Fnac
This award honours a European film selected in contest.



PRIX EUROPÉEN FRANCE 2 **FRANCE 2 AWARD FOR A EUROPEAN FILM**

Achat du court métrage primé par France 2
Ce prix récompense un film européen en compétition.
The awarded short film will be bought by France 2
This award honours a European film selected in contest.

Ce prix est décerné par / This prize is granted by :
Pauline Déui.



PRIX DE LA MEILLEURE DIRECTION PHOTO **BEST DOP AWARD**

Dotation de 4 000 euros TTC en pellicule offerte par Fujifilm au réalisateur d'un film français en compétition
Ce prix est décerné par un jury de professionnels en Bretagne.
4.000 euros (all taxes included) endowment in the form of film granted by Fujifilm to the director of a French film selected in contest
This award is bestowed by a jury made of professionals from Brittany.

Ce prix est décerné par / This prize is granted by :
Olivier Broudeur, Claire Gaillard, Anthony Quéré.



PRIX BEAUMARCHAIS **AWARD SPONSORED BY THE BEAUMARCHAIS ART FOUNDATION**

Dotation de 1 500 euros offerte par l'Association Beaumarchais-SACD au réalisateur (partage entre le scénariste et le réalisateur le cas échéant) d'un film francophone, assortie d'une bourse complémentaire éventuelle de 2 500 euros pour l'aide à l'écriture d'un long métrage
1.500 euros allocation granted by the association Beaumarchais-SACD to the director of a French-speaking film (shared between the scenario-writer and the director if necessary), plus an additional possible 2.500 euros grant to help for the writing of a feature film.

Ce prix est décerné par / This prize is granted by :
Corinne Bernard.

PRIX DU JURY PRESSE **PRESS JURY AWARD**

Ce prix récompense un film européen de la programmation *Brest Off*.
This award honours a European film selected in *Brest Off*.

Ce prix est décerné par / This prize is granted by :
les journalistes de France Bleu Breizh Izel, Le Film Français, Le Télégramme, Ouest-France et Tébéo.

**CINÉMATÈQUE
DE BRETAGNE**
G W A R E Z F I L M O Û
BRITTANY FILM ARCHIVES
PRÉSENTE

La Cinémathèque de Bretagne collecte, préserve et transmet la mémoire filmée de la Bretagne. Elle existe depuis 1986. Vous pouvez soutenir notre activité en devenant adhérent de notre association ! Notre rôle est aussi d'inviter le public à des rencontres avec le Cinéma, un auteur, un univers, une histoire...

C'est ce que nous vous proposons à travers ce nouveau rendez-vous mensuel et brestoïse au Mac Orlan.

Tarif unique pour la soirée :
Plein tarif : 6 euros
Tarif réduit : 3 euros*
* étudiants, demandeurs d'emploi et adhérents Cinémathèque.

La Cinémathèque de Bretagne est membre associé de la Fédération Internationale des Archives du Film (FIAF), de la Fédération des Cinémathèques et Archives de Films de France (FCAFF) et de l'Association Inédits films amateurs / Mémoire d'Europe. Elle est soutenue par le Conseil régional de Bretagne, la Ville de Brest, le Conseil général du Finistère, le Conseil général de Loire Atlantique, Rennes Métropole, la Direction Régionale des Affaires Culturelles Bretagne, Brest métropole océane.

DEUX FILMS ET UN INVITÉ

LES RENCONTRES DE LA CINÉMATÈQUE

AU MAC ORLAN / LE 3^{ÈME} JEUDI DU MOIS / À 20H ET 22H / AVEC EXTRACTE

+d'infos sur www.cinematheque-bretagne.fr

PREMIER VOLET D'OCTOBRE 2011 À JANVIER 2012

JEAN EPSTEIN
JEUDI 20 OCTOBRE

SIDNEY OLCOTT
JEUDI 17 NOVEMBRE

PIERRE ÉTAIX
JEUDI 15 DÉCEMBRE

JOËL SERIA
JEUDI 19 JANVIER

Films en Bretagne veille sur le cinéma et l'audiovisuel en région

→ UN SITE...

avec l'actu du paysage audiovisuel en région, les infos sur les aides et soutiens des collectivités, la vie des films, l'annuaire des professionnels...

→ DES ACTIONS...

pour représenter la filière ; initier des formations ; promouvoir les oeuvres et le travail des professionnels en Bretagne et stimuler la création.

→ Doc'Ouest, chaque année

en septembre : LE rendez-vous du documentaire de création en région.

→ ET DES PUBLICATIONS...

pour cerner l'activité audiovisuelle / cinéma et son environnement.

→ A paraître début 2012 :

« Quels enjeux pour l'avenir des politiques de soutien des collectivités françaises ? »

Un dossier dirigé par Colette Quesson.

www.filmsenbretagne.com

Films en Bretagne est une association soutenue par la région Bretagne, le conseil général des Côtes d'Armor et Cap l'Orient.

films
en
bretagne

UNION DES PROFESSIONNELS

PRIX

LES PRIX DÉCERNÉS PAR LES AUTRES JURYS



PRIX DES PASSEURS DE COURTS

AWARD SPONSORED BY A NETWORK OF CINEMA THEATRES IN BRITTANY

Le jury remettra au lauréat 2011 une dotation de 800 euros.

Huit salles et associations du réseau participent cette année à ce prix :

les cinémas Le Bretagne (Saint-Renan), Le Club (Douarnenez), L'Image (Plougastel-Daoulas), La Salamandre (Morlaix), Le Dauphin (Plougonvelin) et les associations Chlorofilm (Quimperlé), Gros Plan (Quimper) et 7^e Batz Art (Île de Batz).

Le film primé bénéficiera d'un accompagnement spécial dans les salles du réseau en 2012.

This year, the jury will grant an 800-euro allocation to the 2011 winner.

Eight theatres and associations from the network take part in this prize:

the theatres Le Bretagne (Saint-Renan), Le Club (Douarnenez), L'Image (Plougastel-Daoulas), La Salamandre (Morlaix), Le Dauphin (Plougonvelin) and the associations Chlorofilm (Quimperlé), Gros Plan (Quimper) and 7^e Batz Arts (island of Batz).

The network theatres will stage special screenings of the awards-winning film and invite the film staff during 2012.

Ce prix est décerné par / This prize is granted by :

Guénaëlle Baily-Daujon, Christian Colin, Michèle Lecomte, Marilou Lemarc, Laurent Moalic, Jocelyne Paque, Muriel Senant, Patrice Vennégueus.



PRIX DU JURY JEUNE

YOUNG PEOPLE'S JURY AWARD

Chaque année, un jury composé d'élèves du lycée Amiral Ronarc'h de Brest remet un prix à un film de la compétition européenne. Ce travail de visionnage et d'échange sur les films en sélection fait partie d'un atelier de découverte du court métrage et du cinéma en général mené à l'année auprès des élèves volontaires du lycée.

Ce prix récompense un film européen en compétition.

Every year, a jury made up of students from the Amiral Ronarc'h high school awards one of the films presented in the European contest. This work of watching and discussing the selected films is part of an annual workshop on discovering short films and cinema for volunteer students.

This award honours a European film selected in contest.

Deux prix récompensent les films européens de la compétition Cocotte Minute :

Two awards honour The European films selected in the Cocotte Minute contest:



PRIX CANAL + COCOTTE MINUTE

CANAL + TV AWARD FOR BEST VERY SHORT FILM

Achat d'un film en sélection Cocotte Minute par CANAL +

Canal + will buy a film selected in the Cocotte Minute contest

Ce prix est décerné par / This prize is granted by :

Pascale Faure et Brigitte Pardo.



PRIX DU PUBLIC COCOTTE MINUTE

AWARD FOR BEST VERY SHORT FILM

Ce prix récompense un film européen présenté en compétition Cocotte Minute.

This award honours a European film selected in Cocotte Minute contest.

FUJIFILM

Accompagne la création
cinématographique



et soutient
**le festival Européen
du Film
Court de Brest**
26^{ème} édition / 08-13 novembre 2011

FUJIFILM CINEMA
62, avenue JB Clément - 92100 BOULOGNE
Tél : 01 41 31 48 38 - Fax : 01 30 14 35 27

FUJIFILM France S.A.S.
16, rue Etienne Jules Marey - 78391 BOIS D'ARCY Cedex
Tél. : 01 30 14 34 56 - Fax : 01 34 60 16 60

Contact :
Isabelle Piedoue - Tél. 06 80 35 00 57

www.fujifilm.fr

FUJIFILM
CINEMA 

COMPÉTITION EURO PEENNE

Compétition européenne

Vivier de jeunes talents et bouillon de cultures, la compétition européenne retient l'attention tant des professionnels que du public.

Pour cette 26^e édition, nous avons traversé les frontières européennes à la recherche des trésors cachés dans les écoles de cinéma, exploré la programmation des autres festivals et pris des nouvelles des réalisateurs et producteurs déjà passés par Brest. Tout cela afin d'accomplir notre mission de mise en valeur des auteurs de demain et, bien sûr, de vous dénicher des bijoux cinématographiques.

De cette démarche sont nés huit programmes de compétition, avec quarante-et-un films courts, vingt-deux pays représentés, un nombre important de premières et secondes œuvres, plusieurs films d'école et quelques anciennes connaissances du festival.

C'est avec joie que nous partageons nos trouvailles, pour de grands moments de cinéma.

European Contest

Professionals and amateurs always focus on the European contest, which is a live-box for young talents and a fantastic cultural breeding ground.

For this 26th edition, we crossed European inner borders to search for hidden treasures kept in cinema schools, to explore other festival programmings and to ask after directors and producers who had already visited Brest. The aim of this adventure was to fulfill our mission to highlight tomorrow's talents, and of course to track down some cinematographic jewels.

From this action emerged eight contest programmes, with forty-one short films representing twenty-two countries, an important number of first and second films, many school films and a few old friends.

It is with great pleasure that we share our finds with you, and some amazing cinema moments.

Compétition 1

CROSSING SALWEEN Brian O'Malley

HIDDEN SOLDIER Alejandro Suárez Lozano

STRUNG LOVE Victor Dragomir

LOST TRACKS Jon Stanford

SKALLAMANN Maria Bock

Compétition 2

SING ME TO SLEEP Magnus Arnesen

MPU-MEDIZINISCH PSYCHOLOGISCHE

UNTERSUCHUNG Robert Bohrer

KRASS Tómas Jóhannesson

PIZZANGRILLO Marco Gianfreda

KATTENKWAAD Noua Van Dijk

SAILCLOTH Elfar Adalsteins

Compétition 3

J'AURAI PU ÊTRE UNE PUTE Baya Kasmi

OBISK Miha Magžini

VAHETUS Anu Aun

CZECH PLEASE! Juan David Salazar

JAM TODAY Simon Ellis

DET KOMMER ALDRIG ATT GÅ ÖVER

Amanda Kernell

Compétition 4

ELDER JACKSON Robin Erard

LE VIVIER Sylvia Guillet

CASUS BÉLLI Yorgos Zois

EL PIPE DE ORO Aymeric Messari

Compétition 5

3 HOURS Regan Hall

DOM SMIERCI Matej Bobrič

APELE TAC Anca Miruna Lazarescu

LEL CHAMEL Youssef Chebbi

MAQUILLAJE Alex Montoya

Compétition 6

UN HOMME DEBOUT Foued Mansour

FINALE Balázs Simonyi

EINSTEIN ÉTAIT UN RÉFUGIÉ Solange Cicurel

SALVATORE Bruno Urso, Fabrizio Urso

DEUX INCONNUS Lauren Wolkstein, Christopher Radcliff

Compétition 7

SZELEST Leszek Korusiewicz

O INFERNO Carlos Conceição

15 IULIE Cristi Iftime

BABY Daniel Mulloy

SUIKER Jeroen Annokkee

Compétition 8

THE CHRISTENING Oonagh Kearney

TRO, HÁB OG SEX Emma Balcázar

DER SOLIST Pierre Hansen

25 KM² Jana Minarikoua

LA HÛIDA Victor Carrey

COMPÉTITION EUROPÉENNE N°1

MER 9 À 16H30 / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE
VEN 11 À 20H / LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE



CROSSING SALWEEN LA TRAVERSÉE DE LA SALOUEEN BRIAN O'MALLEY IRLANDE / 21' / 2011

Scénario/Screenplay Brian O' Malley
Image/Photography Richard Kendrick
Montage/Editing Tony C Kearns
Interprètes/Cast Ronnachai 'mai' Wijitto

Ayant survécu au massacre de sa famille, une jeune fille entreprend un long périple à travers la jungle birmane jusqu'à la rivière Salouen qui marque la frontière avec la Thaïlande et la liberté. Mais l'amour de son père et la promesse d'un ange gardien suffiront-ils à lui faire traverser cette rivière où tant de gens ont échoués ?

Having survived the massacre of her family, a young girl undertakes a journey through the horrors of the Burmese jungle to the Salween river, beyond which lies the freedom of Thailand. But will her late father's love and promise of a guardian angel be enough to shepherd her across the river where so many have fallen.

Production

Gary Moore - Red Rage Films - Dublin - Irlande
Tél +35 3 16 62 35 82 - gary@redragefilms.com

Distribution

Sadhbh Murphy - Network Ireland Television - Dublin
Irlande
Tél +35 3 16 79 73 09 - sadhbh@network-irl-tv.com



HIDDEN SOLDIER ALEJANDRO SUÁREZ LOZANO

2^e film / 2nd film

ESPAGNE / 11'08" / 2010

Scénario/Screenplay Alejandro Suárez Logano, Juan Ferro
Image/Photography Pablo Burmann
Montage/Editing Lucas Nolla
Son/Sound Guillermo Solana, Juan Ferro, Nicolas Poulpique
Interprètes/Cast Víctor Clauijo, Juan Pajares, Ángel Sánchez, Pascual Gandía, Manuel Sanchís, Alberto Sánchez

Pourchassé et sans munition, le soldat Wilson est soumis à d'étranges phénomènes.

Hunted down and out of ammunition, Private Wilson experiences hallucinatory phenomena.

Production

Juan Ferro - Estirpe producciones cinematográficas
Madrid - Espagne
Tél +34 651 04 08 36 - ferrojuan@gmail.com

Distribution

Freak independent film agency - Cáceres - Espagne
Tél +34 927 24 82 48 - internacional@agenciafreak.com



STRUNG LOVE VICTOR DRAGOMIR

Film d'école / School film

ROUMANIE / 21'26" / 2010

Scénario/Screenplay Victor Dragomir
Image/Photography Radu Tancau
Montage/Editing Roxana Maraloiu
Son/Sound Ioan Filip
Interprètes/Cast Bogdan Marhodin, Oliivia Nita, Alexandru Potocean, Gabriel Costin, Stefan Huluba, Alice Nicolae, Andrei Mateiu, Sorin Cocis, Marian Despina

Mai 1984. Viorel, un *nerd* de la classe de métallurgie d'un lycée professionnel communiste, s'inscrit à un concours de production de rivets afin d'attirer l'attention et de gagner le cœur d'Ileana, une camarade de la classe de couture.

May 1984. Viorel, a nerd from the technical class in a communist industrial high school, enters a rivet-production contest in the hope of winning the heart of Ileana, a schoolmate from the sewing class.

Production

Sorin Botoșeneanu - The I.L. Caragiale UNATC - Bucarest
Roumanie
Tél +40 212 52 81 93 - victordragomir.wd@gmail.com



BRIAN O'MALLEY

Brian O'Malley réalise des publicités avec Red Rage Films (Irlande) depuis plus de dix ans. Il a également écrit et réalisé *Screwback*, un film court basé sur son script de long métrage (co-écrit) *Sisk*, qui a gagné le prix Hartley Merrill.

Brian O'Malley has been directing award-winning commercials with Red Rage Films (Ireland) for over ten years. He also wrote and directed the short film *Screwback* based on his co-written Hartley Merrill award winning feature length screenplay *Sisk*.



ALEJANDRO SUÁREZ LOZANO

Alejandro Suárez Lozano réalise son premier film *Escorço* en 2005. *Hidden Soldier* est son deuxième film court. Il prépare actuellement son premier long métrage, *La Tierra bebe Sangre*.

Alejandro Suárez Lozano directed his first film *Escorço* in 2005. *Hidden Soldier* is his second short, and he is currently working on his first feature film, *La Tierra bebe Sangre*.



VICTOR DRAGOMIR

Victor Dragomir a fait des études de psychologie avant de passer à la réalisation à l'UNATC "I.L. Caragiale", à Bucarest. Il a écrit et publié un livre et réalisé quatre films depuis 2008.

Victor Dragomir graduated from Psychology before taking up film directing at The UNATC "I.L. Caragiale" in Bucharest. He wrote and published a book and directed four films since 2008.

COMPÉTITION EUROPÉENNE N°1

MER 9 À 16H30 / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE
VEN 11 À 20H / LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE



LOST TRACKS

JON STANFORD

Film d'école / School film

ROYAUME-UNI / 21' / 2011

Scénario/Screenplay Jon Stanford

Image/Photography Ben Caird

Montage/Editing Ali Jaberansari

Son/Sound Eui Jeong Hong

Musique/Music Chris Green

Interprètes/Cast Felicity Hickman, John Challis, Briony Singh, Dave Taylor, Milly Corbett

Dans le comté rural de Shropshire, Tobi, une adolescente désabusée par la vie de famille, ses amis et sa communauté, effectue les derniers préparatifs de sa fugue.

Lost Tracks is a British drama set in rural Shropshire. The film explores the life of Tobi, a teenager disillusioned with family life, friends and the community around her. It follows the final days in Tobi's preparations to run away

Production

Jon Stanford - The London Film School - Londres

Royaume-Uni

Tél +44 7969895283 - c.bright@lfs.org.uk



SKALLAMANN

LE CHAUVÉ / BALDGUY

MARIA BOCK

2^e film / 2nd film

NORVÈGE / 11'58" / 2011

Scénario/Screenplay Maria Bock, Lars Jacobsen

Image/Photography Marianne Bakke

Montage/Editing Ida Kolstø

Son/Sound Tor Vadseth

Interprètes/Cast Frank Kjosås, Marit Adeleide, Andreassen, Randolf Walderhaug, Ole Gjaever

Une comédie musicale enjouée sur l'importance d'être qui l'on est et d'aimer qui on veut. Un jeune homme est en quête d'amour et d'acceptation. Ce film parle des amours défendues et du risque de tout perdre quand son choix va à l'encontre de la norme.

A story about a young man's quest for love and acceptance, in a lively musical film about being yourself and loving whoever you want. This is a film about forbidden and boundless love and the risk of losing everything when your choice doesn't fit with what is considered morally 'acceptable'.

Production

Tomas Eujen - Fiksjonsforsyninga as - Oslo - Norvège

Tél + 47 9179 9560 - tomas@newson.no

Distribution

Arna Marie Bersaas - Norwegian Film Institute - Oslo

Norvège

Tél +47 22 47 45 00 - amb@nfi.no



JON STANFORD

Après ses études à Cardiff, Jon combine études théoriques et pratiques de la création cinématographique et obtient un master en réalisation à la London Film School. Ses films ont été programmés dans plusieurs festivals.

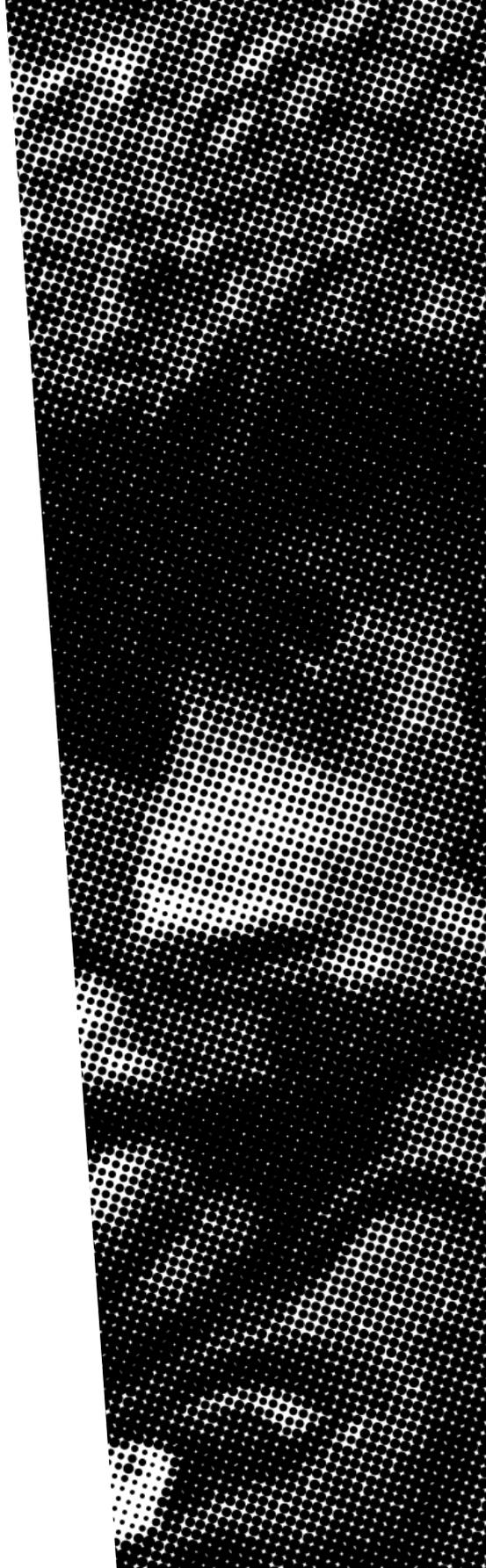
After his degree at Cardiff, Jon sought to combine the theory and practice of film-making. He did a Masters in directing (London Film School). His films have been screened at many festivals.



MARIA BOCK

Maria Bock, musicienne (Bardar Musical Artist School, 2000) et actrice (Académie nationale des arts d'Oslo, 2004), est également scénariste et réalisatrice. En 2008 elle a été nommée meilleure actrice au National Film Award Amanda.

As well as being a musical artist (Bardar Musical Artist School, 2000) and actress (Oslo National Academy of The Arts, 2004), Bock has also worked as a scriptwriter and director. She was nominated Best actress at the National Film Award Amanda (2008).



COMPÉTITION EUROPÉENNE N°2

MER 9 À 20H30 / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE
VEN 11 À 14H / LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE



SING ME TO SLEEP CHANTE-MOI UNE BERCEUSE MAGNUS ARNESEN

Film d'école / School film

POLOGNE / 30' / 2010

Scénario/Screenplay Magnus Arnesen
Image/Photography Magnus Borge
Montage/Editing Boguslawa Furga
Musique/Music Bartek Straburzynski
Interprètes/Cast Jan Kornstad, Jorunn Kjellsby, Andrine Sather, Kjersti Elvik, Kjersti Sandal, Jon Ketil Johnsen, Silje Willmar

Dans un joli village entouré de fjords, près de Bergen en Norvège, Robert, quarante ans, est employé à la poste. Il quitte son emploi pour prendre soin de sa mère mourante qui n'a qu'un vœu : savoir que son fils n'est pas seul au monde. Robert lui ment pour la réconforter et s'invente une petite amie.

In a picturesque village surrounded by fjords near Bergen in Norway, Robert, a forty-year-old postal worker, leaves his job to spend time with his dying mother. She has only one wish: to know that her only son is not alone in the world. In order to reassure her, Robert invents himself a girlfriend.

Production

Weronika Czołnowska - Polish National Film School in Łódź - Łódź - Pologne

Tél +48426345820 - wczolnowska@filmschool.lodz.pl

Distribution

Katarzyna Wilk - Krakow Film Foundation - Cracovie Pologne

Tél +48122946945 - katarzyna@kff.com.pl



MPU - MEDIZINISCH PSYCHOLOGISCHE UNTERSUCHUNG

EMP : ÉVALUATION MÉDICO-
PSYCHOLOGIQUE / MPA -
MEDICAL PSYCHOLOGICAL
ASSESSMENT

ROBERT BOHRER

Film d'école / School film

ALLEMAGNE / 5'50" / 2011

Scénario/Screenplay Robert Bohrer, Pascal Yorks
Image/Photography Max Preiss **Montage/Editing** Robert Bohrer
Son/Sound Julian Cropp **Musique/Music** Julian Cropp
Interprètes/Cast Nina von Düsterlho, Axel Hartwig, Rainer Winkeluoss

Deux ans de sobriété afin de passer l'évaluation médico-psychologique pour retrouver son permis... Enfin, presque. En sortant d'une boîte de nuit avec sa copine Lanka, Frankie se rappelle soudain que l'examen final a lieu aujourd'hui. Ils y vont ensemble, Frankie pour convaincre le psy et Lanka qui croit qu'il s'agit d'un casting...

Two years of staying sober in preparation for the MPA (Medical Psychological Assessment) to get back his driving licence-well... not exactly. Leaving a nightclub with his girlfriend, Frankie suddenly remembers that today is the final test! They go to the interview together, Frankie trying to convince the psychologist, Lanka under the impression that it's all an audition...

Production

Max Conradt - DFFB - Berlin - Allemagne

Tél +49 30 25 75 9 256 - maxconradt@googlemail.com

Distribution

DFFB - Berlin - Allemagne

Tél +49 30 257 59 152 - c.marx@dffb.de



KRASS TÓMAS JÓHANNESSON

2^e film / 2nd film

ISLANDE / 8' / 2011

Scénario/Screenplay Tómas Jóhannesson
Image/Photography Tómas Jóhannesson
Montage/Editing Tómas Jóhannesson
Son/Sound Vilhjálmur Godi
Musique/Music Einar Trýggvason
Interprètes/Cast Hoskuldur Saemundsson, Hilmar Guðjonsson, Hallgrímur Ólafsson

Oli tient une station de lavage pour voitures avec son frère Keli. Un client qui semble violent se présente avec une voiture ancienne à nettoyer. Keli l'endommage. Oli se retrouve dans une situation difficile.

Krass is about a man (Oli) who runs a car wash with his brother (Keli).

A customer who is obviously a man of violence shows up with a vintage car for them to service. The car is damaged by Keli. Oli has a serious problem on his hands.

Production

Tómas Jóhannesson - Snjómenn ehf - Reykjavík - Islande

Tél +3548993656 - snowmen@simnet.is

Distribution

Islandic Film Centre - Reykjavík - Islande

Tél +3545623580 - christof@islandicfilmcentre.is



MAGNUS ARNESEN

Magnus Arnesen est né à Oslo. Pendant ses études à la National School of Film, Television and Theater de Łódź (Pologne), il réalise plusieurs courts métrages : *Orpheus*, *Hunting Season* (2005), *A Woman who comes in at Six* (2006) et un documentaire *Four Matrimonial Offers* (2007).

Arnesen was born in Oslo. During his studies at the National School of Film, Television and Theater in Łódź, he made many short films: *Orpheus*, *Hunting Season* (2005), *A Woman Who Comes In At Six* (2006) and a documentary *Four Matrimonial Offers* (2007).



ROBERT BOHRER

Robert Bohrer est étudiant à la DFFB. Depuis 2008, il a réalisé quatre films. L'un d'entre eux, *Manolo* (2010), a obtenu le prix du court métrage allemand de la DFFB.

Robert Bohrer is a student from the DFFB. Since 2008 he made four student films. One of them, *Manolo* (2010), got the DFFB German Shortfilm Award.



TÓMAS JÓHANNESSON

Après avoir étudié l'animation par ordinateur à la Full Sail University de Floride (1999), Tomas a travaillé pour différentes sociétés d'infographie et est depuis 2001 animateur chez Caog. Son premier court métrage d'animation, *A Helping Hand* (2007), est arrivé troisième aux Short Film Days de Reykjavík.

After studying Computer Animation (Full Sail University, Florida, 1999), Tomas worked for various graphics companies, and since 2001 has been an animator for Caog hf. His first short cartoon, *A Helping Hand* (2007), came third at Short Film Days (Reykjavík).

COMPÉTITION EUROPÉENNE N°2

MER 9 À 20H30 / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE
VEN 11 À 14H / LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE



PIZZANGRILLO

CŒUR LÉGER / LIGHTHEARTED BOY
MARCO GIANFREDA

2^e film / 2nd film

ITALIE / 15' / 2011

Scénario/Screenplay Marco Gianfreda
Image/Photography Duccio Cimatti
Montage/Editing Claudio Di Mauro
Son/Sound Andrea Viali
Musique/Music Giordano Corapi
Interprètes/Cast Toni Bertorelli, Simone Pellegrino, Alessio Spagnoli, Daniele Faraoni

Las de viure, Ettore, soixante-cinq ans, essaie tous les jours de trouver le courage de se jeter avec son triporteur dans un fossé. Quand son petit-fils de dix ans, Luca, découvre ses intentions, il décide de le suivre en cachette.

Tired of life, Ettore, aged sixty-five years old, tries each day to find the courage to drive himself and his three-wheeler into a country ditch. When Luca, his ten year old grand-son, finds out about his intentions, he decides to follow him secretly.

Production

Antonio Longo - Tratto Indipendente - Rome - Italie
Tél +39 348 0409814 - L.deblasis@libero.it

KATTENKWAAD

CHAT ET SOURIS / CAT AND MICE
NOVA VAN DIJK

PAYS-BAS / 9'12" / 2010

Scénario/Screenplay Laura Van Dijk
Image/Photography Tjitte Jan Nieuwkoop
Montage/Editing JP Luijsterburg
Son/Sound Jeroen Goeijers
Musique/Music Jeroen Goeijers
Interprètes/Cast Michiel Bijmans, Eric Van Der Donk

Jonas est un jeune homme solitaire et timide. Il gagne sa vie en enlevant des chats et en les rendant à leurs maîtres une fois une récompense proposée. Il vit dans son propre monde, dans une maison pleine de jazz et de chats. Un jour, il rentre avec l'affiche d'une fille disparue et non d'un chat. Sa vie en est profondément bouleversée.

Jonas is a shy einzelgänger. A misfit. He makes a living by kidnapping cats and returning them to their owners once a reward has been offered. He lives in his own world, a house full with cats and jazz music. Upon returning home one day with a flyer of a missing girl instead of a missing cat, his life changes dramatically.

Production

Keren Cogan Galje - Keren Cogan Productions & Phanta Vision Film International - Amsterdam - Pays-Bas
Tél +31 20 6260255 - keren@phantavision.com

Distribution

Keren Cogan Galje - Keren Cogan Productions & Phanta Vision Film International - Amsterdam - Pays-Bas
Tél +31 20 6260255 - keren@phantavision.com

SAILCLOTH

LA VOILE
ELFAR ADALSTEINS

2^e film / 2nd film

ROYAUME-UNI / 17'33" / 2011

Scénario/Screenplay Elfar Adalsteins
Image/Photography Karl Oskarsson
Montage/Editing Gavin Buckley
Son/Sound Jeremy Child
Musique/Music Richard Cottle
Interprètes/Cast John Hurt

Un monsieur âgé s'absente d'une maison de retraite après avoir déclenché une série d'événements conçus pour dissimuler son départ. Il se dirige vers la jetée locale où un vieux compagnon l'attend, prêt à entamer leur dernier grand voyage.

An elderly gentleman absconds from a nursing home by setting in motion a series of events to veil his disappearance. He heads to the local pier where an old companion awaits him, ready for their last great journey.

Production

Elfar Adalsteins - Berserk Films - Beaconsfield - Royaume-Uni
Tél +44 1494 676 131 - info@berserkfilms.com

Distribution

Elfar Adalsteins - Berserk Films - Beaconsfield - Royaume-Uni
Tél +44 1494 676 131 - info@berserkfilms.com



MARCO GIANFREDA

En 2006, le court métrage de Marco Gianfreda, *Tana libera tutti* reçoit plus de quarante prix. En 2009, il réalise le court métrage *Io parto!* qui est sélectionné dans plus de quarante-cinq festivals internationaux.

In 2006, Gianfreda's short film 'Tana Libera tutti' received more than 40 awards. His 2009 short 'Io parto!' was selected for over 45 international festivals.



NOVA VAN DIJK

Nova Van Dijk est actrice, réalisatrice et scénariste. *Kattenkwaad* est son quatrième film en tant que réalisatrice.

Nova Van Dijk is an actress, a director, and a screenplay writer. *Kattenkwaad* is her fourth film as a director.



ELFAR ADALSTEINS

Après la National Film and Television School, Elfar Adalstein a étudié la réalisation numérique à la Met Film School (Ealing Studios). Il écrit, produit et réalise ses propres films qu'il tourne souvent avec des acteurs renommés (Mark Womack, John Hurt).

After the National Film and Television School, Adalstein studied Digital Filmmaking at the Met Film School (Ealing Studios). He writes, produces and directs his own films, often starring renowned actors (Mark Womack, John Hurt).

COMPÉTITION EUROPÉENNE N°3

MER 9 À 22H30 / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE
VEN 11 À 16H / LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE



J'AURAIS PU ÊTRE UNE PUTE

I COULD'VE BEEN A HOOKER

BAYA KASMI

1^{er} film / 1st film

FRANCE / 24' / 2010

Scénario/Screenplay Baya Kasmi
Image/Photography Guillaume Deffontaines
Montage/Editing Serge Turquier
Son/Sound Nicolas Waschkowski
Musique/Music Jean-Gabriel Bernhardt
Interprètes/Cast Vimala Pons, Bruno Podalydès

À la caisse d'un magasin de bricolage, Mina est submergée par une crise d'angoisse et tombe dans les bras de Pierre.

Voici l'histoire d'une fille un peu folle, d'un type trop normal, d'un grand sérateur et d'un vieux professeur de piano.

At the check-out of a DIY shop, Mina is overcome by a panic attack and falls into the arms of Pierre. This is the story of a girl who's a bit crazy, a guy who's too normal, a big seducers and an old piano teacher.

Production

Antoine Gandaubert - Karé Productions - Paris - France
Tél +33 01 58 53 55 00 - kare@kareprod.fr



OBISK

LA VISITE / THE VISIT

MIHA MAZZINI

2^e film / 2nd film

SLOVÉNIE / 8'45" / 2010

Scénario/Screenplay Miha Mazzini
Image/Photography Dusan Joksimovic
Montage/Editing Jurij Moskon
Son/Sound Julij Zornik
Musique/Music Nino De Gleria
Interprètes/Cast Jernej Sugman

Un homme rend visite à son père dans une maison de retraite. Leur relation est froide, mais le fils recherche l'amour et le respect que le père ne montre qu'à son autre fils. Les remarques mesquines du père désespèrent le fils qui décide d'annoncer à son père une mauvaise nouvelle.

A son visits his father in a nursing home. Their relationship is a cold one, but the son craves his father's love and respect, which the old man shows only to his other son. Eventually, the father's insulting remarks drive the son to despair. He decides to tell his father a piece of bad and very disturbing news.

Production

Petra Vidmar - Gustau Film - Ljubljana - Slovénie
Tél +38641992076 - info@gustaufilm.si

Distribution

Gustau Film - Ljubljana - Slovénie
info@gustaufilm.si



VAHETUS

INVERSION / SHIFT

ANU AUN

ESTONIE / 15'10" / 2010

Scénario/Screenplay Anu Aun
Image/Photography Mart Taniel
Montage/Editing Margo Siimon
Son/Sound Horret Kuus
Musique/Music Erki Pärnoja, Angelina Lundh
Interprètes/Cast Mari Abel, Katriina Lauk, Mait Malmsten, Aleksander Eelmaa, Indrek Sammul, Helena Meržin, Andres Puustusmaa, Juhan Ulfsak, Hilje Murel, Mona Pääsuke

Quand la belle Miina au genre bourgeois est arrêtée pour vol, Mare, agent de police, la méprise. Mare est contrariée de voir son collègue prendre la jolie voleuse en pitié. Aucune des deux femmes ne se rend compte de leur fardeau commun : la violence psychologique. Quelques heures plus tard, leurs rôles sont inversés et elles deviennent complices...

When the beautiful and apparently rich Miina is caught shoplifting, police officer Mare has nothing but contempt. Mare is upset that her male colleague seems to pity the beautiful thief. Miina and Mare have yet to realise that, despite their different lives, they have something terrible in common - psychological abuse. A few hours later, they find their roles reversed and become partners in crime.

Production

Margo Siimon - Luxfilm - Tallinn - Estonie
Tél +3725204780 - luxfilm@luxfilm.ee

Distribution

Luxfilm - Tallinn - Estonie
Tél +3725204780 - luxfilm@luxfilm.ee



BAYA KASMI

Baya Kasmi arrive à Paris en 2000 avec pour projet d'écrire et de réaliser des films. Elle a coécrit le film *Le Nom des gens* de Michel Leclerc avec Jacques Gamblin et Sara Forestier. Le film a gagné deux César en 2011. *J'aurais pu être une pute* est son premier court métrage.

Baya Kasmi has been in Paris since 2000, writing and directing for screen. Her co-written feature *Le Nom des gens* won two César in 2011, best original screenplay and best actress. *J'aurais pu être une pute* is her first short film.



MIHA MAZZINI

Miha Mazzini a publié vingt-deux livres. Il est également scénariste de deux longs métrages récompensés et auteur/réalisateur de quatre courts métrages. Il est aussi membre avec droit de vote de la European Film Academy.

Miha Mazzini has published twenty two books. He is also the screenwriter of two award-winning feature films, the writer/director of four short films, and a voting member of the European Film Academy.



ANU AUN

Anu Aun a étudié la réalisation à Tallinna Ülikool. Elle a produit et réalisé plusieurs courts métrages et documentaires et a également travaillé comme monteuse de courts métrages. Son film de fin d'études a été projeté à l'international et adapté au théâtre.

Anu Aun studied TV and Film Directing (Tallinna Ülikool). She produced and directed several shorts and documentaries, and also worked as a short script editor. Her graduation film had international screenings and a theatrical release.

COMPÉTITION EUROPÉENNE N°3

MER 9 À 22H30 / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE
VEN 11 À 16H / LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE



CZECH PLEASE! EN TCHÈQUE S'IL VOUS PLAÎT! JUAN DAVID SALAZAR

Film d'école / School film

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE - COLOMBIE
5' / 2010

Scénario/Screenplay Juan David Salazar
Image/Photography Clarke Howell
Montage/Editing Juan David Salazar
Son/Sound David West
Musique/Music Camilo Niño
Interprètes/Cast Julien Verdier, Ena Talakic

Voici l'histoire d'un touriste à Prague qui essaie de déchiffrer ce qu'une séduisante jeune fille lui a écrit en tchèque sur un morceau de papier. Il est confronté aux diverses réactions des personnes auprès desquelles il va se renseigner. Parviendra-t-il à déchiffrer ce message ?

This is the story of a tourist in Prague who is trying to translate a message scribbled on a scrap of paper by a beautiful and seductive Czech girl. Every time he asks someone to help translate it, he is met with very surprising reactions. How will he ever find out what the girl wrote to him?

Production

Juan David Salazar - Juan David Salazar - Prague
République Tchèque
Tél +420608621230 - dasagui@me.com



JAM TODAY SIMON ELLIS ROYAUME-UNI / 14'35" / 2011

Scénario/Screenplay Simon Ellis
Image/Photography David Gregory
Montage/Editing Simon Ellis
Son/Sound James Gray
Interprètes/Cast Oliver Woollford, Jonny Phillips, Helen Barford

Robert, onze ans, est impatient de grandir et de devenir un homme. Il se retrouve coincé en croisière avec ses parents et sa curiosité pour seule compagnie.

Impatient to grow and become a man, eleven year-old Robert is stuck on a boating holiday with only his parents and his curiosity for company.

Production

Jonas Blanchard - Bbttowers - Royaume-Uni
Tél +44 207 289 0001 - jonas@madcowfilms.co.uk
Distribution
Sadhb Murphy - Network Ireland Television - Dublin
Irlande
Tél +353 1 6797309 - sadhbh@network-irl-tu.com



DET KOMMER ÅLDRIG ATT GÅ ÖVER

POUR TOUJOURS /
THIS MEAN FOREVER
AMANDA KERNELL
SUÈDE / 18' / 2011

Scénario/Screenplay Amanda Kernell
Image/Photography Petrus Sjövik
Montage/Editing Elisabeth Andersson
Son/Sound Johan Isaksson
Musique/Music Jonas Lundberg, Henrik Nybom
Interprètes/Cast Iga Westman, Wim Swerts, Carl Englen, Theresa Eriksson

Frida, quatorze ans, est amoureuse pour la première fois, de Philippe, plus âgé qu'elle. Il va passer son baccalauréat et déménager. Mais avant qu'il ne parte, Frida doit lui dire quelque chose d'important.

Fourteen-year-old Frida has fallen in love for the first time - with Philip, who is older than her. He's about to graduate from high school and plans to leave town. But before he goes, Frida has something important to tell him.

Production

Hanna Westerlind, Mathias Fjellström
Direktörn & Fabrikörn - Stockholm - Suède
Tél +46 70998 65 23 - mathias@tompta.com
Distribution
Katrina Mathsson - Folkets Bio AB - Stockholm - Suède
Tél +46 8-545 275 22 - info@folketsbio.se



JUAN DAVID SALAZAR

Juan David est réalisateur, producteur et scénariste colombien. Diplômé en arts plastiques, puis en cinéma (Cuba, 2009), il travaille comme réalisateur et monteur en Colombie et fonde sa propre entreprise avant de s'installer à Prague en 2010 et de se spécialiser en réalisation.

Colombian director, producer and screenplay writer. Graduated in visual arts and in cinema (Cuba, 2009). He works as a director and editor in Colombia and creates his own company before moving to Prague in 2010 and specialising in cinema directing.



SIMON ELLIS

Simon a étudié la photographie artistique à la Nottingham Trent University (1995). Depuis, ses courts métrages ont été récompensés au niveau international, y compris le prix du jury du meilleur court métrage international à Sundance pour *Soft*, qui a aussi reçu trente-sept autres prix. Son dernier film a gagné seize prix.

Simon studied Fine Art photography (Nottingham Trent University, 1995). Since then his short films have been recognised internationally, including the jury prize for Best International Short at Sundance (for *Soft*, which also received thirty seven other prizes). His recent multi-narrative, interactive anti-knife crime film won sixteen prizes.



AMANDA KERNELL

Depuis 2006, Amanda Kernell a réalisé plusieurs films pour Direktörn & Fabrikörn, notamment *Semestersystem* et *Att dela allt*. Elle a étudié la scénographie, l'audiovisuel (Biskops-Arnö) et l'écriture de scénarios pour les longs métrages à petit budget (Filmpool Nord).

Since 2006, Kernell has directed several acclaimed shorts for Direktörn & Fabrikörn, including *Semestersystem*, and *Att dela allt*. She studied stage writing, audio-visual media (Biskops-Arnö) and screenwriting for low-budget features (Filmpool Nord).

COMPÉTITION EUROPÉENNE N°4

JEU 10 À 10H30 / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE
VEN 11 À 22H / LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE



ELDER JACKSON

ROBIN ERARD

1^{er} film / 1st film

SUISSE / 26' / 2010

Scénario/Screenplay Robin Erard
Image/Photography Piotr Jaxa
Montage/Editing Emilie Morier
Son/Sound Jurg Lempen
Musique/Music Christian Garcia
Interprètes/Cast Sid Phoenix, Amelia Clay, Franck Simms, Michel Voita

Missionnaire mormon, Jacob Jackson mène une vie bien réglée, partagée entre évangélisation et vie communautaire. La rencontre avec Kathy, également membre de l'Église, va bouleverser sa routine. Pris entre son désir et les pressions de sa hiérarchie, Jacob va révéler son vrai visage.

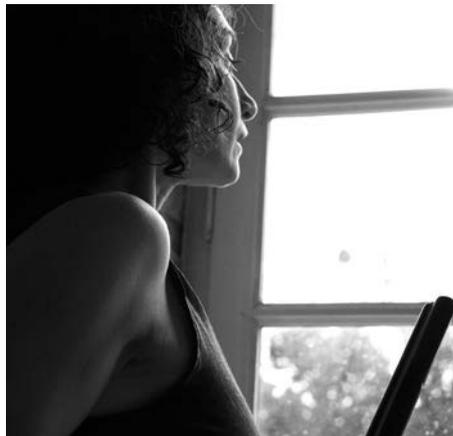
A Mormon missionary, Jacob Jackson has a very disciplined regime, with his evangelising and life in a community. His encounter with Kathy, also a member of the Church, will overturn this routine. Caught between his desires and pressures from the hierarchy, Jacob finally reveals his true self.

Production

Tatti Elena - Box Productions - Renens - Suisse
Tél +41 21 312 64 11 - elena.tatti@boxproductions.ch

Distribution

Simon Young - Shorts International - Londres - Royaume-Uni
Tél +44 20 7613 5400 - s.young@shortsinternational.com



LE VIVIER

TIDE

SYLVIA GUILLET

FRANCE / 18'30" / 2011

Scénario/Screenplay Sylvia Guillet
Image/Photography Raoul Fernandez
Montage/Editing Emmanuelle Pencialet
Son/Sound Henri Puigillout
Musique/Music Lori Shonberg
Interprètes/Cast Agnès Adam, Baptiste Roussillon, Bernard Mazzinghi

Mathilde s'est barricadée dans la maison. Non, on ne lui prendra pas celui qu'elle aime. Elle veillera sur André jusqu'au bout. Mais au fait, de quoi souffre-t-il ? D'une maladie étrange, ça c'est sûr...

Mathilde has locked herself into her house. Nobody will separate her from the man she loves. She will watch over André until the end. But what exactly does André suffer from? It must be a strange disease...

Production

Olivier Bourbeillon - Paris-Brest Productions - Brest - France
Tél +33 2 98 46 48 97 - paris-brest.fest@wanadoo.fr



CASUS BELLI

YORGOS ZOIS

1^{er} film / 1st film

GRÈCE - FRANCE / 11'11" / 2010

Scénario/Screenplay Yorgos Zois
Image/Photography Yiannis Kanakis
Montage/Editing Ioannis Chalkiadakis
Son/Sound Aris Athanassopoulos, Noui Sad
Musique/Music Nino De Gleria
Interprètes/Cast Marisha Triantafyllidou, Tzeni Theona, Iris Ponkena, Yorgos Biniaris

Une file d'attente ordonnée. Chacun attend quelque chose : des biens, des loisirs, la religion, l'art, l'argent. La dernière file, elle, attend la nourriture. C'est la file de la survie. S'il n'y a plus de nourriture, le désordre s'installe et si un homme tombe, nous tombons tous.

People standing in line; all in order. Everyone is starving for something: products, entertainment, religion, art, money. But in the last queue they are all starving for... food. It's the queue of personal survival. If the food ends, then disorder begins. And if one man falls, we all fall down.

Production

Maria Drandaki - Pan Entertainment SA - Halandri - Grèce
Tél +302106985050 - drandaki@pan.com.gr



ROBIN ERARD

Robin Erard se forme à l'IAD en Belgique où il obtient un bachelors en réalisation et un master en scénario. En 2009, il monte le long métrage *La guerre est finie* de Mitko Panou. Il prépare actuellement son premier long métrage.

Robin Erard studied in IAD in Belgium, where he got a Bachelor's degree in Directing and a Masters in Scriptwriting. In 2009, he edited the feature film *La guerre est finie* (Mitko Panou). He is currently working on his first feature film.



SYLVIA GUILLET

Sylvia Guillet vit et travaille à Paris. Elle est l'auteur et la réalisatrice de *Le serrurier*, *Reproduction* (2008), *Ô jeunesse* (2009) et *Le Vivier* (2011).

Sylvia Guillet lives and works in Paris. She wrote and directed *Le Serrurier*, *Reproduction* (2008), *Ô jeunesse* (2009) et *Le Vivier* (2011).



YORGOS ZOIS

Yorgos Zois est né et habite à Athènes. Il a étudié les mathématiques appliquées, la physique (N.T.U.A.) et la réalisation (Staurakou Film School et U.d.K, Berlin). Il a été l'assistant de Theo Angelopoulos. *Casus Belli* est son premier court métrage.

Zois was born and lives in Athens. He studied applied Maths and Physics (N.T.U.A.) and film direction (Staurakou Film School and U.d.K, Berlin). He has worked as an assistant to Theo Angelopoulos. *Casus Belli* is his debut short film.

COMPÉTITION EUROPÉENNE N°4

JEU 10 À 10H30 / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE
VEN 11 À 22H / LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE



EL PIBE DE ORO

AYMERIC MESSARI

1^{er} film / 1^{er} film

FRANCE / 28' / 2011

Scénario/Screenplay Aymeric Messari

Image/Photography Tristan Tortuyaux

Montage/Editing Rodolphe Molla

Son/Sound Olivier Roux, Laure Montagnol

Interprètes/Cast Selim Clayssen, Jérémie Bénoliel,
Laurence Gillermaç

Wahid revient dans sa ville natale. Il n'a plus rien. Son retour provoque la confusion. Pour Jeg, Wahid c'est celui qui lui a volé sa chance... Ils se retrouvent face à face, aux prises avec la vérité morcelée de leur blessure.

Wahid is returning to his hometown. He's lost everything. His being back brings confusion. To Jeg, it was Wahid who stole his only chance in life... They meet again, face to face, and have to deal with the shattered truth of their common wound.

Production

Iana Dontcheva - Pavillon rouge - Paris - France
Tél +33 1 53 36 02 07 - contact@pavillonrouge.biz



AYMERIC MESSARI

El Pibe de Oro est sa première œuvre cinématographique.

El Pibe de Oro is his first cinematographic work.

COMPÉTITION EUROPÉENNE N°5

JEU 10 À 16H30 / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE
SAM 12 À 18H / LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE



3 HOURS

3 HEURES

REGAN HALL

1^{er} film / 1st film

ROYAUME-UNI - JORDANIE / 14' / 2010

Scénario/Screenplay Sam Snape

Image/Photography Leo Bund

Montage/Editing Lewis Albrow

Son/Sound Arturo Vaquero

Musique/Music Bari Parrott

Interprètes/Cast Mohammed Jawad, Rafat Basel, Naseem Baha, Diana Adel

Alors que son jeune frère se fait assassiner sans raison par des activistes, Akram ne pense qu'à se venger. Fraternité, tragédie, vengeance. L'histoire vraie d'une journée à Bagdad.

When militants indiscriminately murder his young brother, Akram is out for revenge. Brotherhood, tragedy, revenge. The true story of one day in Baghdad.

Production

Regan Hall - Progression media - Londres - Royaume-Uni

Tél +447968855597 - regan@progression-media.com

Distribution

Olivier Heitz - Premium Films - Paris - France

Tél +33 142770639 - olivier.heitz@premium-films.com



DOM SMIERCI

LA MAISON DE LA MORT /
HOUSE OF DEATH

MATEJ BOBRİK

Film d'école / School film

POLOGNE - ALLEMAGNE / 18'30" / 2010

Scénario/Screenplay Matej Bobrik, Kathrin Schadt

Image/Photography Remigiusz Wojaczek

Montage/Editing Tymek Wiskirski

Son/Sound Jakub Jeczmiaka

Musique/Music Michał Marecki

Interprètes/Cast Jaroslaw Turajczyk

Qui a dit que les vieux mouraient d'abord ? Dans cette petite maison de retraite, ils prennent soins les uns les autres en cachette. Tous aiment les petits rituels de la vie quotidienne et ne veulent pas seulement attendre la mort !

Who said that the old are the first to die? In this tiny rest home, they secretly take care of each other. While everyone enjoys the rituals of everyday life, they want to do more than just wait for death!

Production

Andrzej Bednarek - PWSFTVIT - Lodz - Pologne

Tél +48662434736 - swzfilm@filmschool.lodz.pl

Distribution

PWSFTVIT - Lodz - Pologne

Tél +48662434736 - swzfilm@filmschool.lodz.pl



APELE TAC

LA RIVIÈRE SILENCIEUSE /
SILENT RIVER

ANCA MIRUNA LAZARESCU

Film d'école / School film

ALLEMAGNE - ROUMANIE / 30' / 2011

Scénario/Screenplay Anca Miruna Lazarescu

Image/Photography Christian Stangassinger

Montage/Editing Dan Olteanu

Son/Sound Thorsten Bolze, Alexandru Dragomir

Interprètes/Cast Toma Cuzin, Andi Vasluianu, Patricia Moga

Roumanie, 1986 : Gregor et Vali veulent se séparer. Chacun a besoin de l'autre, et pourtant la méfiance est mutuelle. Une nuit, les doutes de Gregor se confirment. En fin de compte, seul reste l'espoir.

Romania, 1986: Gregor and Vali want to get away. Both need each other, yet there is mutual distrust. One night Gregor finds his doubts confirmed. In the end only hope is left.

Production

David Lindner - Filmallee - David Lindner Filmproduktion -

Gruenwald - Allemagne

Tél +49 89 64981116 - info@filmallee.com

Distribution

Juan Escudero - Some Like It Short, S.L. - Valence - Espagne

Tél +34 606 318 814 - jescudero@somelikeitshort.com



REGAN HALL

Regan Hall a débuté sa carrière en tant que monteur en Nouvelle-Zélande. Il est arrivé au Royaume-Uni en 2000 et a commencé à réaliser des publicités et des clips musicaux. Il a collaboré avec DeG et le photographe de mode Mario Testino. Son premier long métrage doit sortir en juin 2012.

Hall started his career as an editor in New Zealand. He moved to the UK in 2000 and began directing advertising and music films. He has collaborated with DeG and the fashion photographer Mario Testino. His debut feature film is due for release in June 2012.



MATEJ BOBRİK

Matej Bobrik est né en 1982 à Prague en République Tchèque. Depuis 2006, il étudie la réalisation à la Polish National Film, Television and Theater school of Lodz.

Matej Bobrik was born in 1982 in Prague, in Czech Republic. Since 2006 he is student of directing department at the Polish National Film, Television and Theater school in Lodz.



ANCA MIRUNA LAZARESCU

Anca Miruna Lazarescu a étudié à l'Academy for Film and Television (Munich). Elle a réalisé plusieurs documentaires et films courts récompensés. Elle a travaillé sur la série américaine *Scrubs*. Son intérêt pour le conflit Est-Ouest et l'immigration vient de sa propre histoire (roumaine émigrée en Allemagne).

Lazarescu studied at the Academy for Film and Television (Munich). She directed several award-winning documentaries and shorts. She worked on *Scrubs* in the USA. Her interest in East-West conflict and immigration are influenced by her own background (Romanian emigrant to Germany).

COMPÉTITION EUROPÉENNE N°5

JEU 10 À 16H30 / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE
SAM 12 À 18H / LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE



LEL CHAMEL VERS LE NORD / HEADING NORTH YOUSSEF CHEBBI

1^{er} film / 1^{er} film

TUNISIE - FRANCE / 16'20" / 2010

Scénario/Screenplay Youssef Chebbi

Image/Photography Amine Messadi

Montage/Editing Valentin Feron

Son/Sound Moncef Taleb

Interprètes/Cast Helmi Dridi, Mohamed Grayaa

Par une nuit noire, sur une plage isolée, Mehdi et Nito, deux passeurs de clandestins, s'apprentent à conclure un échange avec la mafia albanaise. La situation dégénère lorsque Mehdi découvre que son petit frère Mouja est candidat au voyage. Ignorant la vraie nature de l'opération, le jeune rêve d'Europe et de fortune.

On a dark night, on a deserted beach, Mehdi and Nico prepare to close a human trafficking deal with the Albanian mafia. The situation takes a turn for the worse when Mehdi finds out his brother Mouja is one of the hopeful and unsuspecting 'smugglers', dreaming of a better life in Europe.

Production

Melik Kochbati - Elefanto Films - Paris - France

Tél +33 953169037 - melik.kochbati@elefantofilms.com



MAQUILLAJE MAQUILLAGE / MAKE-UP ALEX MONTOYA ESPAGNE / 10'30" / 2011

Scénario/Screenplay Alex Montoya, Aglaia Montoya

Image/Photography Ignacio Ramirez

Montage/Editing Alex Montoya

Son/Sound Javi Peral

Musique/Music Siddhartha Barnhoorn

Interprètes/Cast Isabel Garcia-Lorca, Ramon Barea, Nuria Garcia

Marisa est mourante, mais ne veut pas que son mari Juan le sache. Elle demande donc à Concha de la maquiller avant sa visite quotidienne.

Marisa is dying but doesn't want her husband, Juan, to find out. So, before his daily visit, she has Concha put some make-up on her.

Production

Alex Montoya - Caja de Luz - Valence - Espagne

Tél +34 627532811 - alexmontoya@gmail.com



YOUSSEF CHEBBI

Youssef Chebbi a écrit et réalisé de nombreux courts métrages autoproduits et a été assistant stagiaire sur deux longs métrages : *Les Secrets* de Raja Amari et *Trente* de Fadhel Jagiri. *Vers le nord* est son premier film professionnel.

Youssef Chebbi wrote and directed several self-produced shorts films, and has been trainee assistant director on two feature films : *Dowaha* by Raja Amari and *Thalathoun* by Fadhel Jagiri. *Heading North* is his first professional film.



ALEX MONTOYA

Les courts métrages d'Alex Montoya ont obtenu plus de cent quarante prix dans des festivals du monde entier. Parmi les plus connus : *Abimboue* (2008), *Marina* (2010) ou *Cómo conocí a tu padre* (2009) qui a remporté plus de trente récompenses, y compris à Sundance (2010).

Montoya's short films have garnered over 140 awards in festivals worldwide. Some of the best-known titles are *Abimboue* (2008), *Marina* (2010) or *Cómo conocí a tu padre* (2009), which won more than thirty awards, including an honorable mention at Sundance 2010.

COMPÉTITION EUROPÉENNE N°6

JEU 10 À 18H30 / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE

SAM 12 À 16H / LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE



TRADUCTION EN LANGUE DES
SIGNES FRANÇAISE



UN HOMME DEBOUT

STILL STANDING
FOUED MANSOUR
FRANCE / 28'30" / 2011

Scénario/Screenplay Foued Mansour
Image/Photography Martin De Chabaneix
Montage/Editing Laurent Leveneur
Son/Sound Xavier Piroëlle
Musique/Music Mathieu Gauriat
Interprètes/Cast Samuel Jouy, Patrick Descamps, Marie Le Cam, Laurent Maurel, Mustapha Abourachid, Chloé Berthier, Basile Valence

Un homme revient dans sa petite ville natale après plusieurs années d'absence. Sa présence provoque l'hostilité des habitants qui l'interprètent comme une nouvelle provocation...

A man returns to his native town after several years of absence. His return provokes the hostility of his former neighbours and acquaintances, who interpret his presence as a new provocation.

Production

Xavier Frequent - C'est à Voir - Asnières-sur-Seine - France
Tél +33 1 78 14 03 10 - contact@cestavoire.com



FINALE

BALAZS SIMONYI
HONGRIE / 7'48" / 2011

Scénario/Screenplay Balázs Simonyi
Image/Photography Balázs Revesz
Montage/Editing Balázs Simonyi
Son/Sound Tamas Zanyi
Musique/Music Laszlo Pirisi
Interprètes/Cast Ferenc Elek, Lehel Kouacs, Piroska Meszaros, Piroska Kokas, Zsanna Ery, Kouacs, Gaspar Szabo

Deux hommes dans la nuit attendent de réaliser leur plus grand coup...

Two men in the night are waiting for their greatest hit...

Production

Balázs Simonyi - Tamas Gabeli - Antrios Kft (Snitteglyet Filmworkshop) - Budapest - Hongrie
Tél +36209749532 - simonyi.balazs@chella.hu

Distribution

Balázs Simonyi - Antrios Kft (Snitteglyet Filmworkshop)
Budapest - Hongrie
Tél +36209749532



EINSTEIN ÉTAIT UN REFUGIÉ

EINSTEIN WAS A REFUGEE
SOLANGE CICUREL

1^{er} film / 1st film

BELGIQUE / 19'30" / 2010

Scénario/Screenplay Solange Cicurel
Image/Photography Antoine Bellem
Montage/Editing Nico Leunen
Son/Sound Carine Zimmerlin
Musique/Music N'Faly Kouyaté
Interprètes/Cast Babetida Sadjo, Tania Garbarski, Raphaëlle Bruneau, Cloé Xhauftaire, Dieudonné Kabongo

Pourquoi accorder une seconde chance à une personne qui vous a délibérément menti ? C'est l'histoire d'une intuition, celle d'une avocate à qui sa cliente a menti et qui, malgré cela, va l'aider. *Einstein était un réfugié* est l'histoire de deux femmes qui ont eu la chance de se rencontrer.

Why give a second chance to someone who deliberately lied to you? Einstein was a refugee is the story about intuition; the intuition of a lawyer whose client has lied to her and who, despite that, decides to help her. Einstein was a refugee is the story of two women who have the good fortune to meet.

Production

Diana Elbaum - Entre Chien et Loup - Bruxelles - Belgique
Tél +32 736 48 13 - info@entrenchienetloup.be

Distribution

Olivier Heitz - Premium Films - Paris - France
Tél +33 1 42 77 06 31 - olivier.heitz@premium-films.com



FOUED MANSOUR

Né à Paris de parents nord-africains, Foued Mansour écrit des scénarios depuis très longtemps. Il réalise un premier court en 2004, puis un second en 2005. Son troisième film *La Raison de l'autre* est nominé aux César 2010.

Born in Paris to North-African parents, Mansour was writing short screenplays from a young age. His 2009 film *La Raison de l'autre* (2009) about the French social system, won prizes at many festivals and was nominated at César 2010.



BALAZS SIMONYI

Balázs Simonyi est doctorant en art (ELTE University, Budapest). Il travaille comme photographe, journaliste et cinéaste indépendant et plusieurs de ses films ont gagné des prix. Il aime la course de fond et les projets de film solides.

Simonyi is a PhD-student in art theory (ELTE University, Budapest). He works as a freelance photographer, journalist and filmmaker, and some of his films have won prizes. He likes long-distance running and long-distance film projects.



SOLANGE CICUREL

Solange Cicurel est avocate au Barreau de Bruxelles, spécialisée dans le droit des étrangers. Elle a participé à des concours de plaidoirie et joué dans les *Reuves du Jeune Barreau* de Bruxelles. Elle écrit aussi des scénarios, des textes de chanson et des pièces de théâtre.

Solange Cicurel is a barrister at the Brussels bar, specialising in foreigners' rights. She has participated in debating contests and has acted in shows at the Youth Brussels Bar. She also writes scripts, song lyrics and plays.

COMPÉTITION EUROPÉENNE N°6

JEU 10 À 18H30 / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE

SAM 12 À 16H / LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE



TRADUCTION EN LANGUE DES
SIGNES FRANÇAISE



SALVATORE

BRUNO URSO &
FABRIZIO URSO

2^e film / 2nd film

FRANCE - ITALIE / 14'10" / 2011

Scénario/Screenplay Bruno Urso, Fabrizio Urso,

Giuseppe Consales, Ture Magro

Image/Photography Giuseppe Consales

Montage/Editing Antonio Liggio

Son/Sound Carmelo Sfogliano

Interprètes/Cast Adele Tirante, Ture Magro,

Rosario Cannauò, Giovanna Criscuolo, Ignazio Barcellona

En plein cœur de la Sicile, Alfio et Maria rêvent de s'affranchir de leur condition ouvrière. Ils luttent pour survivre dans une société gangrénée par le chômage et la précarité. Ici, le droit de fonder une famille est un privilège auquel un ouvrier ne peut accéder sans risquer de perdre son emploi.

In the heart of Sicily, Alfio and Maria dream of escaping their blue collar circumstances. They struggle to survive in a society tainted by unemployment and job insecurity. Here, the right to start a family is a privilege that a worker can't access without running the risk of losing his job.

Production

Jean-Marie Antonini - C4 Productions - Paris - France

Tél +33 1 42 21 04 55 - vincent@c4prod.com

Nois SNC - Acireale - Italie

Tél +39 09 57 65 78 99



DEUX INCONNUS

THE STRANGE ONES

LAUREN WOLKSTEIN &
CHRISTOPHER RADCLIFF

2^e film / 2nd film

FRANCE - ÉTATS-UNIS / 14'36" / 2011

Scénario/Screenplay Lauren Wolkstein,

Christopher Radcliff

Image/Photography Drew Innis

Montage/Editing Lauren Wolkstein, Christopher Radcliff

Son/Sound Anthony Thompson

Musique/Music Saunder Jurriaans, Danny Bensi

Interprètes/Cast David Call, Tobias Campbell, Merritt Wever

Un homme et un jeune adolescent marchent le long d'une route de campagne. Alors qu'ils s'inventent dans la piscine d'un motel isolé, ils sont découverts par la jeune réceptionniste. Ils prétendent être de simples voyageurs égarés. Mais les choses sont rarement ce qu'elles semblent être...

A man and a boy, trudging down a hot, deserted stretch of highway, sneak into a motel swimming pool and are soon found by a Girl who works there. While at first everything seems normal, as the Boy speaks with the Girl a strange and disturbing shift occurs, and the reality of who they really are is called into question.

Production

Sébastien Aubert - Ad Astra Films - Cannes - France

Tél +33 9 64 35 25 84 - s.aubert@adastra-films.com

Distribution

David Guiraud - Ad Astra Films - Cannes - France

Tél +33 6 69 77 85 42 - sales@adastra-films.com



BRUNO URSO & FABRIZIO URSO

Les frères Urso débutent comme monteurs et chargés de production et de post-production avant de rejoindre la production Nois. Depuis, ils ont réalisé deux documentaires et deux courts métrages avant *Salvatore*.

The Urso brothers started out as editors and production and post-production manager before joining Nois. Since then, they have made two documentaries and two short films, before *Salvatore*.



CHRISTOPHER RADCLIFF & LAUREN WOLKSTEIN

Le premier film de Christopher Radcliff, *Stranger*, a été sélectionné aux Faculty Honors en 2009 et a remporté le IFP Audience Choice Award et le Entertainment Partners Best Producer Award en 2009 au Festival du Film de l'Université de Columbia.

Lauren Wolkstein s'initie à la réalisation à l'université de Duke. Elle travaille ensuite chez Muse Productions. Son court métrage *Dandelion Fall* gagne plusieurs prix en festivals et son film suivant, *Cigarette Candy*, la fait définitivement connaître.

The Christopher Radcliff first film, *Stranger*, was selected for Faculty Honors in 2009 and also won the IFP Audience Choice Award and Entertainment Partners Best Producer Award at the 2009 CU Film Festival.

Lauren Wolkstein began directing in Duke University. She then worked in Muse Productions. Her short film *Dandelion Fall* won several festival prizes and her next film, *Cigarette Candy*, brought her to wider attention.



❗ COMPÉTITION EUROPÉENNE N°7

JEU 10 À 22H30 / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE
SAM 12 À 11H / LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE



SZELEST LE MURMURE / THE WHISPER LESZEK KORUSIEWICZ

Film d'école / School film

POLOGNE / 20' / 2010

Scénario/Screenplay Leszek Korusiewicz
Image/Photography Kacper Fertacz
Montage/Editing Przemyslaw Chruscielewski
Musique/Music Jakub Jagwiecki
Interprètes/Cast Agnieszka Warchulska, Andrzej Konopka, Mateusz Kosciukiewicz, Maria Dejmek

Un couple marié qui s'ennuie part pour ses vacances annuelles. Ils passent le temps en discutant de tout et de rien dans une routine ennuyeuse qui pèse sur les chaudes journées jusqu'à ce qu'un jeune couple se présente au seuil de leur maison.

A bored married couple take an annual holiday. They spend their time conversing about nothing. Annoying routine fills subsequent hot days until a young couple appears on the doorstep of their house.

Production

Krystyna Doktorowicz - Krzysztof Kieslowski Radio and Television Department of the University of Silesia in Katowice Katowice - Pologne
Tél +48322582428 - w.rajman@us.edu.pl

Distribution

Katarzyna Wilk - Krakow Film Foundation - Cracovie - Pologne
Tél +48122946945 - katarzyna@kff.com.pl



O INFERNO ❗ L'ENFER / HELL CARLOS CONCEIÇÃO

2^e film / 2nd film

PORTUGAL / 20' / 2011

Scénario/Screenplay Carlos Conceição
Image/Photography Vasco Viana
Montage/Editing Carlos Conceição
Son/Sound Nuno Carvalho, António Pedro Figueiredo
Musique/Music B. Fachada e Gnu
Interprètes/Cast Ricardo De Sá, Gonçalo Waddington, Maria Leite, Maria Albergaria, Martim Barbeiro

Dans une maison moderne, un jeune homme a pour travail de nettoyer la piscine. Il va se retrouver dans des situations compromettantes.

In a modern house, a young man has the job of keeping the swimming pool clean. He will eventually be involved in compromising activities.

Production

João Figueiras - Blackmaria - Lisbonne - Portugal
Tél +351 21 886 38 22 - blackmaria@blackmaria.pt

Distribution

Salette Ramalho - Agência Portuguese Short Film Agency
Lisbonne - Portugal
Tél +351 252646683 - agencia@curtas.pt



15 IULIE 15 JUILLET / 15 JULY CRISTI IFTIME

Film d'école / School film

ROUMANIE / 12' / 2011

Scénario/Screenplay Anca Bujia, Cristi Iftime
Image/Photography George Chiper-Lillemark
Montage/Editing Dragos Dulea
Son/Sound Xavier Piroëlle
Musique/Music Sebastian Zsemlye, Alexandru Dragomir, Alexandru Radu, Ioan Filip
Interprètes/Cast Lorena Zabratanu, Adrian Titieni, Coca Bloos, Lucian Iftime

Un après-midi en famille. Le père bricole dans la salle de bain, la grand-mère regarde la télé, le gendre veut fuir et la fille se retrouve prise entre deux feux.

An afternoon at home with the family. The father is fixing the bathroom, the grandmother is watching TV, the son-in-law wants to leave and the daughter is caught in the middle.

Production

Nicoleta Daraban - I.L.Caragiale UNATC - Bucarest - Roumanie
Tél +40 745008991- ri@unatc.ro



LESZEK KORUSIEWICZ

Korusiewicz est diplômé de philosophie (University of Silesia, Katowice) et étudie désormais à la Krzysztof Kieslowski Radio and Television Faculty. Il a écrit des documentaires, des publicités et pour la télévision.

Korusiewicz graduated in philosophy (University of Silesia, Katowice) and now studies at the Krzysztof Kieslowski Radio and Television Faculty. He has written for documentary, television and commercials.



CARLOS CONCEIÇÃO

Carlos Conceição est diplômé en réalisation (Lisbon Film School). Il a réalisé des vidéoclips et des films courts aux côtés de cinéastes aguerris tels que João Pedro Rodrigues. Son court *The Flesh* a reçu le prix des nouveaux talents de la FNAC à l'IndieLisboa (2010).

Carlos Conceição majored in directing (Lisbon Film School). He directed music videos and shorts while working with veteran filmmakers such as João Pedro Rodrigues. His short film *The Flesh* was awarded the FNAC New Talent prize at IndieLisboa 2010.



CRISTI IFTIME

Cristi Iftime est diplômé de philosophie (Babes-Bolyai University, 2004) et de cinéma (UNATC I.L. Caragiale, 2010). Il a écrit et réalisé des courts métrages de fiction et des documentaires. Il est également photographe.

Cristi Iftime graduated in Philosophy (Babes-Bolyai University, 2004) and Film (I.L. Caragiale UNATC, Bucharest, 2010). He has written and directed short fiction and documentary films and is also a photographer.

❗ COMPÉTITION EUROPÉENNE N°7

JEU 10 À 22H30 / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE
SAM 12 À 11H / LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE



BABY ❗

BÉBÉ

DANIEL MULLOY

ROYAUME-UNI / 25' / 2011

Scénario/Screenplay Daniel Mulloy
Image/Photography Lol Crawley
Montage/Editing Dan Robinson
Son/Sound Sam Auguste, Victoria Frangan
Musique/Music Alexander Balanescu
Interprètes/Cast Arta Dobroschi, Daniel Kaluuya

Une jeune femme intervient pour aider une autre femme qui se fait agresser par un groupe d'hommes. À la suite de quoi, l'un d'entre eux refuse de la laisser tranquille.

A young woman intervenes when she witnesses men mugging a girl. Now, one of them won't leave her alone.

Production

Ohna Falby - Sister Films - Londres - Royaume-Uni
Tél +44 7947 160074 - sisterfilms.info@googlemail.com

SUIKER

LA TASSE DE SUCRE / SUGAR

JEROEN ANNOKKEE

PAYS-BAS / 9'04" / 2011

Scénario/Screenplay Jeroen Van Annokkee, Dennis Van De Ven
Image/Photography Lex Brand
Montage/Editing Marc Bechtold
Son/Sound Anneloes Pubbruwee
Interprètes/Cast Bert Hana, Marije Uitenhout

Klaasje, légèrement vêtue, monte emprunter une tasse de sucre à son voisin Bert. Lorsqu'elle laisse tomber la tasse, ils se penchent tous les deux pour la rattraper et le destin frappe.

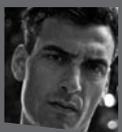
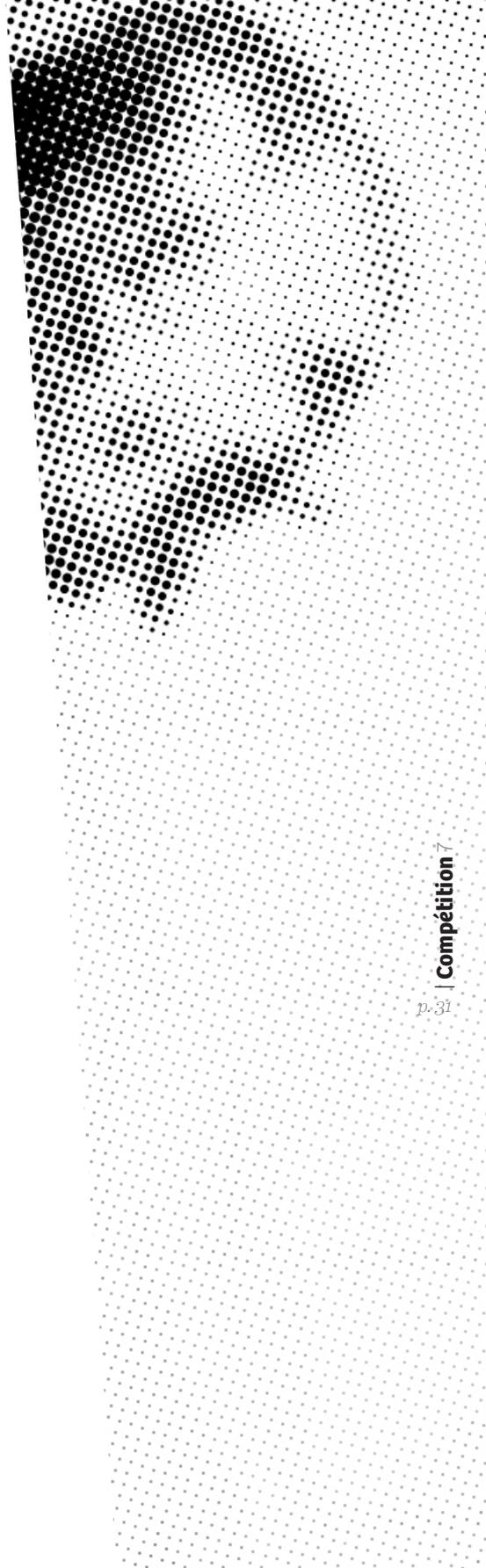
Bert's scantily dressed downstairs neighbour, Klaasje, comes by to borrow a cup of sugar, a standard situation with a possibly sexual outcome. When she lets the cup slip from her hands and they both try to catch it, destiny strikes.

Production

Sander Verdonk - LEV Pictures - Amsterdam - Pays-Bas
Tél +31 0205818515 - sander@levpictures.com

Distribution

Sydney Neter - SND Films - Amsterdam - Pays-Bas
Tél +31 204040707 - info@sndfilms.com



DANIEL MULLOY

Daniel Mulloy est cinéaste et plasticien. Ses travaux, récompensés, ont été diffusés, projetés et exposés dans le monde entier, y compris à Sundance. Outre le BAFTA qu'il a gagné, Mulloy a aussi été nommé pour le prix de la European Academy Film.

Daniel Mulloy is a filmmaker and visual artist. His award-winning works have been broadcast, screened and exhibited worldwide, including at Sundance. As well as winning a BAFTA, Mulloy has also been nominated for the European Academy Film Award.



JEROEN ANNOKKEE

Depuis son diplôme en 2000, Jeroen Annokkee réalise des publicités plusieurs fois récompensées. Il travaille également sur des courts métrages et des séries télévisées comiques pour plusieurs sociétés. En 2002, il réalise le court métrage *Roadkill*.

Jeroen Annokkee graduated in 2000 (NL). Since then, he has worked as a director for prize-winning ads. He also works on shorts and comedy television series with various companies. In 2002 he directed the short film *Roadkill*.

COMPÉTITION EUROPÉENNE N°8

MER 9 À 18H / LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE
VEN 11 À 10H30 / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE



THE CHRISTENING LE BAPTÊME

OONAGH KEARNEY

IRLANDE - ROYAUME-UNI / 13'37" / 2010

Scénario/Screenplay Oonagh Kearney
Image/Photography PJ Dillon
Montage/Editing Charlotte Munch Bengtsen
Musique/Music Roger Goula
Interprètes/Cast Emma Willis

Ailbhe est une adolescente intelligente, franche et pleine d'assurance. Rien ne la déconcerte, à part le baptême de son neveu ce week-end.

Ailbhe is a smart, confident and outspoken teenager, nothing fazes her - except the christening of her nephew this weekend.

Production

Rachel Lysaght - Underground Films - Dublin - Irlande
Tél +35 3863587979 - info@undergroundfilms.ie



TRO, HÅB OG SEX LA PRIÈRE / THE PRAYER

EMMA BALCÁZAR

DANEMARK / 34' / 2011

Scénario/Screenplay Emma Balcázar
Image/Photography Aske Alexander Foss
Montage/Editing Morten Groth Brandt
Son/Sound Emma Balcázar
Interprètes/Cast Shelly Leuy, Diana Axelsen, Lars Hjøllund

Claudia (seize ans), habite avec sa mère mexicaine Silvia (quarante-six ans), qui souhaite que sa fille reste vierge jusqu'au jour de son mariage. Claudia n'est pas d'accord. Elle rêve de coucher avec Jens (trente-et-un ans), leur voisin d'au-dessus, qui, à son insu, l'a séduite avec son talent culinaire.

Claudia (sixteen years old) lives with her Mexican mother Silvia (forty six years old), who wants Claudia to stay a virgin until her wedding day. Claudia has other ideas - she dreams about sleeping with their upstairs neighbour, Jens (thirty one years old), who - without knowing it - has seduced her with his cooking and other skills.

Production

Thomas Heinesen - Nordisk Film Production A/S - Valby Danemark
Tél +45 36 18 82 00 - filmproduction@nordiskfilm.com



DER SOLIST LE SOLISTE / THE SOLIST

PIERRE HANSEN

2^e film / 2nd film

LUXEMBOURG / 14'17" / 2011

Scénario/Screenplay Pierre Hansen
Image/Photography Carlo Thiel
Montage/Editing Misch Bervaard
Son/Sound Carlo Thoss
Musique/Music Pierre Hansen
Interprètes/Cast André Jung

Heinrich Lob, cinquante-cinq ans, célibataire, prof de gym en surpoids, n'a pas inventé la poudre. Avant de recevoir une raquette de ping-pong dans la tête, les petits bonheurs de sa vie se résumaient à chasser et regarder la télévision. À présent, Heinrich se comporte étrangement et, soudain, il sait même jouer du piano. Apparemment, il aurait décrypté le code universel de la musique...

Heinrich Lob (fifty five years old), a single, overweight PE teacher, is not the sharpest tool in the shed. Before being hit in the head by a ping-pong bat, his life is hunting and watching tv. Now, he's acting strangely and is suddenly able to play the piano. There's even a rumour going around that he has cracked the universal code of music...

Production

Nicolas Steil - Iris Productions S.A - Luxembourg Luxembourg
Tél +352 44 70 70 47 11 - maxime.jacques@irisproductions.lu

Distribution

Iris Productions S.A - Luxembourg - Luxembourg
Tél +352 44 70 70 47 11 - maxime.jacques@irisproductions.lu



OONAGH KEARNEY

Oonagh Kearney a été formée en Irlande et à l'étranger. Après un diplôme en cinéma (NFTS, 2007), elle fait la distribution des rôles pour cinq longs métrages, dont *Le vent se lève* de Ken Loach. *The Christening* est son troisième film. Elle écrit actuellement le scénario de son premier long.

Kearney has trained in Ireland and abroad. After a diploma in film (NFTS, 2007), she cast five features, including Ken Loach's *The Wind That Shakes the Barley*. *The Christening* is her third short. She is currently writing her first feature script.



EMMA BALCÁZAR

Emma Balcázar est née en 1973 au Mexique. Elle est diplômée de la National Film School of Denmark (2005) et a depuis réalisé plusieurs courts métrages et publicités. *The Prayer* (2011) est produit dans le cadre du programme *New Danish Screen*.

Emma Balcázar was born in 1973 in Mexico. She graduated from the National Film School of Denmark in 2005 and has since directed several shorts and commercials. *The Prayer* (2011) is produced under the talent programme *New Danish Screen*.



PIERRE HANSEN

Pierre Hansen a commencé sa carrière en tant que musicien avant de découvrir la production de film en 2007. *Der Solist* est sa première production luxembourgeoise et unit ses deux carrières, film et musique.

Pierre Hansen began his career as a musician, before discovering film production in 2007. *Der Solist* is his first Luxemburger production and brings together his two interests, film and music.

COMPÉTITION EUROPÉENNE N°8

MER 9 À 18H / LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE
VEN 11 À 10H30 / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE



25 KM²

JANA MINARIKOVA

2^e film / 2nd film

SLOVAQUIE / 12'21" / 2011

Scénario/Screenplay Jana Minarikoua
Image/Photography Laco Janostak
Montage/Editing Jana Minarikoua
Son/Sound Tobias Potocny
Musique/Music UMK
Voix off Marian Geisberg
Interprètes/Cast Martin Bendzela

L'histoire d'un joaillier bizarre.

About a strange jeweler.

Production

Jana Minarikoua - Almostar - Nitra - Slovaquie
Tél +421911156962 - janka.minarikoua@gmail.com



LA HUIDA

LA FUITE / THE RUNAWAY

VICTOR CARREY

Film d'école / School film

ESPAGNE / 11' / 2010

Scénario/Screenplay Victor Carrey
Image/Photography Bet Rourich
Montage/Editing Israel L. Escudero, Marti Roca
Son/Sound Marta Cunill
Voix off Joaquin Diag

Un chewing-gum. Une laisse de chien. Une tache en forme d'Australie sur un mur. Un feu de signalisation tordu... Chaque élément a sa propre histoire, leur union peut donner naissance à une nouvelle trame.

Chewing gum. A dog leash. An Australia shaped stain on the wall. A bent traffic light... Each of these elements has its own story, and when they're all put together, they add up to a new plot.

Production

Gisela Casas - Escándalos films sl - Barcelone - Espagne
Tél +34 933 24 88 80 - gisela.casas@escandalofilms.com

Distribution

Freak independent film agency - Cáceres - Espagne
Tél +34 927248248



JANA MINARIKOVA

Jana Minarikoua a étudié les arts plastiques (Nitra) et l'écriture de scénarios (Academy of Music and Dramatic Arts) et est diplômée du Documentary Atelier. Elle a collaboré à plusieurs vidéoclips et est un membre actif d'un groupe de créatifs appelé *Almostar*.

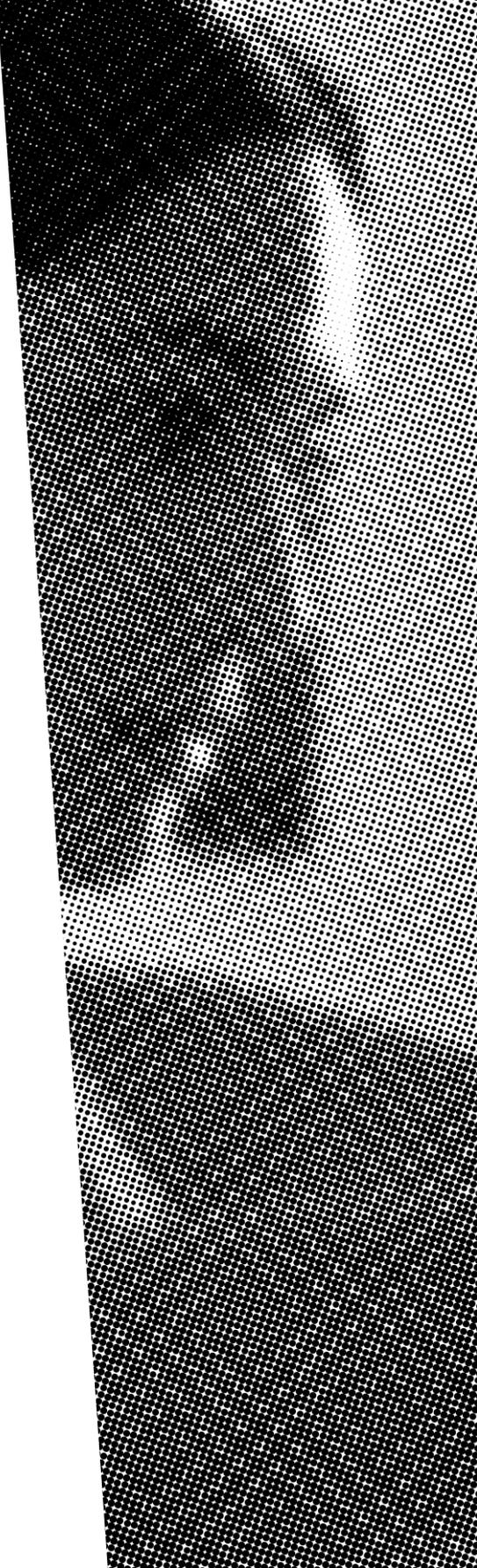
Jana Minarikoua studied fine arts (Nitra) and script-writing (Academy of Music and Dramatic Arts), graduating from the Documentary Atelier. She has collaborated on several music videos and is an active member of a creative group called *Almostar*.



VICTOR CARREY

Victor Carrey obtient son diplôme à l'École Supérieure de Cinéma et d'Audiovisuel de Catalogne (ESCAC) en 2004. Depuis, il a réalisé plus de trente clips vidéos et a travaillé pour la télévision et la publicité.

Victor Carrey graduated from the Cinema and Audiovisual Arts College of Catalonia in 2004. He has since worked as a music video director (over 30 pieces for different artists), as well as working in the Advertising and TV industry.



52. KRAKOWSKI
FESTIWAL
FILMOWY
52nd KRAKOW
FILM
FESTIVAL

DOTS IN 2012

28 MAY - 3 JUNE

www.krakowfilmfestival.pl

DEADLINES: 30 NOVEMBER 2011 for films completed before 31 August 2011
10 FEBRUARY 2012 for films completed after 31 August 2011



15TH

BRUSSELS
SHORT
FILM
FESTIVAL



APRIL 27th
> MAY 6th 2012

NATIONAL & INTERNATIONAL
COMPETITIONS
MARKET | MEETING |
PARTIES



WWW.COURMETRAGE.BE

SUBMISSIONS
> OCTOBER 10TH



COCOTTE MINUTE

Il était une fois un format de court métrage très répandu, en général de courte durée, sans dialogues, basé sur une histoire à fort impact narratif ou visuel. Aujourd'hui, le court métrage a évolué et les nouvelles technologies ont facilité la diffusion d'œuvres plus longues et plus ambitieuses. Toujours grands amateurs du format très court, nous proposons donc la compétition *Cocotte Minute* au public de Brest et du monde entier. Il s'agit d'un programme dynamique, très rythmé, qui favorise la rencontre entre formes et genres de cinéma différents. Fiction, animation, expérimental, tout se mélange dans un esprit européen et ouvert. Seize films très variés vous prouveront que le court métrage n'a pas de barrières.

Once upon a time was a short film format, commonly used, whose length was generally very short, without dialogues, and based on a story with strong narrative/visual impact. Nowadays, short cinema has evolved and new technologies have made the broadcasting of longer and the works easier. Still big fans of this very short format, we are glad to present the Cocotte Minute contest to our audience, from Brest and the rest of the world. It is a very dynamic, very rhythmical programme, which favours the meeting and mixing of different formats and genres. Fiction, animation, experimental, everything mixes in a European and free spirit... Sixteen very different films, which prove that short films can cross borders.

MISS DAISY CUTTER Laen Sanches

NEXT Joshan Esfandiari Martin

SKÁKSAGA Ingvar Stefánsson

ARTALDE Asier Altuna

POROZMAWIAJ Z NIM Agata Pretka

LOFT Gareth Chambers

NESISEKA SIANDIEN Douile Sarutyte

ŠARENA LAŽA Miloš Tomic

FALLING Adriano Cirulli

RONALDO Jan Mettler, Jan-Eric Mack

ALBUM Gian Claudio Pallotta

HURDY GURDY Daniel Seideneder, Daniel Pfeiffer

BEHIND THE WALL Elbe Stevens

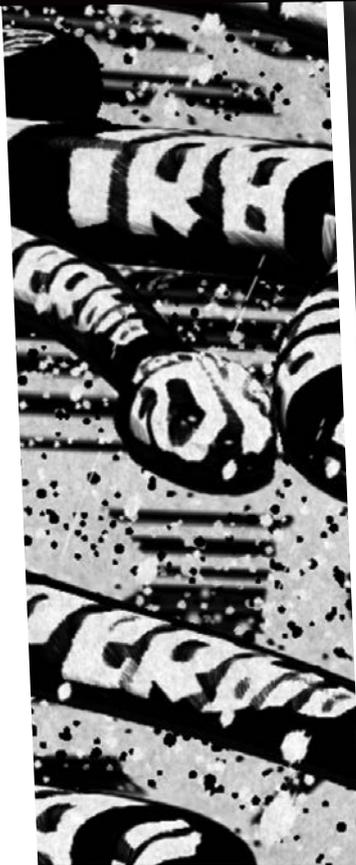
THE ILLUSTRATED CITY Jan Andersson

MAYBE... Pedro Resende

THE CITY, FIVE YEARS OLDER Dirk Koy

COCOTTE MINUTE

JEU 10 À 20H30 / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE
SAM 12 À 10H30 / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE



MISS DAISY CUTTER

LAEN SANCHES

2^e film / 2th film

FRANCE - PAYS-BAS
5'40" / 2010

Scénario/Screenplay Laen Sanches
Image/Photography Laen Sanches
Montage/Editing Laen Sanches
Son/Sound Ignaz Bruens
Musique/Music The Veils

Un court métrage sous acide, animé par Laen Sanches sur la chanson *Nux Vomica* des Veils.

A trip-like animated short film by Laen Sanches featuring Nux Vomica by The Veils.

Production
Laen Sanches - Laen Sanches
Amsterdam - Pays-Bas
Tél +31 6 24 60 71 55
lsanches@chello.nl

NEXT AU SUIVANT

JOSHAN ESFANDIARI
MARTIN

1^{er} film / 1st film

ALLEMAGNE - AUTRICHE
ROYAUME-UNI / 5'04"
2010

Scénario/Screenplay
Joshan Esfandiari Martin
Image/Photography
Tobias Von Dem Borne
Montage/Editing Stefan Lengauer
Son/Sound Felix Andriessens
Musique/Music Marian Mentrup
Interprètes/Cast Eva Kessler,
Christine Smuda, Uta Bong

Une jeune danseuse auditionne pour un rôle, sa chorégraphie faisant transparaître ses passions et ses rêves artistiques avant d'aboutir à la révélation d'une pratique particulière qui s'avère être le secret de sa préparation.

A young dancer auditions for a role, her personal choreography intimating her private passions and artistic dreams and culminating in the revelation of a peculiar practice which turns out to be the secret to her preparation.

Production
Niklas Hlawatsch Produktionsbüro
Pfeiffers - Berlin Allemagne
Tél +49 0 694 38 19
niklas.hlawatsch@gmx.net

SKÁKSAGA LES JOUEURS D'ÉCHECS / CHESS STORY

INGVAR STEFÁNSSON

1^{er} film / 1st film

ISLANDE / 5'39" / 2011

Scénario/Screenplay
Ingvar Stefánsson
Image/Photography Erlendur Cassata
Montage/Editing Stefania Thors
Son/Sound Kjartan Kjartansson
Musique/Music Steingrímur Eyjford
Interprètes/Cast Ingvar E. Sigurdsson,
Thorsteinn Bachmann

La bataille entre deux grands joueurs d'échecs prend une dimension physique de vie ou de mort alors que leur duel devient l'écho d'une antique guerre. Alors que les adversaires se pressent pour exécuter le mouvement qui les mènera à la victoire, leur partie se transforme en un sanglant combat à mains nues.

The battle between two great chess players takes on a physical dimension of life-or-death as their duel begins to echo with the sounds of ancient warfare. As the opponents race to make the winning move, their match escalates into a bloody hand-to-hand combat.

Production Thorsteinn Bachmann
7 generations - Reykjavik - Islande
Tél +354 8680034 - steini@7g.is

ARTALDE TROUPEAU / FLOCK ASIER ALTUNA

ESPAGNE / 8'06" / 2010

Scénario/Screenplay Asier Altuna
Image/Photography Gaizka Bourgeaud
Montage/Editing Demetrio Elorz
Son/Sound Sonoro Estudio
Musique/Music Herrikojak
Interprètes/Cast Pako Sagarza, Gorka Zubeldia

Un berger perdu dans la ville cherche son troupeau. Sa voix attire l'attention de quelques personnes qui décident de le suivre.

A shepherd, lost in the city, is looking for his flock. His calls attract the attention of some people, who decide to follow him.

Production
Marian Fernández
Txinxua Films - Donostia-San Sebastián
Espagne
Tél +34 943 39 33 80
txinxua@txinxua.com
Distribution
Txema Muñoz - Kimuak - Donostia-San Sebastián - Espagne
Tél +34 943 11 55 11
kimuak@filmotecauasca.com

COCOTTE MINUTE

JEU 10 À 20H30 / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE
SAM 12 À 10H30 / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE



POROZMAWIJ Z NIM

PARLE AVEC LUI /
TALK TO HIM
AGATA PRETKA

1^{er} film / 1^{er} film

POLOGNE / 7' / 2010

Scénario/Screenplay Agata Pretka
Image/Photography Agata Pretka
Montage/Editing Agata Pretka
Musique/Music Zbigniew Kozub

Dès le réveil, notre vie devient une combinaison de lettres et de chiffres. Ces signes apparemment inoffensifs organisent et contrôlent notre vie quotidienne. Soumis à la dictature de l'information, nous commençons imperceptiblement à perdre notre identité. Seul un contact rapproché entre individus nous laisse une chance de nous libérer.

From the moment we get up in the morning, our life becomes a combination of letters and numbers. These seemingly harmless signs organize and control our everyday lives. Under the dictatorship of information we begin, little by little, to lose our own selves. Only close contact with others can give us a chance to break free.

Production Agata Pretka - The Academy of Fine Arts in Poznan - Poznan Pologne - Tél +37 6 18 55 25 21 pretka.agata@gmail.com

Distribution Katarzyna Wilk - Krakow Film Foundation - Cracovie - Pologne Tél +48 12 29 46 945 katarzyna@kff.com

LOFT

GARETH
CHAMBERS

IRLANDE / 4'58" / 2010

Scénario/Screenplay Gareth Chambers
Image/Photography Gareth Chambers
Interprètes/Cast Gerard McSorley

Lorsqu'un vieillard grognon décide de faire une farce à son jeune voisin, sa plaisanterie se retourne contre lui de manière extraordinaire.

When a grumpy old man decides to trick the boy next door his joke backfires in an extraordinary fashion.

Production
Steven Davenport
Underground Films - Dublin - Irlande
Tél +35 3 87 81 87 370
steven@undergroundfilms.ie

Distribution
Derry O'Brien - Network Ireland
Television - Dublin - Irlande
Tél +35 3 1 6797309
info@network-irl-tv.com

NESISEKA SIANDIEN

PAS DE CHANCE
AUJOURD'HUI /
NOT LUCKY TODAY
DOVILE SARUTYTE

Film d'école / School film

LITUANIE / 6'39" / 2010

Scénario/Screenplay Dovile Sarutyte,
Linus Dabriska
Image/Photography Linus Dabriska
Montage/Editing Linus Dabriska
Son/Sound Vyngintas Kisevicius
Musique/Music Elena Neniskyte
Interprètes/Cast Lukas Zmoginas,
Beata Tiskevic, Jonas Gričius,
Rimutis Tamulevicius, Ilona Kvietskute,
Augustinas Gudmonas

Un jour, des objets commencent à tomber des ciels. Une histoire courte très ironique sur la chance.

One day some objects begin falling down from the heavens. An ironic short story about luck.

Production
Linus Dabriska - Vilnius Lituanie
Tél +37 6 01 02 019
sarutyte@gmail.com
Distribution
Marija Raggute - Ciobreliai Vilnius
Lituanie
Tél +37 6 01 07 802
marija@ciobreliai.lt

ŠARENA LAŽA

PIGEON'S MILK
MILOŠ TOMIĆ

Film d'école / School film

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE
6' / 2011

Scénario/Screenplay Miloš Tomić,
Jakub Felcman
Image/Photography Miloš Tomić
Montage/Editing Marija Jacimovic
Son/Sound Vlada Chab
Interprètes/Cast Milena Vlahovic,
Boris Vlastelica

Une histoire déroutante sur une certaine forme de plaisir obtenue par la destruction, sur la concupiscence et sur dieu sait quoi d'autre...

A confusing story about a certain kind of joy achieved through destruction, lust and goodness knows what else...

Production
FAMU
Prague - République Tchèque
Tél +42 02 21 19 72 11
hoffmannoua@famucz
Goethe-Institut
Prague - République Tchèque
Tél + 42 02 21962-111
info@prag.goethe.org
Distribution
Jakub Felcman - Prague
République Tchèque
felcman@uolny.cz

COCOTTE MINUTE

JEU 10 À 20H30 / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE
SAM 12 À 10H30 / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE



FALLING

ADRIANO CIRULLI

2^e film / 2th film

ROYAUME-UNI - ITALIE
3'37" / 2011

Image/Photography

Francesco Di Giacomo

Montage/Editing Adriano Cirulli

Musique/Music

Antonino Chiaramonte

Interprètes/Cast Claudia Vecchi,

Marco Bellone, Alice Capitani,

Alessio Borriero, Denis Parisi

Une étude abstraite des interactions humaines, exprimée entièrement par le mouvement et le son, à l'aide des plus récentes technologies du cinéma.

An abstract study of human interaction, expressed entirely through movement and sound, using some of the latest film technology.

Production

Adriano Cirulli - Londres

Royaume-Uni

Tél +44 7815065085

adr@fallingfilm.com

Distribution

Adriano Cirulli - Londres - Royaume-Uni

Tél +44 7815065085

adr@fallingfilm.com

RONALDO

JAN METTLER/
JAN-ERIC MACK

SUISSE / 6' / 2010

Scénario/Screenplay

Jan Mettler

Image/Photography Jan Mettler

Montage/Editing Jan Mettler,

Jan-Eric Mack

Son/Sound Mario Baumann

Musique/Music Pierre Funck,

Adrian Pfisterer

Interprètes/Cast

Patrick Pereira da Costa

Un garçon rêve de devenir une star du football. Un matin, il quitte l'anonymat de sa banlieue grise pour entrer dans la lumière éblouissante du stade. Il y rencontre un adversaire inattendu. Voici l'épreuve de vérité.

A boy dreams of being a great soccer star. One morning he leaves the anonymity of his colourless suburbs to enter under the glaring lights of a stadium. There he meets an unexpected opponent who puts him to the test.

Production

Laura Zimmermann

Zürcher Hochschule der Künste

Fachrichtung Film Studiengang

Bachelor of Arts in Film - Zurich - Suisse

Tél +41 43 446 31 12

laura.zimmermann@zhdk.ch

ALBUM

GIAN CLAUDIO
PALLOTTA

2^e film / 2nd film
ITALIE / 2'30" / 2010

Scénario/Screenplay

Gian Claudio Pallotta

Image/Photography

Gian Claudio Pallotta

Montage/Editing

Gian Claudio Pallotta

Son/Sound Fabio Recchia

Musique/Music Fabio Recchia

Interprètes/Cast Gian Claudio Pallotta

Les trois dernières années de ma vie.

The previous three years of my life.

Production

Gian Claudio Pallotta

ClichéVideo - Rome - Italie

Tél +393316138899

info@clichevideo.com

HURDY GURDY

DANIEL SEIDENER/
DANIEL PFEIFFER

ESTONIE - ALLEMAGNE
3'30" / 2010

Scénario/Screenplay

Daniel Seidener

Image/Photography Daniel Seidener,

Daniel Pfeiffer, Uwe Winter

Montage/Editing Fred Schuler

Musique/Music Aphex Twin

« Hurdy Gurdy » est le mot anglais pour manivelle ou orgue de barbarie. Et comme un orgue qui répète sa musique, tout dans ce court métrage est en perpétuel mouvement. Mais qu'est-ce qui est réel et qu'est-ce qui est artificiel ?

"Hurdy Gurdy" is the English term for a barrel organ. Just like a barrel organ that can repeat the tune over and over again, everything in this film is in constant motion. Yet what is real and what is fake?

Production

Susanne May - Dropout films

Mainz - Allemagne

Tél +49 6 131 930473

mainz@dropout-films.de



COCOTTE MINUTE

JEU 10 À 20H30 / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE
SAM 12 À 10H30 / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE



BEHIND THE WALL DERRIÈRE LE MUR ELBE STEVENS PAYS-BAS / 5'30" / 2010

Scénario/Screenplay Elbe Stevens
Image/Photography Dennis Wielert
Montage/Editing Synco Schöluinck
Son/Sound Ferry de Pater
Musique/Music Fons Merkies
Interprètes/Cast Mimoun Oaïssa

Dans les bois, un coureur tombe sur un mur élevé, apparemment sans fin. Il entend des sons provenant de l'autre côté, via une petite porte en bois. Il tente avec insistance de découvrir ce qui se cache derrière le mur.

In the woods, a jogger comes across a high, seemingly endless wall. Then he hears sounds coming from the other side, through a small wooden door. He tries insistently to discover what is behind the wall.

Production
Kasper Peters - Elbe Stevens Films
Maastricht - Pays-Bas
Tél +31 64 67 661 84
mail@kasperpeters.nl
Distribution
Sydney Neter - SND Films
Amsterdam - Pays-Bas
Tél +31 204040707
info@sndfilms.com

THE ILLUSTRATED CITY LA VILLE ILLUSTRÉE JAN ANDERSSON FINLANDE / 4'17" / 2010

Scénario/Screenplay Jan Andersson
Image/Photography Jan Andersson
Montage/Editing Jan Andersson
Son/Sound Anton Sundström
Musique/Music Anton Sundström
Interprètes/Cast Jan Andersson

L'histoire d'un mur. À qui appartient réellement la ville ?

The story of a wall. Who does the city actually belong to?

Production
Tatu Pohjaurta - Animaation
Apupyöriä - Helsinki - Finlande
Tél +358 45 130 3026
info@animaatiokopla.fi
Distribution
François Heiser
Premium films - Paris - France
Tél +33 1 42 77 06 31
francois.heiser@premium-films.com

MAYBE... PEUT-ÊTRE... PEDRO RESENDE 2^e film / 2nd film PORTUGAL - ÉTATS-UNIS 9'05" / 2011

Scénario/Screenplay Pedro Resende
Image/Photography Pedro Resende
Montage/Editing Pedro Resende
Son/Sound Steven DeGennaro
Musique/Music Hanan Townshend
Interprètes/Cast Luke Runkel, Rachel Myhill

Que se passe-t-il lorsqu'une seule tasse de café ne suffit pas ? Ce film regroupe créativité et amour.

What happens when a single cup of coffee is not enough? Creativity and love join together in this film.

Production
Pedro Resende - Pessoa filmes - Portugal
agencia@curtas.pt
Distribution
Salette Ramalho - Agência Portuguesa
Short Film Agency
Vila do Conde - Portugal
Tél +35 1 25 26 46 683
agencia@curtas.pt

THE CITY, FIVE YEARS OLDER DIRK KOY SUISSE / 4'09" / 2010

Scénario/Screenplay Dirk Koy
Image/Photography Dirk Koy
Montage/Editing Dirk Koy
Son/Sound Breandan Dauey, Pascal Grünenfelder, David Schwarz
Musique/Music Breandan Dauey, Pascal Grünenfelder, David Schwarz
Interprètes/Cast Dirk Koy

Dans ce clip de la chanson *The City*, du groupe électro-pop suisse Five Years Older, nous sommes témoins du processus de familiarisation d'un bantlieusard avec une ville inconnue et de son adaptation à son rythme jusqu'au point d'absorption.

In this video for the song, The City by the Swiss electro-pop band Five Years Older, we witness the process of a commuter getting to know a new city and adapting to its rhythm, to the point where he is completely absorbed by it.

Production
Dirk Koy - Equipo - Basel - Suisse
Tél +41 61 681 45 68
koy@equipo.ch

MAY 29TH – JUNE 4TH 2012

28TH HAMBURG INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL

14TH MO&FRIESE CHILDREN'S SHORT FILM FESTIVAL

ENTRY DEADLINE FEBRUARY 15TH

THREE-MINUTE-QUICKIE COMPETITION TOPIC REMAKE

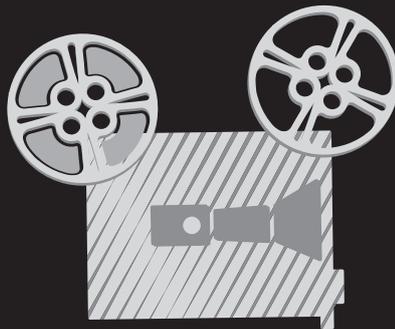
SUBMISSIONS ACCEPTED NOVEMBER 15TH – APRIL 1ST

www.shortfilm.com

ORGANIZER



KURZ FILM AGENTUR
HAMBURG



TAMPERE FILM 7.-11.3.
FESTIVAL **2012**

INTERNATIONAL COMPETITION DEADLINE 1.12.2011

OVER 120 SCREENINGS 600 FILMS 30 000 VISITORS
SHORT FILMS IN ALL GENRES RETROSPECTIVES
EXHIBITION FILM MARKET

TAMPERE
42ND
SHORT FILM FESTIVAL
7.-11.3.2012
FINLAND

www.tamperefilmfestival.fi

STRANGE LOVE MIDNIGHT SHOW BREST OFF OFF SIDE C'EST LA FIN DU MONDE OU QUOI ?! TÊTES D'AFFICHE

Nous aimons particulièrement l'idée de proposer à notre public, tant amateur que professionnel, une grande variété d'horizons et de genres cinématographiques. Pour cette raison, nous mettons un point d'honneur à lui proposer cinq programmes thématiques très diversifiés. Guidés par de grands noms du cinéma (*Têtes d'Affiche*), nous passons allègrement des histoires d'amour un peu inhabituelles (*Strange Love*) à la science-fiction (*C'est la fin du monde ou quoi ?!*), du bord des terrains de football (*Off Side*) au grand théâtre des horreurs du *Midnight Show*, notre rendez-vous annuel du vendredi soir. Tous les goûts sont dans la nature, ça tombe bien !

We are very fond of offering our audience – amateurs and professionals – a wide range of cinematographic genres and backgrounds. For this reason, we take particular pride in presenting five highly-varied thematic programs.

Guided by famous names (Têtes d'affiche), we joyfully jump from unusual love stories (Strange Love) to science fiction (C'est la fin du monde ou quoi?!), from the sides of a soccer field (Off-side) to the big theatre of horrors from the Midnight Show, our annual Friday night event. There's always something for everyone, perfect innit?

TÊTES D'AFFICHE

THE WHOLLY FAMILY Terry Gilliam
CAPTURING SANTA Peter Cattaneo
GRENOUILLE D'HIVER Slony Sow
CAR PARK BABYLON Bill Bailey, Joe Magee
ANNE ET LES TREMBLEMENTS Solveig Anspach

STRANGE LOVE

LOVE AT FIRST SIGHT Michael Davies
MOŠKI Mina Bergant
KISS & KILL Alain Ross
LAST RAIN Tony López, David Sang
ÁTTU VATN? Haraldur Sigurjónsson

C'EST LA FIN DU MONDE OU QUOI ?!

CHRONIQUES DE SURVIVANTS Buffalo Corp
LES IRRADIANTS Raphaël Lefèvre
PLANET Z Momoko Seto
NOIRE ODE Patrice Le Namouric
**L'ATTAQUE DU MONSTRE GÉANT SUCEUR
DE CERVEAUX DE L'ESPACE** Guillaume Rieu

OFF SIDE

HARAM Benoît Martin
RITE Michael Pearce
LE MAILLOT DE CRISTIANO Vincent Bruno
GLASGOW Piotr Subbotko
PENTECOST Peter McDonald

MIDNIGHT SHOW

ESBEN AND THE WITCH - MARCHING SONG Peter King, David Procter
ÅTERFÖDELSEN Hugo Lilja
UNDERLIFE Jaroslaw Konopka
QUÉDATE CONMIGO Zoe Berriatúa
MANDRAGORE Fabrice Blin
BLINKY™ Robinson Ruairi

REVIEWS



THE WHOLLY FAMILY

CAPTURING SANTA

CAR PARK BABYLON

GRENOUILLE D'HIVER

ANNE ET LES TREMBLEMENTS

BREST OFF TÊTES D'AFFICHE

MER 9 À 18H30 / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE
DIM 13 À 16H / LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE

THE WHOLLY FAMILY TERRY GILLIAM

ITALIE - ROYAUME-UNI / 20' / 2011

Scénario/Screenplay Terry Gilliam
Image/Photography Nicola Pecorini
Montage/Editing Mick Audsley
Son/Sound Andre Jacquemin Amps
Interprètes/Cast Cristiana Capotondi, Douglas Dean, Nicolas Connoly

Au cours d'une excursion dans les ruelles étroites de Naples, un couple se dispute au sujet des caprices de leur fils ; ils ne réalisent pas encore qu'ils l'ont perdu. Des personnages étranges vont accompagner Jake dans un voyage entre réalité et imagination, à travers les lieux et les symboles les plus secrets de Naples.

During a tour in the narrow streets of Naples, a couple argue constantly due to the tantrums of their son, so much so, that they don't realise that he has got lost.

Strange characters accompany Jake on journey between reality and imagination through the most hidden places and symbols of Naples.

Production

Gabriel Eorichio - Pasta Garofalo - Gragnano - Italie
Tél +39 081 8011002 - gabrieleorichio@gmail.com

CAPTURING SANTA LA CAPTURE DU PÈRE NOËL

PETER CATTANEO
ROYAUME-UNI / 12' / 2011

Scénario/Screenplay Chris O'Dowd
Image/Photography Hubert Taczanowski
Montage/Editing Scot Crane
Son/Sound Jonathan Whitehead
Musique/Music Jonathan Whitehead
Voix off Chris O'Dowd
Interprètes/Cast Chris O'Dowd, Robert Donnelly, Sharon Horgan, John O'Dowd, Jamie McIntyre, Clive Swift

Saint Nicolas, Le Père Noël, Papa Noël. Quel que soit son nom, les enfants du monde entier l'adorent. Sauf Chris O'Dowd. Il le déteste. Chris O'Dowd, neuf ans, en a assez. Est-ce si difficile que cela de trouver un jeu de Subbuteo ? Il est temps de montrer au Père Noël qui est le chef. C'est ainsi que le petit Chris se lance dans un plan machiavélique pour coincer son plus grand ennemi.

St Nicholas, Father Christmas, Santa Claus. Whatever name he's known by, he's loved by children worldwide. But not Chris O'Dowd. He hates him. At nine years old, Chris has had enough. All he wants is a Subbuteo set. It's time to show Santa Claus who's boss. So, Chris embarks on a cunning plan to catch his nemesis.

Production

Mike Elliot - Sprout Pictures - Londres - Royaume-Uni
info@sproutpictures.com
Distribution
Sprout Pictures - Londres - Royaume-Uni
info@sproutpictures.com

GRENOUILLE D'HIVER WINTER FROG

SLONY SOW

2^e film / 2nd film

FRANCE / 17'43" / 2011

Scénario/Screenplay Slony Sow
Image/Photography Mathias Walte
Montage/Editing Slony Sow
Son/Sound Martin
Musique/Music Mairi Roth
Interprètes/Cast Gérard Depardieu, Eriko Takeda, Sabine Lenoel

Benjamin, viticulteur, voit sa femme s'éteindre dans ses bras des suites d'une longue maladie. Une seule issue pour lui : la mort. Mais une jeune japonaise, venue spécialement pour la dégustation de son vin, va l'amener délicatement à faire son deuil par une série de symboles et d'échanges entre deux cultures.

Benjamin, a winemaker, witnesses his wife die in his arms following a long illness. He can only think about dying himself. But a young Japanese woman, coming specially to taste his wine, will gently bring him to mourn the death of his wife through a series of symbols and exchanges between two cultures.

Production

Jean-Maurice Belayche - Nompaille Productions
Saumur - France
Tél +33 2 41 83 83 89 - nompailleproductions@gmail.com
Distribution
Agence du court métrage - Paris - France
Tél + 33 1 44 69 26 65 - n.label@agencecm.com

CAR PARK BABYLON LE BABYLONE DES PARKING

BILL BAILEY - JOE MAGEE
ROYAUME-UNI / 11'47" / 2010

Scénario/Screenplay Joe Magee
Image/Photography Hubert Taczanowski
Montage/Editing Scot Crane, Ted Guard
Son/Sound Bill Bailey
Musique/Music Bill Bailey
Interprètes/Cast Chris Brassington, Lucy McCall, Martin Hancock, Rich Fulcher

Ce Noël-là, Bill Bailey a préféré oublier que c'est la saison où l'on fait des cadeaux aux autres. Au lieu de cela, il a choisi de s'offrir des gadgets. Sorti faire les magasins, acheter ses propres cadeaux, Bill flashe sur le XGP9 et tant pis pour les œuvres de bienfaisance. Mais le chemin qui mène au Saint Graal de la technologie est semé d'embûches, du terminal de carte de crédit à l'horodateur du parking, tard le soir, tout conspire contre Bill.

Bill Bailey forgets that Christmas is about giving, not gadgetry. Out shopping for presents, Bill spots the XGP9, and ignores the calls of a charity collector. But a few obstacles stand between Bill and the holy Grail of gizmos, starting with the shop card reader and culminating with the car park ticket machine at night.

Production

Mike Elliot - Sprout Pictures - Londres - Royaume-Uni
info@sproutpictures.com
Distribution
Sprout Pictures - Londres - Royaume-Uni
info@sproutpictures.com

ANNE ET LES TREMBLEMENTS

ANNE AND TREMBLING
SOLVEIG ANSPACH
FRANCE / 20' / 2010

Scénario/Screenplay Solveig Anspach
Image/Photography Isabelle Rauaget
Montage/Editing Léa Masson, Anne Riegel
Son/Sound Mathieu Villien
Interprètes/Cast Anne Morin

Anne et les Tremblements raconte comment et pourquoi Anne M., doit organiser son appartement, en rangeant les objets chez elle, de manière méthodique... Anne M. se met à écrire à la RATP pour résoudre ses problèmes. Un beau jour, elle est mise en rapport avec Monsieur Léonard du service Bruits et Vibrations.

This film tells the story of how and why Anne M. has to organize her apartment, ordering the objects in it in a systematic manner. Anne M. begins writing to the RATP (the Paris Transport Authority) to solve her problems. One day she is put in touch with Mr Léonard's department of Noise and Vibrations.

Production

Julie Rhône - Ex Nihilo - Paris - France
Tél +33 1 53 36 32 47 - julie@agatfilms.com
Distribution
Agence du court métrage - Paris - France
Tél +33 1 44 69 26 60

LOVE AT FIRST SIGHT

MOŠKI

KISS & KILL

LAST RAIN

ÁTTU VATN?

BREST OFF STRANGE LOVE

BREST OFF STRANGE LOVE

MER 9 À 22H / LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE
VEN 11 À 16H30 / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE

LOVE AT FIRST SIGHT

L'AMOUR AU PREMIER REGARD

MICHAEL DAVIES

2^e film / 2nd film

ROYAUME-UNI / 12'40" / 2010

Scénario/Screenplay Julian Unthank
Image/Photography Ian Salvage
Montage/Editing Dave Thrasher
Son/Sound Howard Bevan
Musique/Music Mark Russell
Interprètes/Cast John Hurt, Phyllida Law

Croyez-vous au coup de foudre ? Arthur en est convaincu depuis qu'il a aperçu Ruth...

Do you believe in love at first sight? When Arthur spots Ruth he knows in his heart that it's true...

Production

Sandra Gorel - Spellbound Films - Londres - Royaume-Uni
Tél +44 7 977 146 322 - sandragorel@hotmail.com

MOŠKI

UN VRAI MEC / A REAL MAN

MINA BERGANT

Film d'école / School film

SLOVÉNIE / 23'25" / 2010

Scénario/Screenplay Mina Bergant
Image/Photography Sven Pepeonik
Montage/Editing Janež Bricelj
Son/Sound Peter Zerounik
Musique/Music Laren Polić Zdravica
Interprètes/Cast Lotos Vincenc Sparovec, Mojca Funkl, Mateja Glazar, Brane Grubar

Marko a quarante ans et vit toujours chez sa mère. Sa vie se résume au travail et à la maison. Ajda, sa collègue, tente de se rapprocher de lui, sans succès. Marko retourne toujours auprès de sa mère. On dirait que Marko ne se séparera jamais d'elle. C'est alors que cette dernière décide de prendre les choses en main. Marko grandira-t-il enfin ?

Marko is a forty year old man and he still lives with his mother. His co-worker Ajda is trying to get closer to him, with no success. Marko always goes back to his mother. When it seems that he will never learn to cut the ties that bind them, his mother takes matters into her own hands. Will Marko finally grow up?

Production

Jozica Blatnik - Ul Agrft - Ljubljana - Slovanie
Tél +38 612 510 412 - ftu@agrft.uni-lj.si

KISS & KILL

UN BAISER ET UN MEURTRE

ALAIN ROSS

FRANCE / 10'54" / 2011

Scénario/Screenplay Alain Ross
Image/Photography Marc-André Batigne
Montage/Editing Sean Cullen
Son/Sound Magiar Razaghi
Musique/Music Pascal Morel
Interprètes/Cast Husky Kihal, Éric Boucher, Miglen Mirtchev

Sam et Rico, deux tueurs à gages, sont commandités par Toni, un caïd, pour exécuter un homme. Leur amitié va être mise à l'épreuve...

Sam and Rico, two hitmen, are ordered by Toni, the gang leader, to carry out an execution. Their friendship is going to be put to the test.

Production

Peter Herrly - Blue Line Films - Paris - France
Tél +33 6 09 37 40 77 - pherrly@yahoo.com

LAST RAIN

DERNIÈRE PLUIE

TONY LÓPEZ - DAVID SANZ

ESPAGNE / 22'50" / 2011

Scénario/Screenplay Tony López, David Sanz
Image/Photography Iñigo Zubizaray
Montage/Editing Tony López
Son/Sound Audioprojects
Musique/Music Sergi Pérez
Interprètes/Cast Raúl Álvarez, Flora Martínez

Nazan est dans une mauvaise passe lorsqu'il rencontre Irène, la femme de ses rêves, dans une discothèque bondée. Conscient qu'il n'a droit qu'à une chance, il tente de la convaincre que leurs destins sont liés dans un futur proche. Irène sera contrainte de distinguer le vrai du faux : cet homme mystérieux est-il d'une autre époque ou un simple imposteur ?

Nazan, going through a bad patch, meets Irene, his dream woman in a crowded disco. Knowing that he has just one chance, he tries to convince Irene that their fates are to be united in the near future. Irene must figure out if the mysterious man is someone from another time or just a cunning imposter.

Production

Carambola films

Distribution

Maruine Wayne Shortfilm distribution
Tél +34 934863313 - fest@maruinwayne.com

ÁTTU VATN?

TU AS DE L'EAU ? / GOT WATER?

HARALDUR SIGURJONSSON

2^e film / 2nd film

ISLANDE / 17'20" / 2010

Scénario/Screenplay Haraldur Sigurjonsson, Haraldur Ari Karlsson, Asgrimur Gudnason, Arne K. Arneson
Image/Photography Haraldur Sigurjonsson
Montage/Editing Haraldur Sigurjonsson
Son/Sound Anna Gudmundsdóttir, Haraldur Sigurjonsson
Interprètes/Cast Ari Karlsson, Asgrimur Gudnason, Arne K. Arneson

Deux hommes se rencontrent après s'être contactés sur un site de rencontres en ligne. Ils sont tous deux très timides.

Two men meet after having made contact on an online dating service. They are both extremely shy.

Production

Haraldur Sigurjonsson - Frame by Frame Filmworks
Reykjavik - Islande
Tél +35 4 899 6556 - framebyframefilmworks@gmail.com



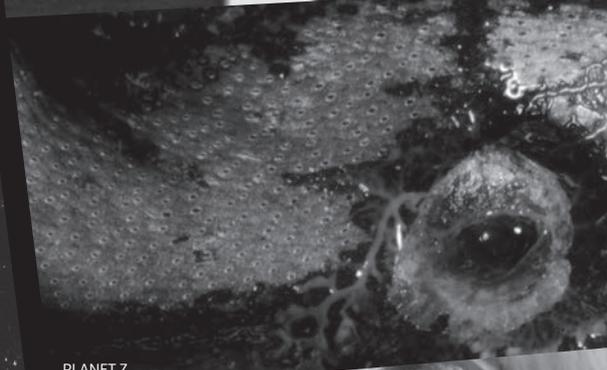
**BREST
OFF**
**C'EST LA
FIN DU
MONDE
OU QUOI ?!**



CHRONIQUES DE SURVIVANTS



LES IRRADIANTS



PLANET Z



NOIRE ODE



L'ATTAQUE DU MONSTRE GÉANT SUCEUR
DE CERVEAUX DE L'ESPACE

BREST OFF C'EST LA FIN DU MONDE OU QUOI ?!

JEU 10 À 18H / LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE

VENDREDI 11 / 20H30 / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE



TRADUCTION EN LANGUE DES
SIGNES FRANÇAISE



AUDIO-DESCRIPTION

CHRONIQUES DE SURVIVANTS CHRONICLES OF SURVIVORS BUFFALO CORP

FRANCE / 38'36" / 2011

Scénario/Screenplay Mathieu Lalonde, Thibault Mombellet, Dominique Rocher, Morgan Salaud-Dalibert, Sacha Chelli, Jim Vieille, Clément Morin **Image/Photography** Morgan Salaud Dalibert **Montage/Editing** Thibault Mombellet, Dominique Rocher, Morgan Salaud-Dalibert, Nicolas Garnier **Son/Sound** Clément Bonnardel, Michel Adamik, Hassa Kamrani, Thomas François **Interprètes/Cast** Pablao Saavedra, Alice David, Syabilla Dighero, David Quintero, Micheal Batret, Ryan Mamdj, Daphné Hacquard, Mar Sodupe, Liliane Cebrian, Alejandra Pardo, Suzanne Chomette, Julien Gorrias, Zhang Zhebin, Andi Corona Diaz, Willy Carlier, Alban Lenoir

Sept films, sept réalisateurs et sept visions originales de la fin du monde sont réunis dans ce moyen métrage atypique tourné aux quatre coins du globe. *Les Chroniques de survivants* se succèdent, entrecoupées comme un fil rouge par l'histoire du dernier livre de l'Humanité.

Seven films, seven directors, and seven original angles on the end of the world are brought together in this medium-length film, shot in locations all over the world.

These Chronicles of Survivors are interspersed with the story of the last book of Humanity.

Production

Mathieu Lalonde - Buffalo Corp - Saint-Ouen - France
Tél +33 1 74 73 45 70 - contact@buffalocorp.fr

NOIRE ODE BLACK ODE PATRICE LE NAMOURIC

2^e film / 2nd film

FRANCE / 8'26" / 2011

Scénario/Screenplay Patrice Le Namouric **Image/Photography** Vianney Sotès **Montage/Editing** Vianney Sotès **Son/Sound** Didier Adréa **Musique/Music** Arnaud De Wilde, David-Alexandre Fatna **Voix off** Glorih Bonheur **Interprètes/Cast** Daniely Francisque, Patrice Le Namouric

2171, Madinina est devenue la capitale de l'empire Karaïb. Régnant désormais sur la science, les Professeurs, dépositaires du « quimbois », sont passés maîtres dans l'art de la reproduction. Souffrant d'une maladie de peau sexuellement transmise, Mme Cordy est chez Le Professeur pour y subir une « opération ».

2171, Madinina has become the capital of the Karaïb empire. Ruling supreme over Science, The Teachers, who possess the "quimbois", have become experts in the art of reproduction. Mrs Cordy, suffering from a sexually-transmitted skin disease, is at the Teacher's for an "operation".

Production

Laurence Larairie - Compagnie TRACK (Théâtre de Recherche Artistique pour Comédiens en Karaïb) - Saint-Esprit (Martinique) - France
Tél +33 6 96 40 70 06 - compagnie.track@gmail.com

LES IRRADIANTS THE IRRADIANTS RAPHAËL LEFÈVRE

Film d'école / School film

FRANCE / 10'30" / 2011

Scénario/Screenplay Morgan Simon **Image/Photography** Alexandre Léglise **Montage/Editing** Raphaël Lefèvre **Son/Sound** Jonathan Whitehead **Musique/Music** Damien Tronchot **Interprètes/Cast** Cassandre Ortiz, Raphaël Lefèvre, Amine Berrada

Dans un futur indéterminé, une sentinelle traque un indésirable aux confins de son territoire, mais une vision-écran s'interpose entre ses yeux et les ruines qu'elle traverse. Un hacker tente d'intervenir.

Somewhere in the future, a sentry is stalking an unwanted being at the border of their territory, but a virtual vision comes between its gaze and the ruins it's walking through. A hacker tries to intervene.

Production

Raphaël Lefèvre - La Fémis - Paris - France
Tél +33 1 53 41 21 16 - festival@femis.fr

Distribution

Géraldine Amgar - La Fémis - Paris - France
Tél +33 1 53 41 21 16

L'ATTAQUE DU MONSTRE GÉANT SUCEUR DE CERVEAUX DE L'ESPACE

ATTACK OF THE GIANT BRAIN
SUCKER MONSTER FROM
OUTER SPACE

GUILLAUME RIEU

1^{er} film / 1st film

FRANCE / 19'20" / 2010

Scénario/Screenplay Guillaume Rieu **Image/Photography** Fred Mainçon **Montage/Editing** Guillaume Rieu **Son/Sound** Vincent Mauduit, Vincent Boutolleau **Musique/Music** Mathieu Aluado **Interprètes/Cast** Aliocha Itovitch, Julie Durand, François Jerosme

Dans une comédie musicale en couleur, un monstre de vieux film hollywoodien apparaît et attaque une petite ville en transformant ses habitants en zombies. Pour sauver le monde, un couple aidé d'un scientifique va devoir changer le genre du film.

A monster from an old black & white Hollywood movie breaks into a technicolour musical, attacking people by disintegrating them or transforming them into zombies! A young couple and a scientist will have to change the film's genre in order to destroy the monster and save the world!

Production

Julie Rhône - Ex Nihilo - Paris - France
Tél +33 1 53 36 32 47 - julie@agatfilms.com

Distribution

Agence du court - Paris - France
Tél +33 1 44 69 26 60

PLANET Z MOMOKO SETO

2^e film / 2nd film

FRANCE / 9'30" / 2011

Scénario/Screenplay Momoko Seto **Image/Photography** Boubkar Bengabat **Montage/Editing** Nicolas Sarkissian, Momoko Seto **Son/Sound** Quentin Degy **Musique/Music** Maidi Roth

Quelque part... la PLANET Z. La végétation commence à s'installer sur la planète, et tous semblent vivre en harmonie. Mais un champignon gluant envahit petit à petit ce monde idyllique.

Somewhere... the PLANET Z.

Plantlife populates the planet and all appears to be calm and serene.

However, a sticky mushroom is gradually invading this paradise.

Production

Ron Dyens - Sacrebleu productions - Paris - France
Tél +33 1 42 25 30 27 - distribution.sacrebleu@gmail.com

Distribution

Sacrebleu Productions - Paris - France
Tél +33 1 42 25 30 27 - distribution.sacrebleu@gmail.com

BREST OFF OFF SIDE



HARAM



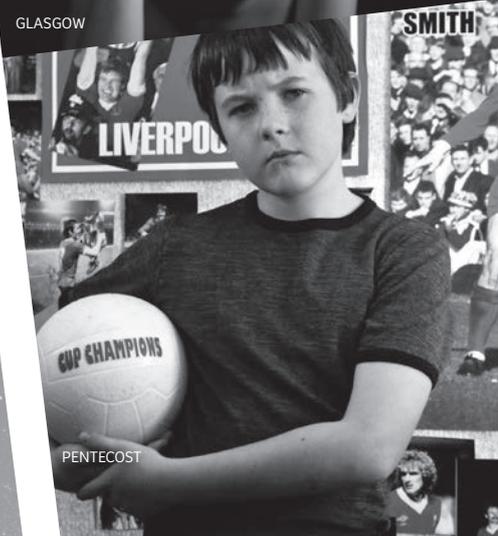
RITE



LE MAILLOT DE CRISTIANO



GLASGOW



PENTECOST

BREST OFF OFF SIDE

JEU 10 À 14H30 / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE
DIM 13 À 18H / LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE

HARAM

BENOÎT MARTIN

1^{er} film / 1^{er} film

FRANCE / 11' / 2011

Scénario/Screenplay Benoît Martin
Image/Photography Benoît Rambourg
Montage/Editing Benoît Martin, Ugo Vouaux-Massel, Nadine Verdier
Son/Sound Vincent Rouffiac
Musique / Music Lars Stigler
Interprètes/Cast Johan Libéreau, Sabrina Ouagani, Salim Kechiouche

Leila est Marocaine, Mathieu est Français. Ils vivent ensemble depuis deux ans. Leila étant depuis peu en situation irrégulière, ils ont pris la décision de se marier. Le mariage approche et il ne leur manque plus qu'un document : le certificat de célibat de Leila, qui ne leur sera déliuré que si la jeune femme épouse un musulman.

Leila is Moroccan, Mathieu is French. They've been living together for two years. Because Leila needs to get immigrant status, they decide to get married. The wedding is coming and they just need one last document: Leila's certificate of celibacy which will only be delivered if she marries a muslim.

Production

Maya Haffar - Année Zéro - Strasbourg - France
Tél +33 1 43 66 80 29 - contact@annee0.com

GLASGOW

PIOTR SUBBOTKO

1^{er} film / 1^{er} film

POLOGNE / 30' / 2010

Scénario/Screenplay Piotr Subbotko
Image/Photography Wojciech Staron
Montage/Editing Agnieszka Głinska
Musique/Music Krzysztof Scieranski
Interprètes/Cast Zygmunt Malanowicz, Rafał Garnecki, Sandra Korzeniak

Damian, douze ans, est convaincu que son père est un célèbre footballeur du Celtic Glasgow. L'adolescent tente de gagner suffisamment d'argent pour se payer un voyage en Écosse en faisant du bricolage pour Meicio, un retraité. Il tombe amoureux de Monika, une jeune fille de quinze ans, enceinte. Il veut prendre soin de l'enfant qu'elle porte et les amener tous les deux dans un monde meilleur.

Twelve-year-old Damian is convinced that his father is a star football player for Celtic Glasgow. The boy tries to earn enough money for a trip to Scotland, helping a retired man Meicio in household repairs. He falls in love with fifteen-year-old Monika, wants to take care of her unborn child and take them both to a better world.

Production

Ew Jastrzebska - Polish Filmmakers Association - Andrzej Munk Film Studio, TVP SA - Warsaw - Pologne
Tél +48 225 565 440 - L.madzgik@sfp.org.pl

Distribution

Krakow Film Foundation - Cracovie - Pologne
Tél +48122946945 - katarzynna@kff.com.pl

RITE

MICHAEL PEARCE

ROYAUME-UNI / 16'50" / 2010

Scénario/Screenplay Michael Pearce
Image/Photography Benjamin Kracun
Montage/Editing Maya Maffioli
Son/Sound Dario Swade
Musique/Music Daniel Padden, Kylie Earl
Interprètes/Cast Bradley Hall, Martin Herdman

Mike, père absent, invite son fils pour son anniversaire, déterminé à lui montrer qu'il a changé. Mais l'alcool et la violence latente de l'avant-match menace de faire ressortir le pire en lui.

Mike takes his estranged son out for his birthday; desperate to prove he's a reformed man. But drink and the simmering violence of match day threaten to bring out the worst in him.

Production

Paul Welsh - Dicult LTD - Glasgow - Royaume-Uni
Tél +44 141 221 5290 - ashley@dicult.co.uk

LE MAILLOT DE CRISTIANO

CRISTIANO'S SHIRT

VINCENT BRUNO

2^e film / 2nd film

BELGIQUE / 16'48" / 2011

Scénario/Screenplay Vincent Bruno
Image/Photography Alexandra Pons
Montage/Editing Emilie Morier
Son/Sound Guilhem Donzel
Interprètes/Cast Jérôme d'Orjo, Cléry Khedhir, Fabrizio Rongione

Tom et Ptit Lu, deux gamins de onze ans, rêvent de s'acheter le maillot de foot de leur idole : Cristiano Ronaldo. Malheureusement ils essuient un sévère refus de leurs parents, qui prétextent « la crise » pour ne pas délier les cordons de la bourse familiale.

Tom and Ptit Lu, two eleven-year-old children, dream of buying the same shirt as their idol, Cristiano Ronaldo. Unfortunately their parents are no help, saying "the economic crisis" means there's no money to spare.

Production

Alexandra Pons - DALP - Bruxelles - Belgique
Tél +32 475 228 584 - info@dalp.org

PENTECOST

PENTECÔTE

PETER MCDONALD

IRLANDE / 11'15" / 2011

Scénario/Screenplay Peter McDonald
Image/Photography Patrick Jordan
Montage/Editing John O' Connor
Interprètes/Cast Scott Graham

Un dilemme se présente à Damien lorsqu'il est contraint d'être enfant de chœur pour une messe importante de la paroisse locale. Doit-il se conformer au *statu quo* ou se priver pendant une période prolongée de la plus grande passion de sa vie, le foot ?

When Damien is forced to serve as an altar boy at an important mass in his local parish he faces a difficult choice: conform to the status quo or serve an extended ban from his passion in life, football.

Production

EMU Productions - Dublin - Irlande
Tél +353 86 866 9698

Distribution

Derry O' Brien - Network Ireland Television
Dublin - Irlande
Tél +35316797309



BEST
OFF
MIDNIGHT
SHOW

ESBEN AND THE WITCH MARCHING SONG



ÅTERFØDELSEN



UNDERLIFE



QUÉDATE CONMIGO



MANDRAGORE



BLINKY™

! BREST OFF MIDNIGHT SHOW

VENDREDI 11 À 22H30 / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE

ESBEN AND THE WITCH - MARCHING SONG

PETER KING
DAVID PROCTER

1^{er} film / 1st film

ROYAUME-UNI / 4' / 2011

Scénario/Screenplay David Procter, Peter King
Image/Photography David Procter
Montage/Editing Peter King
Musique / Music Esben and the Witch
Interprètes/Cast Rachel Davies, Thomas Fisher, Daniel Copeman

Une exploration hypnotisante et visuelle de la dégradation physique.

A hypnotic, visual exploration of physical degradation.

Production

Agenda Collective - Londres - Royaume-Uni
Tél +44 2 07 73 32 778 - info@ontheagenda.co.uk

ÅTERFÖDELSEN

LES NON-VIVANTS
THE UNLIVING
HUGO LILJA

Film d'école / School film

SUÈDE / 28' / 2010

Scénario/Screenplay Hugo Lilja
Image/Photography Benjamin Orre
Montage/Editing Rickard Krantz, Max Arehn
Musique/Music Sebastian Lakatos
Interprètes/Cast Jonatan Rodriguez, Emelie Jonsson, Anna Uddenberg, Anneli Martini, Albin Grenholm, Jacob Mohlin, Peter Järn, Peter Carlberg, Fredrik Wagner, Pia Nilsson

Trente ans après leur apparition, les gens ont commencé à dresser et à utiliser les zombies comme main d'œuvre bon marché. Un jeune couple, Katrine et Mark, s'engueule dans une routine constituée de chasses aux zombies sales, d'expériences sanglantes de lobotomie et dans une relation en décomposition.

Thirty years after a zombie outbreak, people have started taming and using the zombies as cheap workforce. The young couple, Katrine and Mark, struggle with the tedious everyday life of dirty zombie catching, bloody lobotomy experiments and a relationship on the verge of falling apart.

Production

Bonnie Skoog Feeney - Dramatiska Institutet - Stockholm Suède
Tél +46 8120 531 00 - info@stdh.se

UNDERLIFE VIE SOUTERRAINE JAROSLAW KONOPKA

POLOGNE / 8'32" / 2010

Scénario/Screenplay Jaroslaw Konopka
Image/Photography Jaroslaw Konopka
Montage/Editing Jaroslaw Konopka
Son/Sound Jaroslaw Konopka
Musique/Music Fryderyk Chopin by Lukasz Feiner

Underlife est un film inspiré de Lullaby réalisé par Krzysztof Komeda, qui se sert de la métaphore pour montrer l'influence destructrice qu'ont les ancêtres sur l'homme et demander si l'on est capable de s'en libérer. Le film soulève la question des déterminants subconscients qui conditionnent et définissent nos vies.

Underlife is a film inspired by Lullaby directed by Krzysztof Komeda, which employs metaphor to show the negative influence that ancestors have on man and explores if we are able to free ourselves from it. It raises the universal issue of subconscious determinants which condition and define our lives.

Production

Michalina Fabijanska - Studio Munka - Warszawa - Pologne - m.fabijanska@sfp.org.pl
Distribution
Piotr Kardas - Lodz - Pologne
p.kardas@se-ma-for.com

QUÉDATE CONMIGO

RÊSTE AVEC MOI / STAY WITH ME
ZOE BERRIATÚA

ESPAGNE / 20' / 2010

Scénario/Screenplay Zoe Berriatúa
Image/Photography Mario Pagano
Montage/Editing Marc Saez
Son / Sound Sergio de la Fuente
Musique/Music Alejandro Román
Interprètes/Cast Macarena Gómez, Pablo Turégano

« Je ne t'aime pas non plus, mais nous pouvons être amis... Et puisque tu m'as tué... Au moins reste avec moi quelques jours de plus. »

"I don't love you either, but we can be friends... And since you've killed me, the least you can do is stay with me a few more days."

Production

LaBestia produce - Madrid - Espagne
fest@maruinwayne.com

Distribution

MaruineWayne - Shortfilm distribution - Barcelone Espagne
Tél +34 934863313 - fest@maruinwayne.com

MANDRAGORE

FABRICE BLIN

FRANCE / 17'06" / 2011

Scénario/Screenplay Fabrice Blin
Image/Photography François Reumont
Montage/Editing Pauline Pallier
Son / Sound Jean-François Mabire
Musique/Music Raphaël Gesqua
Interprètes/Cast Agathe de la Boulaye, Bruno Slagmulder

Marie vit seule avec son fils Alex dans une maison isolée en forêt. Elle recueille David, un homme en fuite, blessé et amnésique. Marie nourrit et soigne David dont l'état de santé s'améliore miraculeusement en quelques heures...

Marie lives alone with her son Alex in a remote house. She saves David, a fugitive, injured and suffering from amnesia. Marie feeds and cares for David, whose health miraculously improves within a few hours.

Production

Fabrice Lambert - Metaluna Productions - Paris - France
Tél +33 6 81 10 21 68
flambot@metalunaproductions.com

BLINKY™

ROBINSON RUAIRI
IRLANDE / 12' / 2010

Scénario/Screenplay Ruairi Robinson
Image/Photography Miguel De Olaso
Interprètes/Cast Jenni Fontana

Bientôt, chaque maison aura un robot comme assistant. Ne craignez rien. C'est sans danger.

Soon every home will have a robot helper. Don't worry. It's perfectly safe.

Production

Derry O'Brien - Network Ireland Television - Dublin Irlande
Tél +353 1 6797309

Festival de cinéma de Rennes Métropole

TRAVELLING BRUXELLES & Junior

du 07 au 14 février 2012



Compétition Travelling : Courts métrages belges

Compétition L'Elephant d'or : Courts métrages internationaux jeune et tout public

Inscrivez vos films sur filmfestplatform.com
avant le 12 décembre 2011

Concours : Le scénario d'une nouvelle

www.clairobcur.info



© Olivier Brouwers

CURTAS VILA DO CONDE – INTERNATIONAL FILM FESTIVAL **1993** MANOEL DE OLIVEIRA, HAL HARTLEY, JANE CAMPION, JIM JARMUSCH **1994** ARTAVAZD PELECHIAN, WIM WENDERS, AKI KAURISMAKI, KRZYSZTOF KIESLOWSKI **1995** GUS VANT SANT, ABBAS KIAROSTAMI **1996** PETER GREENAWAY, CHRIS MARKER, MATTHIAS MÜLLER **1997** KENNETH ANGER **1998** SAUL BASS & ELAINE BASS **1999** MIGUEL GOMES, ALEXANDR SOKUROV, FRANÇOIS OZON **2000** EIJA-LIISA AHTILA, SERGEI DVORTSEVOY, YERVANT GIANIKIAN & ANGELA RICCI LUCCHI, BROTHERS QUAY **2001** SANDRO AGUILAR, SERGEI LOZNITSA, DANIELE CIPRÌ & FRANCO MARESCO, JEAN-MARIE LARRIEU & ARNAUD LARRIEU **2002** ROY ANDERSSON, DOMINIQUE GONZALEZ-FOERSTER, MIKE HOOLBOOM, GUSTAV DEUTSCH **2003** TSAI MING-LIANG, CHARLES & RAY EAMES, PEDRO COSTA, JOÃO CÉSAR MONTEIRO **2004** CHRISTOPH GIRARDET, LUC MOULLET, ROMAN COPPOLA, NICOLAS PROVOST **2005** MANON DE BOER **2006** PETER TSCHERKASSKY, HOU HSIAO-HSIEN, APICHPONG WEERASETHAKUL, JONAS ODELL, JOÃO NICOLAU **2007** PETER HUTTON, PETER WHITEHEAD, DAVID LYNCH, PIERRE HUYGHE **2008** NELSON YU LIK-WAI, MARTIN ARNOLD **2009** SALLA TYKKÄ, JOANA HADJITHOMAS & KHALIL JOREIGE **2010** KEN JACOBS, SAM TAYLOR-WOOD **2011** ARTO LINDSAY, LOUIS GARREL, CORNELIU PORUMBOIU, BRUCE CONNER, JEM COHEN



Tsai Ming-Liang



Pedro Costa



Louis Garrel



Sokurov & Oliveira



Gus Van Sant



A. Weerasethakul



20° Curtas
Vila do Conde
7-15 Jul 2012

www.curtas.pt

Auditório Municipal
Praça da República
4480-715 Vila do Conde
Portugal

T +351 252 646 516 / 638 025
info@curtas.pt
<http://festival.curtas.pt>
facebook.com/curtasviladoconde

ORGANIZAÇÃO



ALTO PATROCÍNIO





L'EUROPE EN COURT

Cette année, plutôt que de nous focaliser sur la création cinématographique d'un seul pays, nous avons porté notre attention aux quatre coins de l'Europe, une démarche en adéquation avec la réflexion menée sur la programmation du festival.

Nous avons pour objectif de faire de cette section à thèmes variés un véritable support filmique de nos projets européens.

La caméra de nos réalisateurs européens explore donc cette année les thématiques des droits de l'homme, des différentes natures du voyage et de la mise en image de la jeunesse. Une carte blanche au festival galicien Curtocircuito, dirigé par notre membre du Jury, Tim Redford, complète et termine ce pèlerinage culturel.

This year, rather than focusing on a single country, we turned our attention to the four corners of Europe, a step in-line with the evolution of ideas within the festival programming.

With this section concerning different themes, our aim is to provide a real cinematographic base for our European projects.

The camera of our European directors explores then the subjects of Human rights, the different natures of travelling and also filming young people. This cultural pilgrimage is topped off by a carte blanche granted to the Curtocircuito festival, directed by Tim Redford, member of our jury.

KNOW YOUR RIGHTS

METROPOLIS FERRY Juan Gautier

NA WÉWÉ Ivan Goldschmidt

TREINTA AÑOS Nicolas Lasnibat

CHINA'S WILD WEST Urszula Pontikos

BERF Erol Mintas

JE VOYAGE DONC JE SUIS

LES VACANCES DE VICTOR ET LISA Mathias Pardo

BETWEEN DREAMS Iris Olsson

ÁMÁR Isabel Herguera

LIN Piers Thompson

O ESTRANGEIRO Ivo Ferreira

THIS IS ALASKA Gunilla Heilborn, Marten Nilsson

QUESTIONS DE JEUNESSE

MEANDER Joke Liberge

ROSALIE S'EN VA Sonia Larue

L'ESPACE D'UN CRI Fabien Gorgeart

C'EST GRATUIT POUR LES FILLES Marie Amachoukeli, Claire Burger

LA PEAU DURE Jean-Bernard Martin, Benoît Rambourg

LOVE YOU MORE Sam Taylor-Wood

CARTE BLANCHE

ESTEREOSCOPIA Xacio Baño

BIRDBOY Alberto Vázquez, Pedro Rivero

AMISTAD Alejandro Marzoo

GATO ENCERRADO Reque Varela

LA GRAN CARRERA Kote Camacho

VICENTA Sam Orti Marti



METROPOLIS FERRY

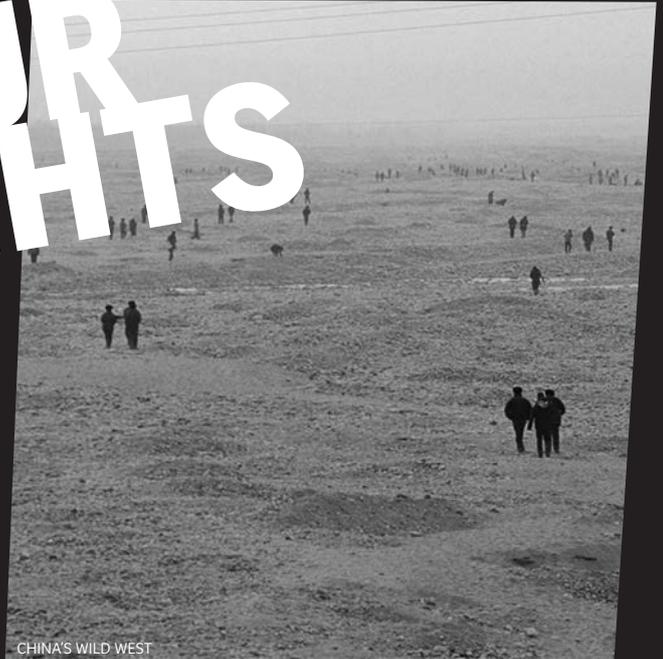


NA WÉWÉ

KNOW YOUR RIGHTS



TREINTA AÑOS



CHINA'S WILD WEST



BERF

L'EUROPE EN COURT KNOW YOUR RIGHTS

MER 9 NOV À 14H / LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE
VEN 11 NOV À 18H / LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE

METROPOLIS FERRY

JUAN GAUTIER

1^{er} film / 1st film

ESPAGNE / 16' / 2009

Scénario/Screenplay Juan Gautier, Pablo Caballero
Image/Photography Roberto Montero
Montage/Editing Antonio Frutos
Son/Sound Roberto Fernández
Musique/Music Jorge Magaz
Interprètes/Cast Sergio Peris-Mencheta, Olaya Martín, Pepe Lorente, Ahmed Younoussi, Xabier Martínez Murua, Pedro Martínez Beitia, Javier Mejía

David rentre d'un voyage au Maroc avec ses frères. À la frontière espagnole un événement survient et il décide d'intervenir.

David returns from a trip to Morocco with his brothers. At the Spanish border an incident occurs and he decides to intervene.

Production

Jiménez Jose Angel - Madrid en corto - ECAM - Madrid Espagne
Tél +34 9 15 12 10 60 - ecam@ecam.es

NA WÉWÉ

TOI AUSSI / NA WEWE
IVAN GOLDSCHMIDT

BELGIQUE / 18'40" / 2010

Scénario/Screenplay Jean-Luc Pening, Iuan Goldschmidt
Image/Photography Guy Maëzelle
Montage/Editing Iuan Goldschmidt
Son/Sound Philippe Vandendriessche
Musique/Music Renaud Rutten, Floris Kubwimana, Ismaël Kaphosho, Issa Rugendo, Ciza Muhirwa, Purcheline Matega

1994. C'est la guerre civile au Burundi, petit pays d'Afrique centrale, voisin direct du Rwanda. Une rébellion oppose la tribu hutu à l'armée nationale majoritairement tutsi.

It's 1994, during the civil war in Burundi, a central-african country near Rwanda and a violent rebellion opposes the Hutu tribe and the national army, mainly composed of members of the Tutsi tribe.

Production

Iuan Goldschmidt - Cut ! sprl - Bruxelles - Belgique
Tél + 32 477 36 95 31 - ivan.g.@skynet.be
Distribution
Premium Films - Paris - France
Tél +33 142770639 - salles@premium-films.com

TREINTA AÑOS

TRENTE ANS / THIRTY YEARS
NICOLAS LASNIBAT

Film d'école / School film

FRANCE - CHILI / 19'30" / 2006

Scénario/Screenplay Nicolas Lasnibat
Image/Photography Louise Courcier
Montage/Editing Emmanuelle Joly
Son/Sound Gautier Isern
Interprètes/Cast Anibal Reyna, Daniel Alcaino, Yoya Martinez, Sofia Veloso

Trente ans après le coup d'état de Pinochet, Jorge revient dans sa ville natale, Valparaíso, après un long exil en France où il a refait sa vie. Il vient chercher une partie importante de son passé et retrouver les traces d'un pays qui préfère oublier sa douleur.

Thirty years after Pinochet's coup, Jorge returns to his Chilean birthplace, Valparaíso, after a long exile in France. He intends to look for a significant part of his past, and uncover the traces of a country that would prefer to hide its history of pain and grief.

Production

Géraldine Amgar - La Fémis - Paris - France
Tél +33 1 53 41 21 16 - festivals@femis.fr
Distribution
Géraldine Amgar - La Fémis - Paris - France
Tél +33 1 53 41 21 16 - festivals@femis.fr

CHINA'S WILD WEST

URSZULA PONTIKOS

1^{er} film / 1st film

ROYAUME-UNI / 10'05" / 2009

Scénario/Screenplay Urszula Pontikos
Image/Photography Urszula Pontikos
Montage/Editing Maya Maffioli
Son/Sound Gunnar Oskarssen
Musique/Music Gareth Lockrane

Quarante fois plus valable que l'or, le jade blanc provient du Xinjiang, région isolée de l'ouest de la Chine. La communauté musulmane locale ouïghoure cesse de cultiver pendant l'hiver dans l'espoir de changer de vie.

Forty times more valuable than gold, white jade is found in Xinjiang - a remote western region of China. The local Muslim Uighur community gives up farming during the winter in the hope of changing their lives.

Production

Michael Riley - Sterling Pictures - Londres - Royaume-Uni
Tél +44 7956 529489 - admin@sterlingpictures.com

BERF

NEIGE / SNOW
EROL MINTAS

2^e film / 2nd film

TURQUIE - ROUMANIE / 20' / 2010

Scénario/Screenplay Erol Mintas
Image/Photography George Chiper
Montage/Editing Alexandru Radu
Musique/Music Iran Behmen
Interprètes/Cast Hasan Ersu, Ayda Yauuz, Güzel Demir

Sanem vit avec son fils Ahmet et sa petite-fille dans un petit village de l'Ağrı. Un jour, Ahmet rapporte la mort de son autre fils, Zeki. Sanem tombe alors dans un deuil profond et se coupe du reste du monde. Ahmet prépare son cheval, et part vers les montagnes lointaines pour rapporter la poignée de neige que sa mère réclame.

Sanem lives with her son Ahmet and granddaughter in a small village of Ağrı. One day, Ahmet brings the news of her son Zeki's death. and Sanem falls into deep and isolating mourning. Ahmet prepares his horse and rides off to the distant mountains to bring the snow his grief-stricken mother asks for.

Production

Asli Erdem - Mintash film - Istanbul - Turquie
Tél +90 53332639896 - erolmintas@gmail.com



LES VACANCES DE VICTOR ET LISA



BETWEEN DREAMS



ÁMÁR



LIN



O ESTRANGEIRO



THIS IS ALASKA

JE VOYAGE, DONC JE SUIS

L'EUROPE EN COURT JE VOYAGE, DONC JE SUIS

MER 9 À 20H / LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE
DIM 13 À 11H / LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE

LES VACANCES DE VICTOR ET LISA

VICTOR AND LISA'S VACATION

MATHIAS PARDO

Film d'école / School film

FRANCE - ÉTATS-UNIS / 11'03" / 2011

Scénario/Screenplay Mathias Pardo
Image/Photography Nathanael Carton
Montage/Editing Mathias Pardo
Son/Sound Fantoni Modena, Lia Johnson, Anuj Gulati
Musique/Music Cheryl Kruger Lee, Joel Roston
Interprètes / Cast Lucas Meister, Sibilla Morgantini, Aurelia Ishitsuka, Giovanni Fantoni Modena

Victor aime Lisa, Lisa se pose des questions, trop de questions. Des vacances en Malaisie seront-elles la solution à ce couple trop jeune ?

Victor and Lisa have doubts about their feelings for each other. They decide to take a holiday together in an exotic location in an attempt to save their relationship.

Production

Mathias Pardo - Parati - San Francisco - États-Unis
Tél +33 6 29 41 72 68 - pardomathias@gmail.com

BETWEEN DREAMS

ENTRE LES RÊVES

IRIS OLSSON

FINLANDE - FRANCE - RUSSIE / 10'30" / 2009

Scénario/Screenplay Iris Olsson
Image/Photography Natacha Paulouskaya
Montage/Editing Dimitris Tolios
Son/Sound Eugene Goryainov
Musique/Music Florian Krebs

Dans un wagon-lit de troisième classe du Transsibérien, les passagers rêvent. *Between Dreams* est l'un des six courts métrages documentaires tournés dans le cadre du projet Cinetrain, mené par six jeunes espoirs de la réalisation européenne.

On a third class sleeping car of the Trans-Siberian line traveling through Russia the passengers are dreaming. Between Dreams is one of the short documentary films from the Cinetrain project, a project by six up-and-coming European directors.

Production

Mathieu Darras - Nisi masa - Paris - France
Tél +33 6 32 61 70 26 - mathieu@nirimasa.com

ÁMÁR

ISABEL HERGUERA

2^e film / 2nd film

ESPAGNE / 8'10" / 2010

Scénario/Screenplay Isabel Herguera
Image/Photography Eduardo Elozegi
Montage/Editing Isabel Herguera, Eduardo Elozegi
Son/Sound Xabier Erkizia
Musique/Music Xabier Erkizia

Inés part en Inde pour rendre visite à son ami Ámár, interné en établissement psychiatrique depuis des années. Inés se souvient des derniers jours qu'ils ont passés ensemble et de sa promesse de revenir.

Inés travels to India to visit her friend Ámár, who has been living in a mental institution for years. Inés remembers the final days they spent together and her promise to return.

Production

Isabel Herguera - Filmoteca Vasca
Donastia-San Sebastián - Espagne
Tél +34 620 25 79 60 - isaherguera@terra.es

Distribution

Txema Munoz - Kimuak - Donastia San Sebastián
Espagne
Tél +34 943 11 55 11 - kimuak@filmotecauasca.com

! LIN

PIERS THOMPSON

ROYAUME-UNI - BULGARIE - TURQUIE

26' / 2010

Scénario/Screenplay Piers Thomson
Image/Photography Alexandre Krumov
Montage/Editing David Wigram
Son/Sound Doug Haywood, Richard Pryke
Musique/Music Carsten Nicolai
Interprètes / Cast Lin Clifton, Alexandre Lubenou Iliou, Vesela Kazakova, Valeri Kyorlinski

Une femme arrive à l'aube dans un pays inconnu. Elle semble fuir son passé.

A woman arrives in an unknown country at daybreak. She appears to be running away from her past.

Production

Simon Hessel - Hector Films Ltd - Londres - Royaume-Uni
Tél +44 207 734 8330 - info@hectorfilms.co.uk

O ESTRANGEIRO

L'ÉTRANGER / THE FOREIGNER

IVO FERREIRA

PORTUGAL / 18' / 2010

Scénario/Screenplay Ivo Ferreira, Edgar Medina
Image/Photography Marcio Loureiro, Susana Gomes
Montage/Editing Sandro Aguilar
Son/Sound Ricardo Ceitil
Musique/Music Picolê, António Pedro, Sandro Aguilar
Interprètes/Cast Albert Chu, Bowie, DJ KIT Leong, Sioung Chong

Récemment arrivé à Macao, un homme est à la recherche de l'Étranger, qui y a vécu quinze ans auparavant. Aidé par une série de lettres que l'Étranger lui a adressées à l'époque, il tente de retrouver les traces de son ami en reconstituant tout ce qu'il avait seulement auparavant imaginé à partir de leur correspondance.

Recently arrived in Macao, a man is searching for the Foreigner, someone who lived there fifteen years before. Helped by the letters to him from the Foreigner written during that period, he tries to find his lost friend, reconstituting all that he had previously only imagined from reading their correspondance.

Production

Ivo Ferreira - Vila do Conde - Portugal
Tél +351 915454940 - iuomferreira@yahoo.com

Distribution

Salette Ramalho - Agency Portuguese Short film Agency
Vila do Conde - Portugal
Tél +351 252 646683 - agencia@curtas.pt

THIS IS ALASKA

GUNILLA HEILBORN

MARTEN NILSSON

SUÈDE / 11' / 2009

Scénario/Screenplay Gunilla Heilborn
Image/Photography Marten Nilsson
Montage/Editing Marten Nilsson
Son/Sound Kim Hiorthøy
Musique/Music Kristiina Viiala, Kim Hiorthøy, Louise Peterhoff Henrik, Vikman Lisa Östberg

Un groupe de personnes décide de s'installer en Alaska. Ils sont à la recherche de plus de liberté.

A group of people have moved to Alaska in their search for a greater level of freedom.

Production

Marten Nilsson - Gnu Film - Stockholm - Suède
marten@gnufilm.se

QUESTIONS DE JEUNESSE



MEANDER



ROSALIE S'EN VA

p. 58



L'ESPACE D'UN CRI



C'EST GRATUIT POUR LES FILLES



LA PEAU DURE



LOVE YOU MORE

L'EUROPE EN COURT QUESTIONS DE JEUNESSE

JEU 10 NOV À 16H / LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE
DIM 13 NOV À 14H / LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE

MEANDER JOKE LIBERGE

BELGIQUE / 13'22" / 2005

Scénario/Screenplay Joke Liberge
Image/Photography Nicolas Karakatsanis
Montage/Editing Els Voorspoels
Son/Sound Senjan Jansen
Musique/Music Sijn, Dagobert Sondervan
Interprètes / Cast Guus Tijssen, Dirk Gerrits, Maaïke van den Bosch, Tahnee van Laere

Par une chaude journée d'été, cinq adolescents, garçons et filles, trouvent la fraîcheur au bord d'une rivière.

On a hot summer's day, five teenagers go looking for somewhere to cool off by the river.

Production

Frederik Nicolai - Joke Liberge - Els Voorspoels - Offline bubba - Berchem - Belgique
Tél +32 475 247 554 - els@offline.be

ROSALIE S'EN VA ROSALIE'S LEAVING SONIA LARUE

FRANCE / 13'15" / 2007

Scénario/Screenplay Sonia Larue
Image/Photography Virginie Pichot
Montage/Editing Célia Lafitedupont
Son/Sound Jean Umansky
Musique/Music Eric Thomas
Interprètes / Cast Julie Henry, Baptiste Roussillon, Camille Kerdellant, Marie Taquet, Sandrine Bodénes

Quand les aînés dérapent, les plus jeunes s'en vont... Rosalie est aux prises avec la décrépitude du rapport amoureux de ses parents, un couple en fin de parcours.

Rosalie has to deal with the ups and downs of her parents' doomed relationship.

Production

Paris-Brest Productions / Noroît Productions - Brest - France
Tél +33 2 98 46 48 97 - paris-brest.prod@wanadoo.fr

L'ESPACE D'UN CRI FABIEN GORGEART

2^e film / 2nd film

FRANCE / 7'30" / 2008

Scénario/Screenplay Fabien Gogreart
Image/Photography Pascale Marin
Montage/Editing Damien Maestraggi
Son/Sound Jocelyn Robert
Interprètes / Cast Marianne Fabro, Thomas Suire

Marion et Johnny ont vingt ans. Ils s'aiment, se déchirent et chantent...

Twenty-year old Marion and Johnny sing their love in their own special nostalgic way.

Production

Yann Piquier - Gulliver production - Paris - France
Tél +33 1 43 48 01 01 - gulliver@gulliver-productions.com

C'EST GRATUIT POUR LES FILLES

FREE ENTRY FOR GIRLS

CLAIRE BURGER /
MARIE AMACHOUKÉLI

2^e film / 2nd film

FRANCE / 23' / 2009

Scénario/Screenplay Marie Amachoukeli, Claire Burger
Image/Photography Julien Poupard
Montage/Editing Frédéric Baillehaiche
Son/Sound Mathieu Villien, Pierre Bariaud
Musique/Music Vicente Lopez-Lara, Michael Ehlen, Tarell Koil
Interprètes/Cast Laetitia Hadri, Yeliz Halniak

Dans quelques jours, Laetitia obtiendra son brevet professionnel de coiffure. Elle et sa meilleure amie Yeliz pourront concrétiser leur rêve : ouvrir un salon ensemble. Mais avant de passer son examen, Laetitia veut aller à une fête.

In just a few days time, Laetitia will take her hairdressing diploma. She and her best friend Yeliz will be able to realize their dream of opening a hair salon together. But before taking the exam, Laetitia decides to go to a party.

Production

Isabelle Madelaine - Dharamsala - Paris - France
Tél +33 1 55 04 84 00 - dharamsala@dharamsala.fr

LA PEAU DURE TOUGH SKIN

JEAN-BERNARD MARLIN /
BENOÎT RAMBOURG

1^{er} film / 1st film

FRANCE / 13'30" / 2007

Scénario/Screenplay Jean-Bernard Martin, Benoît Rambourg
Image/Photography Yves Agostini
Montage/Editing Julien Lacheray
Son/Sound Marie-Clotilde Chery
Interprètes/Cast Laurent "Jason" Lunes, Thierry De Perretti, Walid Khelifi

Sur les traces d'un père ancien voyou et sous l'influence de ses copains, Anthony, petit caïd de douze ans, décide de tuer un garçon du quartier.

Following in the footsteps of his delinquent father and under the influence of his mates, twelve year old bully Anthony decides to kill a local boy.

Production

Lucie Borleteau - Why Not Productions - Paris - France
Tél +33 1 48 24 24 50 - lucie@whynotproductions.fr

LOVE YOU MORE JE T'AIME PLUS

SAM TAYLOR-WOOD

1^{er} film / 1st film

ROYAUME-UNI / 15' / 2008

Scénario/Screenplay Patrick Marber
Image/Photography Seamus McGarvey
Montage/Editing Lisa Gunning
Son/Sound Mike Prestwood Smith
Interprètes/Cast Andrea Riseborough, Harry Treadaway

Été 1978, Londres. Pendant ses cours de géographie, Peter observe Georgia avec insistance. Après l'école, Peter se rend chez un disquaire pour acheter le dernier album des Buzzcocks. C'est aussi le groupe préféré de Georgia. Ils vont chez elle pour l'écouter...

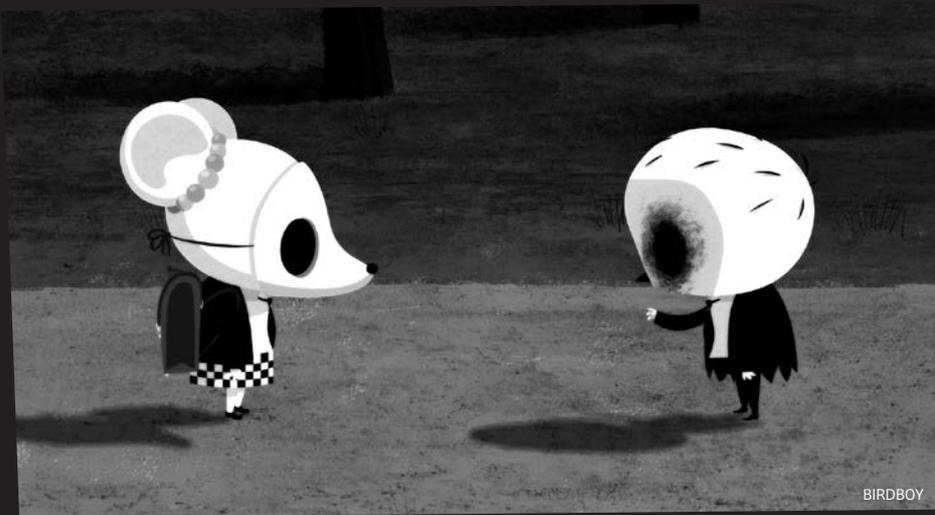
Summer 1978 in London. In Geography class Peter watches Georgia with longing. After school, Peter goes to the local record shop to buy the new Buzzcocks album. Georgia is also there looking for it and they end up going back to her place to listen to it...

Production

Adrian Sturges - Mirage Enterprises - Londres
Royaume-Uni
Tél +44 207 284 5588 - charvey@mirageenterprises.co.uk



ESTEREOSCOPÍA

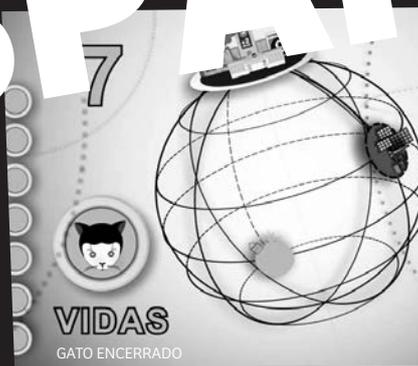


BIRDBOY



AMISTAD

MADE IN SPAIN



VIDAS
GATO ENCERRADO



LA GRAN CARRERA



VICENTA

L'EUROPE EN COURT MADE IN SPAIN:

CARTE BLANCHE À TIM REDFORD, DIRECTEUR DE CURTOCIRCUITO,
FESTIVAL INTERNATIONAL DE COURT MÉTRAGE
DE SAINT JACQUES DE COMPOSTELLE

JEU 10 NOV À 14H / LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE
SAM 12 NOV À 22H / LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE

ESTEREOSCOPIA

STEREOSCOPY

XACIO BAÑO

ESPAGNE / 12' / 2011

Scénario/Screenplay Xacio Baño
Image/Photography Lucia C. Pan
Montage/Editing Julia Casal, Xacio Baño
Son/Sound Gilbert Eiche
Musique/Music Xesús Valle, Xacio Baño
Interprètes/Cast Vicente de Souza

Emilio vit seul, réfugié dans l'anonymat de la ville. Un jour, il est renversé par une voiture et perd l'usage de l'œil gauche. Les médecins réalisent une greffe, mais il commence à voir la vie de son donneur à travers son nouvel œil.

Emilio lives on his own taking refuge in the anonymity of the city. One day he is knocked down and he loses the sight in his left eye. He benefits from a donor transplant but begins to see his donor's life through his new eye.

Production
MarvineWayne Shortfilm - Barcelone - Espagne
Tél +34 934863313 - fest@marvinwayne.com

BIRDBOY

PEDRO RIVERO/
ALBERTO VÁZQUEZ

ESPAGNE / 12'10" / 2010

Scénario/Screenplay Alberto Vázquez, Pedro Rivero
Image/Photography Alberto Vázquez
Montage/Editing Iuan Miñambres
Son/Sound Cinemar Films
Musique/Music Suso Saiz
Interprètes/Cast Ana Lemos, Tacho Gonzalez, Antón Rubal, Xermana Carballido, Oscar Fernandez

Un terrible accident industriel bouleverse à jamais la vie de Dinki. Désormais, son destin est sans doute lié à celui de son ami farfelu, Birdboy, l'être étrange qui hante la forêt, perdu dans sa rêverie.

A terrible industrial accident changes Dinki's life forever. Now, Dinki's fate may ride on the wings of her eccentric friend Birdboy, a misfit who lives in the dead forest, lost in his fantasies.

Production
Pedro Rivero - Abrakam Estudio - Bilbao - Espagne
Tél +34 650015184 - info@birdboy.net
Distribution
MarvineWayne Short Film - Barcelone - Espagne
Tél +34 934863313 - dist@marvinwayne.com

AMISTAD

AMITIÉ / FRIENDSHIP

ALEJANDRO MARZOA

ESPAGNE / 18' / 2010

Scénario/Screenplay M. A. Blanca
Image/Photography Lesley Arias
Montage/Editing Ingrid Boixadós
Son/Sound Marc Bech
Musique/Music Pau Julià, Sara Pérez Fontán
Interprètes/Cast Carlos Blanco, Miguel de Lira, Óscar Molina, Xúlio Abonjo

Quand des amis passent du temps ensemble, les problèmes disparaissent... du moins en apparence.

When friends spend time together, problems fade away, or so it seems.

Production
Lucia Díaz - Boogaloo Films - Barcelone - Espagne
Tél +34 93 447 07 03 - lucia@boogaloofilms.com

GATO ENCERRADO

PEQUE VARELA

ESPAGNE - ARGENTINE / 12'30" / 2010

Scénario/Screenplay Peque Varela
Montage/Editing Fiona DeSouza
Son/Sound Chu-Li Shewring
Musique/Music Nathalie Holt

Combien de vies a un chat ? Tout dépend d'où l'on vient. Suivez-nous dans le périple du chat quantique qui ne sait pas s'il est mort ou vivant.

How many lives does a cat have? It all depends on where in the world you come from. Follow us on the journey of the quantum cat that does not know whether he is dead or alive.

Production
Silvina Cornillon - Bangai Films - Buenos Aires - Argentine
Tél +5411 4 702 8813 - info@bangaifilms.tu

LA GRAN CARRERA

THE GREAT RACE

KOTE CAMACHO

ESPAGNE / 6'24" / 2010

Scénario/Screenplay Kote Camacho
Image/Photography Kote Camacho
Montage/Editing Kote Camacho
Son/Sound Kote Camacho
Interprètes/Cast Eriz Alberdi, Charly Urbina

1914. Le champ de courses de Lasarte annonce une course dotée d'un prix jamais vu auparavant. Huit des meilleurs chevaux et juments au monde sont inscrits.

1914. Lasarte racetrack announces a race with a never-before-seen prize for the winning horse. Eight of the best horses and mares in the world have been registered.

Production
Marian Fernández - Txintxua films - Donostia-San Sebastián - Espagne
Tél +34 943 39 33 80 - txintxua@txintxua.com
Distribution
Txema Munoz - Kimuak - Donostia-San Sebastián - Espagne
Tél +34 943 11 55 11 - kimuak@filmotecauasca.com

VICENTA

SAM ORTI MARTI

ESPAGNE / 23' / 2011

Scénario/Screenplay Sam Orti Marti
Image/Photography Sam Orti Marti
Montage/Editing Sam Orti Marti
Son/Sound Sam Orti Marti
Musique/Music Sam Orti Marti
Interprètes/Cast David Caballer, Sam Orti Marti

Quand Alfredo meurt sans dire à sa femme où il a caché l'énorme somme d'argent qu'ils ont gagnée à la loterie, Vicenta se met à chercher partout, mais finit par comprendre que le seul moyen de savoir est d'interroger son défunt mari.

When Alfredo dies without telling his wife where he hid the huge fortune they won in the lottery, Vicenta looks everywhere but finally assumes that the only way to find out is by asking her dead husband.

Production
Sam Orti Marti - Conflictivos Productions SL - Valence - Espagne
Tél +34 658 863 777 - sam@conflictivos.com



BANDE ANNONCE

26^e FESTIVAL EUROPÉEN DU FILM COURT DE BREST

Mamie Jeannette chez le coiffeur, cousin Mehdi dans sa salle de bain, maman Lucie et son garnement au supermarché, tonton Jean-Claude sur le chantier : tout paraît normal à Brest jusqu'à ce que de mystérieuses apparitions surviennent...

Découlée et dynamique, la bande annonce du 26^e Festival Européen du Film Court de Brest entraînera petits et grands au 7^e Ciel du 7^e Art grâce à sa musique enlevée.

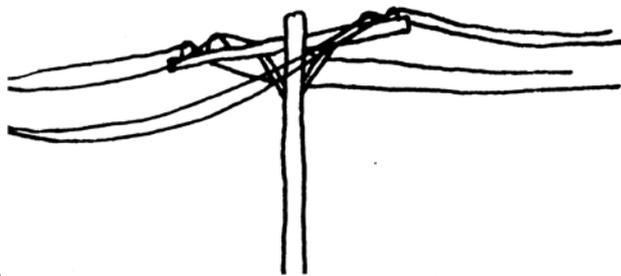
La bande annonce du 26^e Festival a été confiée cette année à Ludovic Tafforeau assisté de Sylvain Bernard, deux étudiants tout juste sortis d'Image et Son Brest. Entourés de leur équipe, ils nous ont concocté la bande annonce de cette 26^e édition qui sera diffusée dans les salles de cinéma en Bretagne et sur les écrans du festival.

Merci à ces jeunes talents prometteurs...

- > **Scénario et Réalisation** Ludovic Tafforeau
- > **Assistant Réalisation** Sylvain Bernard
- > **Image** Florian Mainguy et Colin Rosso
- > **Lumière** Loïc Lambert et Alexandre Gaté
- > **Accessoiriste** Marine Somerville
- > **Régie** Lucie Marty et Lucile Demarquet
- > **Photographe Plateau** Pauline Tafforeau
- > **Montage** Anthony Merlaud
- > **Mixage** Simon Marais et Jonathan Jamet
- > **Étalonnage** Alexandre Gaté
- > **Avec** Nicole Magnier, Mehdi Naghmouchi, Nathanaël Quééré, Morgane Lerest, Olivier Sautjeau
- > **Musique** « Love Song 26 remix » Karl Phax - Geff Borg

Merci à toute l'équipe du film et l'équipe d'Image et Son Brest, Olivier Broudeur, Pierre Souchar et Nicolas Leborgne, tous les figurants pour leur participation au tournage, Le Quartz, Brest Métropole Océane, La Semtram, Publicis Consultants, Le Musée du Château de Brest, Liberty Coiff ainsi que toutes les personnes qui nous ont accueillis.

© Association Côte Ouest - ISB - 2011



26 APRIL - 6 MAY

CALL FOR ENTRIES

FICTION ANIMATION EXPERIMENTAL DOCUMENTARY

**DEADLINE
JANUARY 23RD**

COMPLETED IN 2011 OR 2012
SUBMISSIONS ONLINE

WWW.INDIELISBOA.COM



PANORAMA ANIMATION

Au-delà d'une sélection exhaustive des meilleurs films d'animation de l'année, nous souhaitons vous inviter à la découverte de ce monde kaléidoscopique et magique en navigant entre styles familiers et films plus atypiques. La richesse des techniques utilisées et les différentes sensibilités artistiques garantissent deux programmes variés et envoûtants dans lesquels des grands noms de l'animation côtoient de jeunes réalisateurs provenant des meilleures écoles européennes. Un vrai plaisir pour les yeux et l'esprit !

Rather than an exhaustive selection of the best animations of the year, we wanted to help you discover this kaleidoscopic and magical world, by navigating through familiar styles and more atypical films. The richness of the techniques and the different artistic sensibilities ensure two rich and varied programs, in which big stars of animation appear alongside emerging talents from the best European schools. A real pleasure for both eyes and minds!

PANORAMA ANIMATION 1

JUNK Kirk Hendry

MASKA Stephen Quay, Timothy Quay

TOMATL, CHRONIQUE DE LA FIN D'UN MONDE Luis Briceño

VIAGEM A CABO VERDE José Miguel Ribeiro

THE GREEK CRISIS EXPLAINED Nomint Motion Design

PIIRONGIN PIILLOISSA Sanni Lahtinen

MENDELSSOHN EST SUR LE TOIT Jean-Jacques Prunès

PAPERMAN Richard Kelly, Sean William Ryan

HAND OF GOD Rune Eriksson, Erik Eriksson

PANORAMA ANIMATION 2

GRAFFITIGER Libor Pixa

46 CM Teresa Bandini, Claudia Casapieri,

Paolo De Murtas, Giada Strinati

A MORNING STROLL Grant Orchard

DANNY BOY Marek Skrobečki

KAMENE Katarina Kerekesova

FLAMINGO PRIDE Tomer Eshed

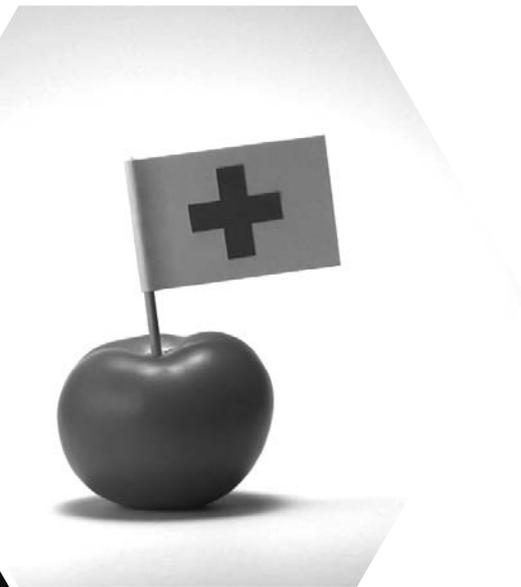
ÉRINTÉS Ferenc Cakó

KEHA MÁLU Ūlo Pikkou

MR. TRANCE, UN DIA EN EL MINISTERIO Valerio Veneras

PANORAMA ANIMATION PROGRAMME 1

VEN 11 À 18H30 / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE
SAM 12 À 20H / LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE



JUNK

KIRK HENDRY

ROYAUME-UNI / 6'30" / 2011

Scénario/Screenplay Kirk Hendry
Image/Photography Kirk Hendry
Montage/Editing Kirk Hendry
Son/Sound Kirk Hendry
Musique/Music Janine Forrester
Interprètes/Cast Barry Clayton

Le récit d'une obsession qui pourrait s'avérer dure à avaler ! Un garçon obsédé par la malbouffe mange de plus en plus malsain, jusqu'au moment où son régime alimentaire passe des cochonneries aux vrais déchets.

A tale of an obsession that may prove hard to swallow! A boy's obsession for junk food tempts him to eat increasingly unhealthier cuisine. In a moment of inspiration, he makes the leap from eating junk food to eating real junk.

Production

Lydia Russell - Th1ng - Londres - Royaume-Uni
Tél +44 2 07 439 7966 - lydia@th1ng.com

Distribution

Lydia Russell - Th1ng - Londres - Royaume-Uni
Tél +44 2 07 439 7966 - lydia@th1ng.com

MASKA

LE MASQUE

STEPHEN QUAY
TIMOTHY QUAY

POLOGNE - ROYAUME-UNI / 23'23" / 2010

Scénario/Screenplay Stanislaw Lem
Image/Photography Stephen Quay, Timothy Quay
Montage/Editing Stephen Quay, Timothy Quay
Son/Sound Janusz Czubak
Musique/Music Krzysztof Penderecki
Interprètes/Cast Magdalena Cielecka

Adapté du roman éponyme de Stanislaw Lem, *Maska* se déroule dans une société féodale mais technologiquement développée. La belle Duenna a été créée pour mener à bien certaines missions. Elle devra cependant choisir entre l'exécution de la tâche pour laquelle elle a été créée et l'amour.

Adapted from Stanislaw Lem's novel of the same title, Maska is set in a technologically developed but feudal society. Beautiful Duenna was created in order to carry out certain missions. However, she will be forced to choose between completing the task she was created for and love.

Production

Zbigniew Zmudzki - Se-ma-for Film Production - Lodz
Pologne
Tél +48 42 681 54 74 - p.kardas@se-ma-for.com

Distribution

Piotr Kardas - Se-ma-for Film Foundation - Lodz - Pologne
Tél +48 66 658 53 15 - p.kardas@se-ma-for.com

TOMATL, CHRONIQUE DE LA FIN D'UN MONDE

TOMATL, CHRONICLE
OF THE END OF A WORLD
LUIS BRICEÑO

FRANCE / 9'28" / 2011

Scénario/Screenplay Luis Briceño
Image/Photography Benjamin Echazarreta, Raul Heuty, Luis Briceño
Montage/Editing Luis Briceño
Son/Sound Olivier Mortier
Musique/Music Juan Guillermo Dumay
Voix off Luis Briceño
Interprètes/Cast Luis Briceño, Manuel Labra

La tomate fut découverte par les Européens en même temps que le nouveau monde. Les Aztèques légèrent cette plante, qui couvre aujourd'hui un tiers des surfaces cultivables mondiales.

The tomato was discovered by the Europeans at the same time as they found the New World. The Aztecs gave the world this plant, which now covers a third of the world's arable land.

Production

Jeremy Rochigneux - Metronomic - Paris - France
Tél +33 1 48 05 78 81 - festivalcoordinator@metronomic.fr

Distribution

Jeremy Rochigneux - Metronomic - Paris - France
Tél +33 1 48 05 78 81 - festivalcoordinator@metronomic.fr

PANORAMA ANIMATION PROGRAMME 1

VEN 11 À 18H30 / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE
SAM 12 À 20H / LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE



VIAGEM A CABO VERDE

VOYAGE AU CAP VERT /
JOURNEY TO CAPE VERDE

JOSÉ MIGUEL RIBEIRO

PORTUGAL / 17' / 2010

Scénario/Screenplay José Miguel Ribeiro
Image/Photography José Miguel Ribeiro
Montage/Editing Diogo Carvalho, João Miguel Real
Son/Sound Pedro Lima
Interprètes/Cast José Miguel Ribeiro

Un voyageur marche pendant soixante jours à travers le Cap Vert. Il découvre les montagnes, les villages, la mer, une tortue qui parle, les chèvres, la musique, les cap-verdiens et une part essentielle de lui-même.

A traveller explores the mountains, villages, and sea of Cape Verde on a sixty-day trek. He comes across a talking tortoise, goats and music, experiences the dry haze, meets the people of Cape Verde and discovers essential part of himself.

Production

Nuno Beato - José Miguel Ribeiro - Sardinha em lata
Pontinha - Portugal

Tél +35 1 214780432 - ritario@sardinhaemlata.com

Distribution

Salette Ramalho - Portuguese Short Film Agency
Vila Do Conde - Portugal
Tél +35 12 52 64 66 83 - agencia@curtas.ptom

THE GREEK CRISIS EXPLAINED

L'EXPLICATION DE LA CRISE
GRECQUE

NOMINT MOTION DESIGN

GRÈCE / 2'44" / 2010

Scénario/Screenplay Nomint
Image/Photography Nomint
Montage/Editing Nomint
Son/Sound Peter Zerounik
Voix off Ross Douglas

Grèce, une jeune fille gâtée se fait dévorer par Dette, un énorme monstre. L'UE ne peut à elle seule aider Grèce. Et quand tout espoir est perdu, arrive le FMI...

Greece, a spoiled young girl is devoured by Debt, a huge monster. EU cannot help Greece on its own and when all hope appears to be lost, IMF is brought in.

Production

Nomint - Athènes - Grèce
Tél +30 21 07 24 29 94 - info@nomint.gr

PIIRONGIN PILOISSA

LA COMMODE /
CHEST OF DRAWERS

SANNI LAHTINEN

Film d'école / School film

FINLANDE / 7'14" / 2011

Scénario/Screenplay Sanni Lahtinen
Image/Photography Sanni Lahtinen
Montage/Editing Sanni Lahtinen
Son/Sound Lucas Pedersen
Musique/Music Anita Lahtinen
Interprètes/Cast Jenni Rahkonen

Que doit faire une commode lorsqu'un petit invité espiègle déranger ses tiroirs ?

What is there for a chest of drawers to do when a mischievous little guest messes up her drawers?

Production

Eija Saarinen - Turku Arts Academy - Turku - Finlande
Tél +35 8 22 63 35 219 - eija.saarinen@turkuamk.fi

PANORAMA ANIMATION PROGRAMME 1

VEN 11 À 18H30 / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE
SAM 12 À 20H / LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE



MENDELSSOHN EST SUR LE TOIT

MENDELSSOHN
IS ON THE ROOF
JEAN-JACQUES PRUNÈS

1^{er} film / 1st film

FRANCE - RÉPUBLIQUE TCHÈQUE / 14'
2010

Scénario/Screenplay Jean-Jacques Prunès

Image/Photography Jean-Jacques Prunès

Montage/Editing Vincent Reignier

Son/Sound Iuan Gariel

Musique/Music Michel Karšky

Interprètes/Cast Hubert Drac, Gérard Boucaron, Claude Lancelot, Yannick Debain, Jean-Paul Solal, Jacques Bondoux, Catherine Chauvière, Philippe Rigot, Sylvain Charbonneau, Didier Dufresne

Prague 1942 : Heydrich, grand mélomane et « protecteur » de la Bohême-Moravie, s'avise soudain que, sur le toit de l'Académie de Musique, trône la statue du compositeur juif Mendelssohn, parmi celles d'autres musiciens. Il ordonne à ses sbires de la déboulonner. Mais laquelle est-ce ? Rien ne l'indique.

Prague 1942: Heydrich, a true music lover and the "guardian" of Bohemia Moravia, suddenly realizes that the statue of Jewish composer Mendelssohn occupies a place of honour among those of the musicians on the roof of the Academy of Music. He orders his henchmen to take it down. But which one is it? They have no idea.

Production

Dora Benousilio - Les Films de l'Arlequin - Paris - France
Tél +33 1 42 77 20 55 - fariga.arlequin@gmail.com

PAPERMAN L'HOMME DE PAPIER RICHARD KELLY

2^e film / 2nd film

IRLANDE / 5'56" / 2010

Scénario/Screenplay Richard Kelly, Sean William Ryan

Montage/Editing Richard Kelly

Son/Sound Giles Packham

Musique/Music Giles Packham

La quête solitaire d'un homme pour trouver l'amour véritable dans la fourmière d'une métropole de papier. Trouvera-t-il la fille de papier de ses rêves ? Voici l'histoire de l'homme de papier.

A lone man's quest to find his true love in a busy paper metropolis. Will he find the Papergirl he hopes for? This is the story of Paperman.

Production

Jessica Kelly - Prickly Pear Productions - Celbridge, Co. Kildare - Irlande

Tél +35 08 5702 9189 - richard@pricklypearproductions.ie

Distribution

Sadhbh Murphy - Network Ireland - Dublin - Irlande
sadhbh@network-irl-tv.com

HAND OF GOD LA MAIN DE DIEU

RUNE ERIKSSON
ERIK ERIKSSON

NORVÈGE / 1'30" / 2010

Scénario/Screenplay Rune Eriksson, Erik Eriksson

Image/Photography Rune Eriksson, Erik Eriksson

Montage/Editing Rune Eriksson, Erik Eriksson

Son/Sound Rune Eriksson, Erik Eriksson

Interprètes/Cast Victor Hugo Morales

Oubliez la création du monde en sept jours, voici la plus grande fierté de Dieu.

Forget about The Seven Days of Creation. This is God's proudest moment ever.

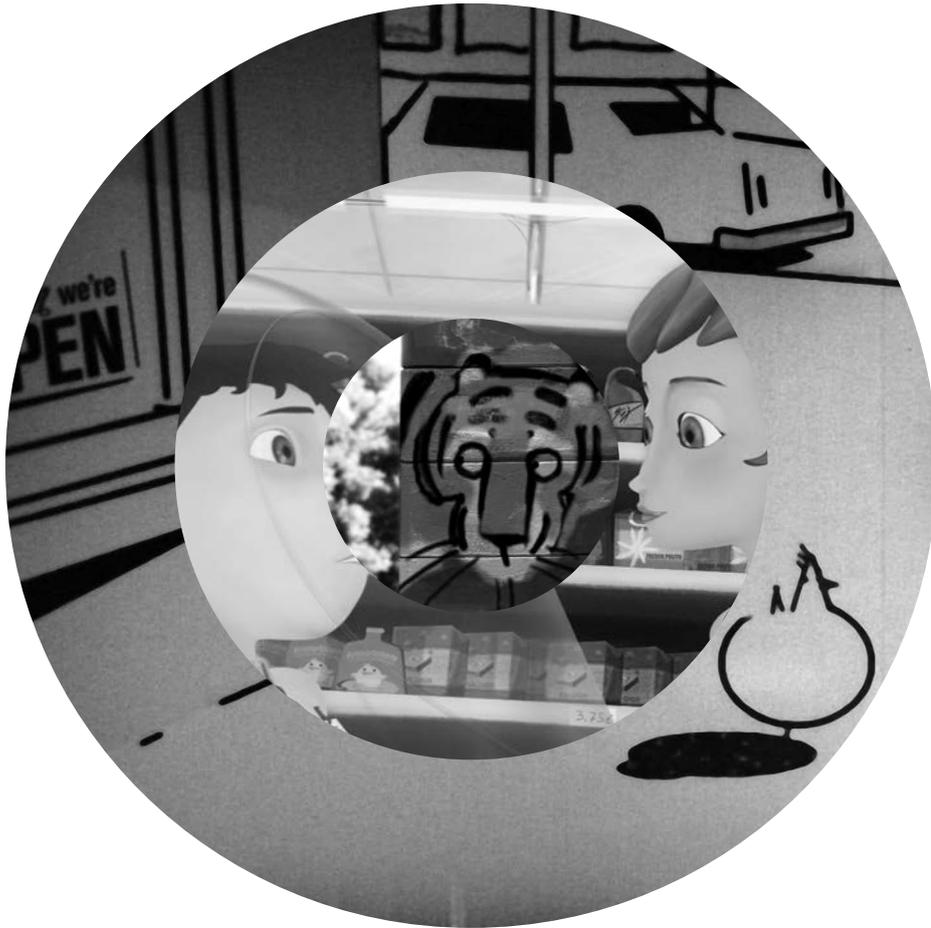
Production

Rune Eriksson, Erik Eriksson - Tanjets Films - Oslo
Norvège

Tél +47 97705221 - tanjetsfilms@yahoo.no

PANORAMA ANIMATION PROGRAMME 2

MER 9 À 16H / LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE
SAM 12 À 14H30 / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE



GRAFFITIGER

GRAFFITIGRE
LIBOR PIXA

Film d'école / School film

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE / 10'15" / 2010

Scénario/Screenplay Libor Pixa
Image/Photography Jan Suster
Montage/Editing Otakar Senousky
Son/Sound Marek Musil
Musique/Music Michal Reynaud, Luka Krizek

Voici l'histoire pleine d'esprit et légèrement mélancolique du graffiti d'un tigre solitaire dont les murs et façades des immeubles de Prague sont le foyer. La ville, avec ses recoins sales et ses rues couvertes de graffitis est une jungle sauvage dans laquelle le tigre recherche son amour perdu.

A witty and a slightly melancholic story of a lonely graffiti-tiger, whose home is the walls and facades of buildings in Prague. The city, with its squalid corners and graffiti-covered streets, is a wild jungle, where the tiger is looking for his lost love.

Production

FAMU - Prague - République Tchèque
Tél +42 0 777 179 194

Distribution

Czech Film Center - Prague - République Tchèque
Tél +42 0 72 43 29 948 - marketa@filmcenter.cz

46 CM

TERESA BANDINI - CLAUDIA
CASAPIERI - PAOLO DE
MURTAS - GIADA STRINATI

Film d'école / School film

ITALIE / 7'04" / 2011

Scénario/Screenplay Teresa Bandini, Claudia Casapieri, Paolo De Murtas, Giada Strinati
Image/Photography Teresa Bandini, Claudia Casapieri, Paolo De Murtas, Giada Strinati
Montage/Editing Teresa Bandini, Claudia Casapieri, Paolo De Murtas, Giada Strinati
Son/Sound Vincenzo Schiavo
Musique/Music Umberto Smerilli

Le jeune Livio ne supporte pas la proximité des gens et vit dans une bulle qui lui confère 46 cm de sécurité. Il travaille comme agent de sécurité dans un supermarché. Un jour, il remarque une jolie fille, Gaia, sur les écrans de contrôle. Sa vie en est profondément bouleversée. La bulle n'est peut-être pas la solution à ses problèmes.

Young Livio can't stand being too close to other people and lives in a bubble which gives him 46 cm of safety. He works as a supermarket security officer. One day in the store, he notices a pretty girl, Gaia, on the CCTV cameras, and his life is turned upside down. The bubble is perhaps not the best solution to his problems.

Production

Marina Bison - Centro Sperimentale di cinematografia - Chieri (to) - Italie
Tél +39 1 19 47 32 84 - marina.bison@fondazioneccsc.it

Distribution

Marina Bison - Centro Sperimentale di cinematografia - Chieri (to) - Italie
Tél +39 1 19 47 32 84 - marina.bison@fondazioneccsc.it

A MORNING STROLL

PROMENADE MATINALE
GRANT ORCHARD

ROYAUME-UNI / 6'57" / 2011

Scénario/Screenplay Grant Orchard
Image/Photography Grant Orchard
Montage/Editing Grant Orchard
Son/Sound Nic Gill
Musique/Music Nic Gill

Quand un New-Yorkais croise un poulet lors de sa promenade matinale, on se demande lequel des deux est le véritable citadin.

When a New Yorker walks past a chicken on his morning stroll, we're left to wonder who is the real city slicker.

Production

Sue Goffe - Studio Aka - Londres - Royaume-Uni
Tél +44 207 434 3581 - grant@studioaka.co.uk

Distribution

Kaye Lavender - Londres - Royaume-Uni
kaye@studioaka.co.uk

PANORAMA ANIMATION PROGRAMME 2

MER 9 À 16H / LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE
SAM 12 À 14H30 / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE



DANNY BOY

MAREK SKROBECKI

SUISSE - POLOGNE / 10'02" / 2010

Scénario/Screenplay Marek Skrobecki
Image/Photography Andrzej Jaroszewicz
Montage/Editing Janusz Czubak
Son/Sound Floriant Pittet
Musique/Music Floriant Pittet

L'histoire d'une imperfection humaine, que l'euphémisme nous fait nommer « perdre la tête ». Dans cette histoire, presque tous ont perdu la tête, sauf Danny, l'inadapté, qui se sent fortement étranger à cette société sans tête. Le film traite des problèmes de la solitude et des normes sociales.

A story about the human imperfection we euphemistically call "losing one's head". In this story almost everybody has lost their head, except for misfit Danny, who feels alienated from this "headless" society. A look at the problems of individual loneliness and social norms.

Production

Zbigniew Zmudzki - Luc Toutoungi - Se-ma-for Film
Production - Lodz - Pologne
Tél +48 42 681 54 74 - p.kardas@se-ma-for.com

Distribution

Piotr Kardas - Se-ma-for Film Foundation - Lodz - Pologne
Tél +66 6 585 315 - p.kardas@se-ma-for.com

KAMENE

PIERRES / STONES

KATARINA KEREKESOVA

SLOVAQUIE / 26' / 2010

Scénario/Screenplay Katarina Kereksova
Image/Photography Peter Hudak
Montage/Editing Marek Kralousky
Son/Sound Peter Mojzis
Musique/Music Marek Piacek
Interprètes/Cast Dada Iliasova Magaloua

Dix hommes travaillent au creux d'une carrière. Ils ressemblent aux roches qu'ils déplacent dans le rythme mécanique de leur travail. Un soir, leur quotidien est perturbé par l'arrivée de la femme du contremaître.

Ten men are working in a quarry, in the middle of a stone-cauldron. In the mechanical rhythm of their labour they look like the stones they're moving. One evening, the daily rhythm is disrupted by the arrival of a woman.

Production

Maria Lampeterova - Fool Moon - Vistuk - Slovaquie
Tél +42 1 905 304 179
maria.lampeterova@foolmoonfilm.com

FLAMINGO PRIDE

LA FIERTÉ DU FLAMANT ROSE

TOMER ESHED

Film d'école / School film

ALLEMAGNE / 6' / 2011

Scénario/Screenplay Tomer Eshed, Tristian Taylor
Image/Photography Olaf Aue
Montage/Editing Martin Reimers
Son/Sound Michal Krajczok
Musique/Music Stefan Maria Schneider
Interprètes/Cast Tomer Eshed

L'histoire du seul flamant rose hétérosexuel dans sa quête désespérée de l'amour...

The story of the only heterosexual Flamingo in his desperate attempt to find love...

Production

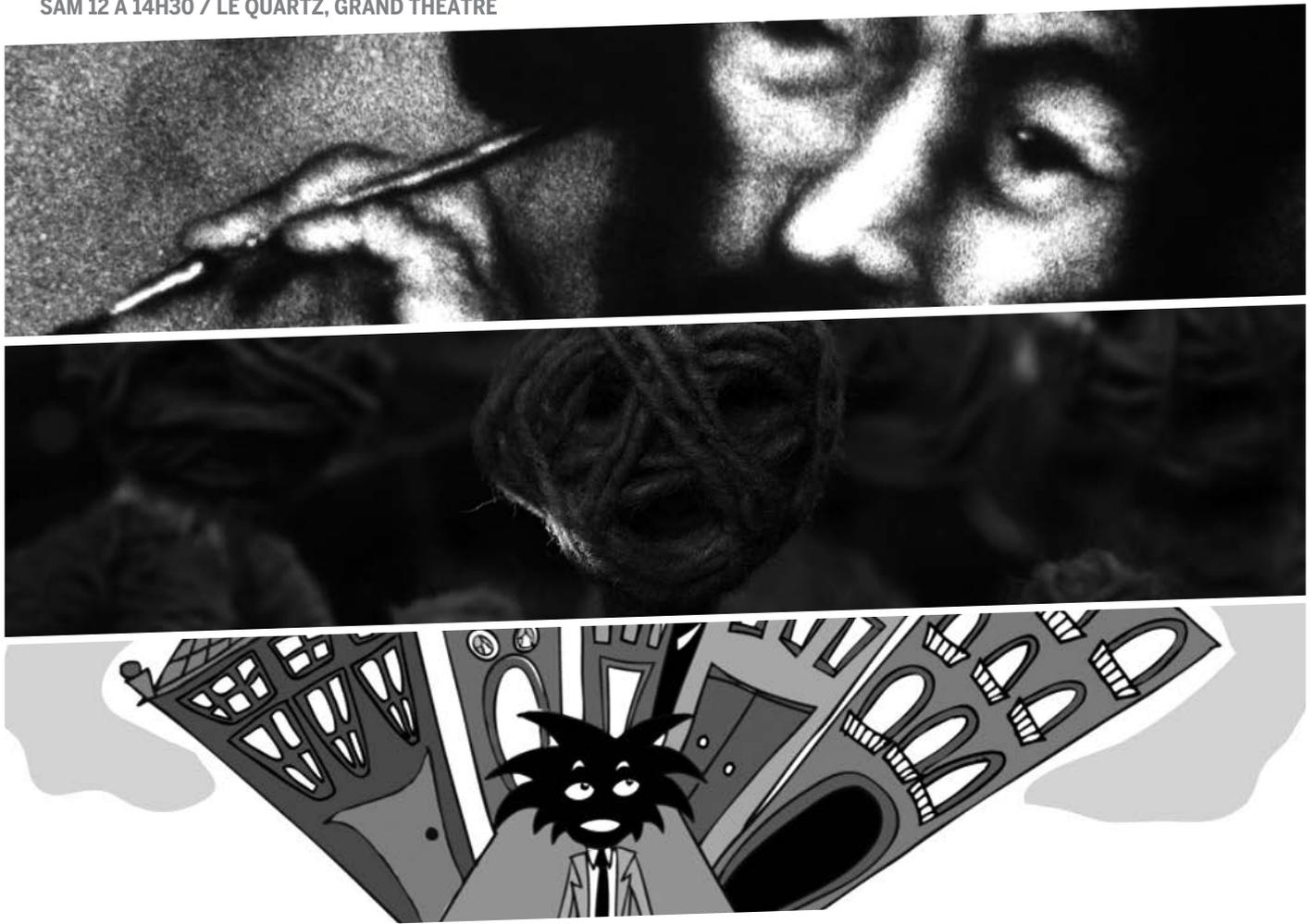
Dennis Rettkowski - Talking animals, Hff «Konrad Wolf»
Potsdam & Berlin - Allemagne
Tél +49 0 48 81 91 74 - info@talking-animals.com

Distribution

Cristina Marx - Hff «Konrad Wolf» - Potsdam - Allemagne
Tél +49 31 62 02 564

PANORAMA ANIMATION PROGRAMME 2

MER 9 À 16H / LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE
SAM 12 À 14H30 / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE



ÉRINTÉS

TOUCH
FERENC CAKÓ
HONGRIE / 6' / 2010

Scénario/Screenplay Ferenc Cakó
Image/Photography Antal Kazi
Montage/Editing Magda Hap
Son/Sound Attila Pacsay
Musique/Music Attila Pacsay

Dans ce film d'animation en sable, le réalisateur évoque son défunt père, un artiste, et sa quête de l'expression individuelle par la découverte de sa voix intérieure et de sa muse.

Through this sand animation, the filmmaker remembers his late father, an artist and his search for self-expression, finding the inner voice of inspiration and "touching the muse".

Production
Ferenc Cakó - C.A.K.Ó. STÚDIÓ - Budapest - Hongrie
Tél +36 0 42 47 389 - cakoproduction@gmail.com

KEHA MÄLU

**MÉMOIRE CORPORELLE /
BODY MEMORY**
ÜLO PIKKOV
ESTONIE / 9'30" / 2011

Scénario/Screenplay Ülo Pikkov
Image/Photography Raiivo Möllits
Montage/Editing Ülo Pikkov
Son/Sound Tiina Andreas
Musique/Music Mirjam Talli

Notre corps a plus de mémoire que l'on ne penserait, il se souvient aussi du chagrin et de la douleur de nos prédécesseurs. Il conserve l'histoire de nos parents, grand-parents et ancêtres. Jusqu'où peut-on remonter dans notre mémoire corporelle ?

Our bodies remember more than we imagine, including the sorrow and pain of our predecessors. Our bodies retain the stories of our parents, grandparents and ancestors. How far back is it possible to go with our bodily memory?

Production
Arvo Nuut - OÜ Nukufilm - Tallinn - Estonie
Tél +37 264 14 307 - nukufilm@nukufilm.ee
Distribution
Kerdi Oengo-Kuusik - OÜ Nukufilm - Tallinn - Estonie
Tél +37 26414308 - kerdi@nukufilm.ee

MR. TRANCE, UN DÍA EN EL MINISTERIO

**MR. TRANCE, UNE JOURNÉE AU
MINISTÈRE / MR. TRANCE, DAY
AT TREASURY DEPARTMENT**
VALERIO VENERAS

2^e film / 2nd film

ESPAGNE / 6' / 2010

Scénario/Screenplay Valerio Veneras
Image/Photography Valerio Veneras

M.Trance découvre que c'est le dernier jour pour déposer son dossier au Trésor public. Le ministère mettra sa patience à rude épreuve.

Mr.Trance finds out that it is the last day to submit his papers to the treasury. The ministry is about to put his patience to the test.

Production
Potenga Producciones - Madrid - Espagne
Tél +34 91 128 000 6 - info@potengaproducciones.com



IMAGE & SON - BREST

Licence et Master «Image & Son»

Option «Audiovisuel»
(Image, son à l'Image)

Option «Son-Musique»
(musiques actuelles, musique classique)



www.isb-brest.fr/140
5, Avenue Le Gougeon
CS 90227 - 29228 Brest Cedex 2
Tél : 02 98 01 67 48 - Fax : 02 98 01 64 39



Océanopolis
www.oceanopolis.com **Brest**
Le parc de découverte des océans

Abysses Dans un espace unique de 500 m², découvrez la nouvelle exposition Abysses et l'univers inconnu et spectaculaire des grands fonds marins.

brestaim
Cœur d'équipement public

ATELIERS
MARCHE
DU FILM
RENCONTRES
ET ATELIERS
RENCONTRES
PROFESSIONNELLES
PUBLIQUES

SUR ARTE, COURT RIME AVEC LIBERTÉ.

arte

COURT-CIRCUIT

LE MAGAZINE DU COURT MÉTRAGE
ET SA VERSION INTERACTIVE SUR LE WEB

TOUS LES VENDREDIS AUTOUR DE MINUIT

WWW.ARTE.TV/COURTCIRCUIT

RENCONTRES ET ATELIERS

RENCONTRE AVEC REMY CHEVRIN

Chef opérateur / Meet Remy Cheurin, DOP

Rémy Cheurin, chef opérateur et vice-président de l'Association Française des directeurs de la photographie Cinématographique (AFC), nous présente son parcours et son métier. Il apporte un éclairage sur sa filmographie et le fonctionnement du duo réalisateur / chef opérateur dans la construction et la réalisation d'un film. Il expose aussi son expérience sur sa photographie du nouveau film de Christophe Honoré, *Les Bien-aimés* (avec Chiara Mastroianni et Catherine Deneuve), qui a fait la clôture du dernier Festival de Cannes.

En partenariat avec Image et Son Brest et Le Service culturel de l'Université de Bretagne Occidentale

Mardi 8 - 18h30 - Forum - Faculté Victor Segalen

Rémy Cheurin, DOP and vice-president of the French association of the Directors of Cinema Photography, will present his career and his job, with focus on his filmography and the interoperation director/DOP during the film creation and direction process. He will also detail his experience regarding Christophe Honoré's new film, *Les Bien-aimés* (with Chiara Mastroianni and Catherine Deneuve), which closed the last Cannes Festival.

In partnership with Image et Son Brest and the Culture Service of the University Bretagne Occidentale

Tuesday 8/11 - 6.30pm - Victor Segalen Faculty

RENCONTRES REALISATEURS

Plateau radio / Patrice Carré meets directors – radio set

Plains feux radiophoniques sur le processus de création du court métrage avec les radios associatives brestoises, Mutine (103.8) et Radio U (101.1). Des échanges entre les réalisateurs de films en sélection et Patrice Carré se font lors d'émissions quotidiennes en direct et en public.

Réalisateur de courts, journaliste au *Film Français*, rédacteur en chef et chroniqueur télé à Cinécourts, membre du comité de sélection de La Semaine de la Critique, Patrice Carré parcourt les festivals de court métrage du monde entier - Brest, Clermont-Ferrand, Grenoble, Pantin, mais aussi Athènes, Téhéran, Istanbul, ... - à la recherche de nouveaux talents et de nouvelles écritures. Cette année, il récidive à Brest !

Du mercredi 9 au vendredi 11 - 12h-14h et 19h-20h - Méridienne

A radiophonic focus on the process of creating short films. The Brest associative radios, Mutine (103.8) and Radio U (101.1), and Patrice Carré will host a daily live show with directors of some of the films being screened at the festival.

Short film director, journalist at *Film Français*, chief-editor and TV reviewer at Cinécourts, selection committee member of La semaine de la critique, Patrice Carré tours short film festivals all around the world in search of new talents and this year he's back in Brest.

Wednesday 9/11 to Friday 11/11 - noon-2pm & 7-8pm - Méridienne

MARCHÉ DU FILM

Cette année, nous avons repensé le concept du marché européen du film court. Au lieu de présenter l'ensemble des courts métrages inscrits au festival, soit quasiment mille cinq cent films, notre programmateur a concocté un petit florilège des meilleures œuvres reçues. Son but : présenter le fleuron de la production européenne de l'année aux acheteurs de chaînes de télévision et de cinéma, aux programmateurs d'autres festivals, aux distributeurs et autres professionnels.

Le marché accueille les professionnels accrédités dans un espace réservé abritant huit cabines de visionnement.

Du mercredi 9 novembre au vendredi 11 - 10h-20h

Samedi 12 novembre - 10h-18h

Foyer 2 du Quartz

This year, we rethought the European Short Film Market. Instead of presenting every film submitted for the festival edition - that is to say around thousand and five hundred short films - our programmer selected the best received films. His aim: to present the choicest European productions of the year to TV and theatre buyers, festival programmers, distributors and other professionals.

The market is open to accredited professionals in a dedicated space hosting eight viewing booths.

Wednesday 9/11 to Friday 11/11 - from 10am to 8pm

Saturday 12/11 - from 10am to 6pm

Foyer 2 - Quartz

ACCUEIL DES TOURNAGES EN BRETAGNE

donne rendez-vous aux professionnels du cinéma et de l'audiovisuel

Accueil des tournages en Bretagne (ATB) est une mission d'aménagement culturel et de développement économique initiée et financée par la Région Bretagne.

Au service des productions, quels que soient leurs domaines (fiction, documentaire, animation, etc.) ou leurs origines géographiques, Accueil des tournages en Bretagne apporte dès les premières étapes de pré-production une assistance personnalisée et gratuite basée sur une très bonne connaissance de la Bretagne.

Accueil des tournages en Bretagne sert d'interface entre la région et les porteurs de projets, favorise le développement de la filière cinématographique et audiovisuelle sur le territoire et renforce la connaissance et la valorisation de la Bretagne.

Dans le cadre du festival, ATB propose des rencontres aux professionnels du cinéma et de l'audiovisuel d'ici et d'ailleurs et aux propriétaires de sites pouvant servir de décors :

> Du 10 au 12 novembre

L'équipe d'Accueil des tournages en Bretagne sera présente au Quartz et à la disposition de chacun(e) pour répondre à toutes les questions et demandes relatives aux tournages en Bretagne.

> Les jeudi 10 et vendredi 11 novembre - de 10h à 18h30

Séances photos > pour comédien(ne)s professionnel(le)s (sur rendez-vous au préalable).

> Le samedi 12 novembre - 11 h

Réunion Décors > Pour aider les productions dans leurs recherches de décors, Accueil des tournages en Bretagne cherche actuellement à étoffer sa base de données (avec deux types de lieux : des propriétés en bord de plage ou de côte et de grands appartements en zone urbaine. Les équipes recherchent majoritairement des grandes pièces - 30 m² minimum - et de bonne hauteur sous plafond) et propose une réunion destinée aux propriétaires du Finistère. Ce rendez-vous sera l'occasion d'une présentation de la base de données « Décors » et d'échanges sur les incidences liées à la mise à disposition d'un bien comme lieu de tournage.

Accueil des tournages en Bretagne

02 99 28 44 60 / tournages@tournagesbretagne.com

www.filmsenbretagne.com

Accueil des tournages en Bretagne is a service proposed by the Regional council of Brittany, providing logistical aid, free of charge, to those who have film projects taking place in our region. It also helps with the development and promotion of professional and technical human resources within the audiovisual field in Brittany.

During the Festival, Accueil des tournages en Bretagne is organising a number of events aimed at film and audiovisual professionals from both France and other countries, as well as property-owners who are interested in their properties being used in filmmaking.

The staff of Accueil des tournages en Bretagne will be present at the festival

> from the 10th to the 12th of November in order to meet up with filmmakers and individuals alike to discuss their services.

> Thursday 10th November and Friday 11th November

10am – 6.30pm photo shoots for actors (by appointment only)

> Saturday 12th November at 11am - Decors Meeting

Accueil des tournages en Bretagne is currently seeking to widen its database of properties available for use by filmmakers in Brittany and is organising this meeting during the festival for Finistère property-owners who may be interested in this type of venture and want to find out more about the procedure. (Currently seeking both urban and beachside properties with large rooms (30m² minimum) and fairly high ceilings.

RENCONTRES ET ATELIERS

FORMATION JEUNESSE ET SPORT

pour les professionnels / Youth & Sports training for professionals

Un stage de formation continue organisé par le Ministère de la Santé, de la Jeunesse et des Sports et des Solidarités Actives se déroule pendant le festival. Il permet à douze conseillers d'éducation populaire et de jeunesse spécialistes en audiovisuel venant de toute la France, de confronter leur expérience de conseil, d'expérimentation et de formation.

Ce stage est organisé par le Ministère de la Santé, de la Jeunesse et des Sports et des Solidarités Actives, et animé par la Direction Départementale de la Cohésion Sociale et de la Protection des Populations d'Ille-et-Vilaine.

The festival will host an adult education course organised by the French Ministry for Health, Youth, Sports & Active Solidarity. Twelve Further Education advisors and Youth workers specialised in audiovisual will have the opportunity to compare their experiences.

The course will be run by the Departmental Bureau for Social Cohesion and Protection, of Ille-et-Vilaine.

UNE CÉRÉMONIE « FLIP-BOOK » / « Flip-book » Ceremony

Lors d'un plateau radio en direct et en public, une vingtaine d'étudiants de l'École Européenne Supérieure d'Art de Bretagne abordera l'histoire du flip-book et le processus de création de leurs flip-books, une rencontre de l'image et du son à la croisée du cinéma et de l'édition. Leurs travaux nous seront ensuite montrés : « Serrer dans la main gauche un tout petit livre pendant que le pouce droit feuillette les pages. L'image s'anime alors pour une suite de gestes, de combats, de cascades, de striptease. La répétition du feuilletage fera revivre le temps magique de l'action. Le cinéma se fera alors dans la main ». En partenariat avec l'École Européenne Supérieure d'Art de Bretagne

Samedi 12 - 12h/13h - Méridienne

During a live radio show, twenty students from the École Européenne Supérieure d'Art de Bretagne will talk about the flip-book history and its creation process. Their works will also be shown to the audience.

In partnership with the École Européenne Supérieure d'Art de Bretagne

Saturday 12/11 - noon to 1pm - Méridienne

TABLE RONDE

Jeunesse et Sport / Youth & Sports Round-table

De l'éveil de la sexualité à l'aspiration à l'amour... en passant par l'engagement social, professionnel... mais aussi le rapport à la famille et aux autres générations... autant de sujets concernant la jeunesse traités avec réalisme et profondeur dans les films diffusés. Une table ronde autour de la séance *Questions de jeunesse* sera introduite par une intervention de Patricia Loncle, sociologue spécialisée dans les politiques de Jeunesse en Europe à l'École des Hautes Études en Santé Publique de Rennes. Ses principaux objets de recherche sont les politiques de jeunesse et la territorialisation de l'action publique.

Des représentants de l'association Côte Ouest et des animateurs participeront à cette table ronde, qui sera coordonnée par Philippe Niel, de la Direction départementale de la Cohésion sociale d'Ille-et-Vilaine.

Vendredi 11 - 10h - Salle de commission - Quartz

From the awakening of sexuality to the quest for love, social and professional commitment, family relationship and links with other generations, the films screened this year deal with many themes related to youth. A round-table is organised in relation with the programme *Questions de jeunesse* and presented by Patricia Loncle, a sociologist specialised in European youth politics from Rennes.

Staff members from Côte Ouest and education advisors will participate in this round-table which will be coordinated by Philippe Niel, from the Departmental Bureau for Social Cohesion and Protection, of Ille-et-Vilaine.

Friday 11/11 - 10am - Commission Room - Quartz

RENCONTRE FNAC / Fnac Meeting

Jean Pierre Pulters, producteur, journaliste et critique de cinéma fantastique, fondateur de la revue *Mad Movies*, sera en rencontre/dédicace à la Fnac de Brest le **vendredi 11 novembre à 16h**. Il est l'auteur de plusieurs livres sur le cinéma de genre, et il dédicacera le dernier paru ce jour-là. Il est également cofondateur, avec Fabrice Lambot, de Metaluna Productions, qui a produit notamment le court métrage *Mandragore*, au programme du *Midnight Show*.

Meet and get an autograph from Jean Pierre Pulters, producer, journalist, fantasy films critic, and founder of the *Mad Movies* magazine.

His last production, *Mandragore*, is screened during the festival in the Brest-off *Midnight Show* program.

Brest FNAC shop - Friday - 11th November, 4pm.



CURTOCIRCUITO

Santiago de Compostela

9th International Short Film Festival

7th International Short Film Market

4-13 MAY 2012

www.curtocircuito.org

RENCONTRES ET ATELIERS

VENEZ DÉCOUVRIR EN DIRECT LA FABRICATION D'UN FILM D'ANIMATION !

Pour ce quatrième atelier, Victor Haegelin, réalisateur et animateur stop-motion chez Partizan, et Jérémy Lesquenner, photographe et chef opérateur en devenir, nous proposent de les suivre à nouveau dans les coulisses de la réalisation d'un film d'animation.

Ces deux jeunes réalisateurs prometteurs, tous deux sortis de l'ISB (Image et Son Brest) en 2008, travaillent régulièrement en duo sur de nombreux films. *Pivolet de comptoir* a notamment été primé au Festival de Brest en 2008 dans le programme *Cocotte minute* avec Victor à la réalisation et Jérémy à l'image. Ils ont également fait partie plusieurs fois de l'équipe de réalisation de la bande annonce du festival de Brest.

Le film réalisé avec les étudiants de l'ISB sera projeté, le samedi soir, en soirée de clôture.

En partenariat avec Image et Son Brest et le Service culturel de l'UBO
Du mardi au vendredi - Méridienne - 1^{er} étage du Quartz

COME AND EXPERIENCE LIVE THE CREATION OF AN ANIMATION FILM!

For the fourth edition of this workshop, Victor Haegelin, director, stop-motion animator at Partizan, and Jeremy Lesquenner, photograph and future DOP, lead us behind the scenes of an animation direction. These two young emerging directors both graduated from ISB (Image et Son Brest) in 2008 and often work together.

The film made with the ISB students will be screened on Saturday night during the closing ceremony.

In partnership with Image et Son Brest and the Culture Service of the university Bretagne Occidentale

from Tuesday to Friday - Méridienne - Quartz



VIVEZ EN DIRECT UN TOURNAGE

Vivez en direct le tournage d'un film par les Master 1 et 2 de la filière Image et Son Brest et encadré par le chef opérateur Rémy Cheurin, un des plus grands directeurs de la photo du cinéma français (*Vas vis et deviens*, *Ma femme est une actrice*, *Monsieur Ibrahim et les fleurs du Coran*, *Les chansons d'amour*, *Nos jours heureux*, etc.). Il est aussi vice-président de l'AFC, l'Association Française des directeurs de la photographie Cinématographique. Il a également signé la photographie du nouveau film de Christophe Honoré, *Les Bien-aimés* (avec Chiara Mastroianni et Catherine Deneuve), qui a fait la clôture du dernier Festival de Cannes.

En partenariat avec Image et Son Brest de l'Université de Bretagne Occidentale

Du mercredi 9 au samedi 12 - Foyer - 1^{er} étage du Quartz

LIVE A FILM SHOOTING with the students of the master 1st-course of Image et Son Brest and the DOP Rémy Cheurin. In partnership with Image et son Brest, University Bretagne Occidentale

Wenesday 9/11 to Friday 12/11 - Quartz, 1st floor

WHATAPEN

Les festivaliers peuvent suivre au jour le jour la vie du festival et découvrir ou re-découvrir les programmations, rencontres avec les réalisateurs et invités du festival à travers nos différents médias.

Festival goers can follow on a daily basis the life of the festival and discover /re-discover the programmes, the meetings with directors and festival guests through our different media.

> LES REPORTAGES VIDÉOS

Des étudiants de l'ISB (Université d'Image et Son Brest) vont à la rencontre du public et des professionnels pour prendre la température du festival à travers leurs images...

Video reporting

ISB (Image et Son Brest) students meet the audience and professionals to take the pulse of the festival through images...

> LES PHOTOGRAPHIES DU COLLECTIF INFORMEL

Les membres du collectif INFORMEL font une pause dans leur inventaire des Grands Ducs (www.brest365.net) pour pointer leurs objectifs sur le Festival du Film Court. Inconditionnels du droit à l'image, s'abstenir !

Les photographes : Maud Carrière, Jean-Marie Grall, Kristell Menez, Michel Poulain, Anthony Raymond, Rossana Sussarellu.

Pictures by Collectif Informel

The collectif INFORMEL members halt during their Grands Ducs inventory (www.brest365.net) to focus on the Short Film Festival. No image reproduction rights defenders, please!

The photographers: Maud Carrière, Jean-Marie Grall, Kristell Menez, Michel Poulain, Anthony Raymond, Rossana Sussarellu.

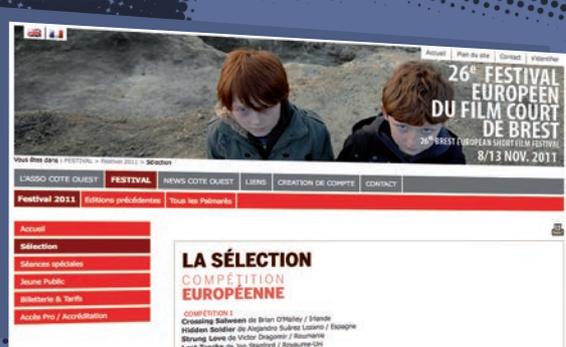
> LE SITE DES WEBTROTTEURS WWW.VIDEO-TROTTERIOU.ORG

Toute une équipe de reporters en herbe venant des Lycées Vauban, Kerichen et Anna Marly suivent les temps forts du festival pour un compte rendu en images.

The Webtrotteurs Website - www.video-trotteriou.org

A whole team of budding reporters from the high-schools Vauban, Kerichen and Anna Marly will follow the festival's top events for a video and image account.

> LE SITE INTERNET DU FESTIVAL WWW.FILMCOURT.FR



Vous permettra de vous tenir informé des séances et des événements, mais aussi de retrouver le travail de toutes les équipes du whatapen.

The festival Website - www.filmcourt.fr

Will keep you informed of the screenings and events, as well as directing you to the online works of these teams (reportages, pictures and Webtrotteurs).

BRETAGNE  **ESRA**

ÉCOLE SUPÉRIEURE DE RÉALISATION AUDIOVISUELLE
ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR TECHNIQUE PRIVÉ

Formation aux métiers
du **CINÉMA**, du **SON**
et du **FILM**
d'ANIMATION

3 ans d'études

Admission : Bac + Concours

4ème année optionnelle à **New York**

www.esra.edu

RENNES

1, rue Xavier Grall
35700 Rennes
02 99 36 64 64

SOIRÉE D'OUVERTURE
IL ÉTAIT UNE FOIS 5
CROSSING BORDERS
À LA FRONTIÈRE
SOIRÉE DE CLÔTURE

SÉANCES SPÉCIALES

SOIRÉE D'OUVERTURE

CINÉ-CONCERT DE BIKINI MACHINE

sur le film *Desperado* de Roberto Rodriguez

CROSSING BORDERS / À LA FRONTIÈRE #2

A FILM FROM MY PARISH 6 FARMS Tony Donoghue

RITA Fabio Grassadonia, Antonio Piazza

PLEASE SAY SOMETHING David O'Reilly

NOTES ON THE OTHER Sergio Oksman

VIDEOGIOCO (LOOP EXPERIMENT) Donato Sansone

MRDR CHAIN Ondrej Svadlena

SYNCHRONISATION Rimas Sakalauskas

SEEMANNSTREUE Anna Kalus-Gossner

IL ÉTAIT UNE FOIS 5

PROGRAMME FRANCE TÉLÉVISIONS

KHOUYA Yanis Koussim

FILLE MODÈLE Cécile Ducrocq

LA DERNIÈRE CARAVANE Foued Mansour

MARIA MAGENTA Orlanda Laforêt

SOIRÉE DE CLÔTURE

NÉMASCO Jean-Louis Bompont

QUIDAM Gaël Naiget

LE CONCILE LUNATIQUE Christophe Gautry, Arnaud Demuyck

LES ENFANTS DE LA NUIT Caroline Deruas

LUNDI MATIN Nicolas Boulenger

SÉANCES SPÉCIALES SOIRÉE D'OUVERTURE

MAR 8 À 20H30 / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE



CINÉ-CONCERT DE BIKINI MACHINE DESPERADO DE ROBERTO RODRIGUEZ

OPENING NIGHT
CINEMA-CONCERT
BASED UPON DESPERADO BY
ROBERTO RODRIGUEZ

**AMBIANCE
WESTERN ET
CHALEUR
MEXICAINE !**
WILD WEST ATMOSPHERE
AND MEXICAN HEATWAVE,
A NIGHT AT THE SALOON!

Ce ciné-concert inventif et décalé nous plonge dans une atmosphère de western contemporain : chaleur et poussière dans des rues forcément inquiétantes, bar mexicain et sueur froide, sombreros, tueurs sans pitié... et femmes fatales évidemment !

En janvier 2011, Bikini Machine s'installait en résidence à La Carène pour créer son ciné-concert sur le film *Desperado* de Roberto Rodriguez.

Desperado est l'histoire d'un guitariste à la gâchette facile qui parcourt le Mexique pour venger sa bien-aimée, abattue par un trafiquant de drogue. Ce scénario riche en action est propice à la création d'un set musical dynamique de près de deux heures. C'est l'occasion pour les Rennais Bikini Machine de revisiter *Desperado* dans leur style pop-rock-soul. Ce qui s'avère un véritable tour de force quand on sait que Roberto Rodriguez, proche de Tarantino avec qui il partage la passion des B-Movies et des BO rock et soul, accorde une place de choix à la bande son de ses films.

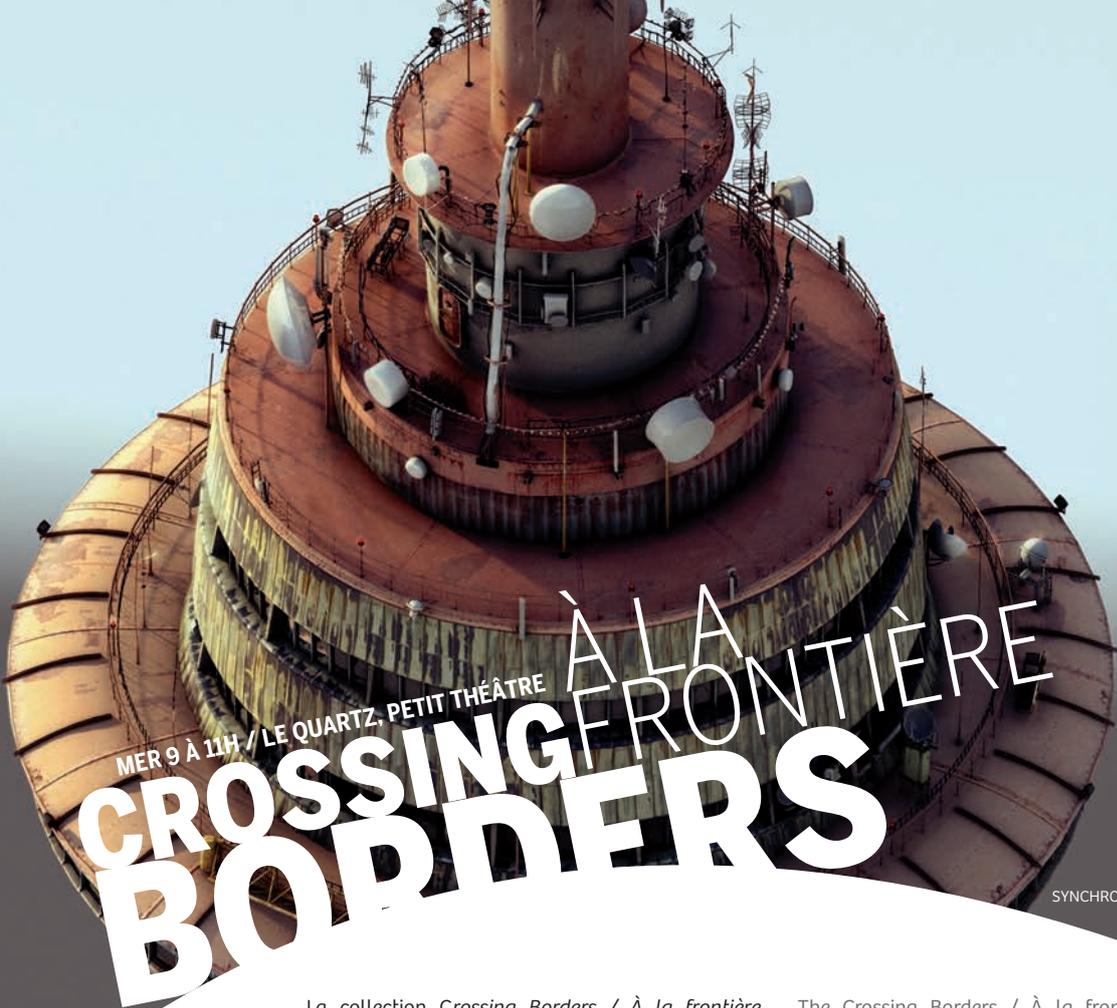
Une coproduction La Carène - Salle des musiques actuelles de Brest, Le Quartz - Scène nationale de Brest et Association Côte Ouest.

This quirky and inventive cinema-concert plunges us into a modern wild West atmosphere: heat and dust in scary streets, mexican bars and cold sweat, sombreros, pitiless killers... and femmes fatales of course!

*In January 2011, Bikini Machine was in residence at La Carène to create their cinema-concert based upon the film *Desperado* by Roberto Rodriguez.*

*Desperado is the story of a trigger-happy guitarist who travels across Mexico to avenge his lover killed by a drug dealer. This story jam-packed with action is a fabulous object to create a dynamic musical set lasting nearly 2 hours. A perfect occasion for Bikini Machine (from Rennes) to revisit *Desperado* in their pop-rock-soul style. This is a true tour-de-force since Roberto Rodriguez, a big pal of Tarantino with whom he shares a great liking for B-Movies and rock and Soul soundtracks, gives special prominence to the soundtracks of his films.*

Coproduced by La Carène - Salle des musiques actuelles de Brest, Le Quartz - Scène nationale de Brest and the Côte Ouest association.



CROSSING BORDERS

MER 9 À 11H / LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE

À LA FRONTIÈRE

SYNCHRONISATION

La collection *Crossing Borders / À la frontière* exprime une volonté de mettre en avant de nouvelles formes cinématographiques, mêlant différentes techniques de narration tout en s'affranchissant des frontières inhérentes à un genre ou à l'identité culturelle de l'auteur. Cette double barrière franchie, les programmes de la collection *Crossing Borders / À la frontière* ouvrent le regard du spectateur à un nouvel horizon cinématographique européen, virtuose, surprenant et sans cesse renouvelé. La coordination du projet et la diffusion des programmes - en salles de cinéma, festivals et tous lieux de programmation équipés pour la diffusion vidéo et numérique - est confiée à l'Agence du court métrage. Ce deuxième programme enrichit la collection de huit nouveaux films et assure la représentativité et l'alternance des genres cinématographiques ainsi que des pays membres de l'Union européenne.

The *Crossing Borders / À la frontière* collection aims to promote new forms of cinematic expression. Using new narrative techniques, films go beyond the accepted boundaries of genre and transcend the author's own culture. By crossing this double frontier, the *Crossing Borders / À la frontière* collection opens the audience's eyes to a masterful new European cinematography, surprising and in constant evolution. This second programme enriches the collection with eight new films, ensuring a diverse representation of genres and of the European Union's members.

p. 80

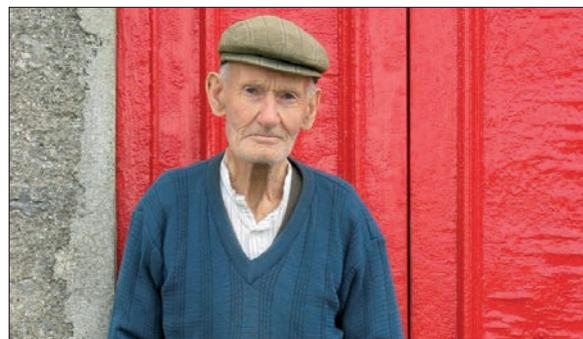
A FILM FROM MY PARISH - 6 FARMS

TONY DONOGHUE

IRLANDE / 7'10" / 2008

Comté de Tipperary en Irlande. Six fermes, six histoires, et un appareil photo témoin de la vie passée et présente.

County Tipperary, Ireland. Six farms, six stories. A camera bears witness to the past and the present.



RITA

FABIO GRASSADONIA - ANTONIO PIAZZA

ITALIE / 18'30" / 2009

Rita, dix ans, est aveugle de naissance. Un jeune escroc en fuite s'introduit dans son monde claustrophobique. Leur rencontre énigmatique offre à Rita un court instant de liberté.

Rita, ten years old, has been blind her whole life. A young swindler on the run arrives in her claustrophobic world and offers her a glimpse of freedom.



CROSSING BORDERS / À LA FRONTIÈRE

MER 9 À 11H / LE QUARTZ, PETIT THÉÂTRE



PLEASE SAY SOMETHING

DAVID O'REILLY

IRLANDE - ALLEMAGNE / 10' / 2009

Dans un lointain futur, une histoire d'amour agitée entre un chat et une souris.

A troubled love story between a cat and a mouse, set in the distant future.



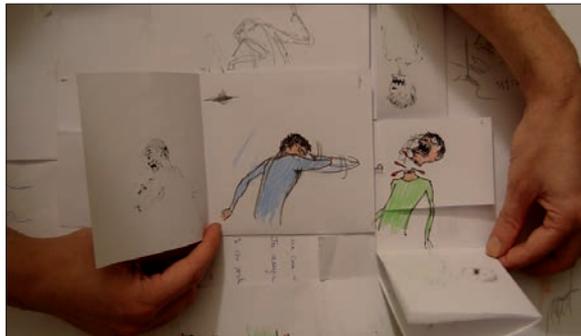
NOTES ON THE OTHER

SERGIO OKSMAN

ESPAGNE / 13' / 2009

Tous les étés, une foule de sosies d'Ernest Hemingway afflue vers Key West en Floride pour élire « L'Hemingway authentique ». En 1924, Hemingway lui-même avait désiré être un autre...

Every summer, a crowd of Ernest Hemingway lookalikes heads to Key West, Florida to choose the "True Hemingway". Yet in 1924, Hemingway himself wanted to be someone else.



VIDEOGIOCO (LOOP EXPERIMENT)

DONATO SANSONE

ITALIE / 1'30" / 2009

Un événement grotesque, drôle et trash, tourne court.

A grotesque, funny and tawdry scene comes to an abrupt end.



MRDRCHAIN

ONDREJ SVADLENA

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE - FRANCE / 9'40" / 2010

Images floues, vies brisées. Qu'est-ce que la vie d'un homme à la recherche d'une vie meilleure? Quelle est l'utilité d'une frontière? Qu'offrons-nous aux enfants du monde qui nous regardent?

Blurred pictures, broken lives. What does a man's life look like when he's looking for a better life? What does a frontier stand for? What do we give to our children, who are watching us?



SYNCHRONISATION

RIMAS SAKALAUSKAS

LITUANIE / 8' / 2008

Des images surgies de l'enfance, des constructions monumentales, vestiges de l'époque soviétique. Association impossible pourtant cohérente, harmonieuse.

Images surging from childhood and monumental constructions surging from the Soviet era. An impossible pairing, yet coherent and harmonious.



SEEMANNSTREUE

ANNA KALUS

AUTRICHE - ALLEMAGNE / 11' / 2008

Une jeune fille pêche au bord de la mer. Elle rencontre un marin. Tous deux s'envolent sur un cheval ailé.

A young girl fishes by the sea. She meets a sailor and they fly away on a winged horse.

SÉANCES SPÉCIALES IL ÉTAIT UNE FOIS 5

JEUDI 10 / 20H30 / MULTIPLEXE LIBERTÉ

Il était Une fois 5 est un projet collaboratif alliant de façon inédite narration et expérience technologique. Financé par la Région Bretagne, le Conseil général du Finistère et Brest Métropole Océane, ce projet est à la croisée du monde de la création de contenus et des technologies. Il a été mené conjointement par le pôle de compétitivité Images et Réseaux et par l'association Côte Ouest, et a réuni plusieurs acteurs clés de l'image, du web et des médias implantés en Bretagne.

Au centre du projet *Il était Une fois 5*, une question : la technologie influence-t-elle l'histoire que l'on raconte, peut-elle alimenter le processus de narration ? Pour y répondre, quatre films courts s'appuyant sur une même histoire ont été tournés en 2D, 3D relief, images de synthèse 3D et format mobile. Ils sont complétés par un cinquième document, le webdock, chargé d'expérimenter une forme inédite de narration interactive et de conserver une trace du projet. Le 25^e Festival Européen du Film Court de Brest avait accueilli l'an passé le projet, encore en phase de développement. Après une année de travail, une trentaine de réunions, une collaboration exceptionnelle ayant réuni plus de quatre-vingt personnes, les huit partenaires du projet sont heureux de vous présenter en exclusivité le résultat de leurs recherches.

Les porteurs du projet Images et Réseaux et Association Côte Ouest

Les partenaires APIX, Artefacto, Bookbeo, Diateam, Le Groupe Ouest, Tébéo, Technicolor.

Il était 1x5 is a collaborative project mixing storytelling and technological experimentation in an original way. Funded by the Regional Council of Brittany, the General Council of Finistère and Brest Métropole Océane, this project is a cross between content creation and technologies. It has been led both by the Images and Networks cluster and Côte Ouest, and has brought together many major actors of image, the Web and the media from across Brittany.

At the heart of the project *Il était Une fois 5* lies a question: does technology influence the story you're telling, can it feed the narrative process?

To try to answer, four short films relying on the same story were shot in 2D, 3D relief, 3D computer-generated images and mobile phone-shot format. This collection is completed by a fifth document, the webdock, whose task is to experiment a new interactive narration format and keep a record of the project. Last year, the 25th Brest European Short Film Festival hosted the project, still in development. After one year of work, around thirty meetings and an exceptional collaboration between more than eighty people, the project's eight partners are glad to present the result of their work exclusively at the Brest festival.

Project coordinators Images et Réseaux and Côte Ouest association

Partners APIX, Artefacto, Bookbeo, Diateam, Le Groupe Ouest, Tébéo, Technicolor

Les quatre films sont nés du projet de long métrage *La Terre des païens* écrit par Nicolas Hervoches, auteur réalisateur brestois.
The four films are based upon a feature film project *La Terre des païens* written by Nicolas Hervoches, screenwriter and director from Brest.

VERSION FILM 2D / 2D VERSION

NICOLAS HERVOCHES

Captation appareils photo réfex numérique / digital reflex cameras

Diffusions / Broadcast salle de cinéma (cinémascope), site web, mobile theatres, websites, mobile phones

Production Le Groupe Ouest



VERSION FILM 3D RELIEF

3D RELIEF VERSION

ANTOINE LE BOS

Captation appareils photo réfex numérique montés sur rigs à miroirs / digital reflex cameras mounted on mirror rigs

Diffusions / Broadcast salle de cinéma (lunettes passives), site web (lunettes anaglyphes), mobile (lunettes anaglyphes) / theatres (passive glasses), Websites (anaglyph glasses), mobile phones (anaglyph glasses)

Production Le Groupe Ouest

VERSION FILM ANIMATION 3D

3D ANIMATION VERSION

STÉPHANE URVOY

Modélisation 3D / 3D modelling dessin, 3DS MAX

Diffusions / Broadcast salle de cinéma (lunettes passives), site web (lunettes anaglyphes), mobile (lunettes anaglyphes) / theatres (passive glasses), Websites (anaglyph glasses), mobile phones (anaglyph glasses)

Production APIX



VERSION FILM MOBILE

MOBILE PHONE-SHOT VERSION

NICOLAS DOUSTE

Captation iPhone 3GS

Diffusions / Broadcast salle de cinéma, site web, mobile / theatres, Websites, mobile phones

Production Le Groupe Ouest, Côte Ouest

WEBDOCK / WWW.1FOIS5.COM

Plateforme originale englobant les quatre films et l'histoire du projet collaboratif, le webdock est une sorte de « coulisses » de la réalisation des films. Il témoigne aussi de ce que vivent tous les partenaires d'un projet collaboratif de Recherche et Développement, à la frontière entre cinéma et technologie.

An original platform including the four films and the history of the collaborative project, the webdock is a kind of "behind the scenes" sequence of the film direction. It is also an account of what every partner of a collaborative ReD project lives through, on the boundaries between cinema and technology.

Production Diateam

PROGRAMME FRANCE TÉLÉVISIONS



France Télévisions, partenaire historique du festival, vous a de nouveau préparé avec soin un programme spécial. Il est composé de quatre courts sélectionnés pour l'occasion, et projetés en avant-première à Brest. À voir aussi : l'émission *Histoires Courtes* ; celle-ci introduira le festival le dimanche 6 novembre, un peu avant minuit sur France 2.

Entrée libre dans la limite des places disponibles

France Télévision, historical sponsor of the Brest festival, has once again carefully prepared a special program. It is made up of four short films specially selected and never screened before Brest. To be also watched: the TV programme *Histoires courtes* ; which will introduce Brest festival, on Sunday the 6th of November, shortly before midnight on France 2.

Free entry



KHOUYA YANIS KOUSSIM

ALGÉRIE / 16'56" / 2010

Dans un foyer ordinaire d'Algérie, Yamina, Nabila et Imen sont régulièrement battus par leur frère Tarek. Leur mère est témoin de cette violence mais n'intervient pas.

In an ordinary home in Algeria, Yamina, Nabila and Imen are regularly beaten up by their brother Tarek. Their mother witnesses the violence without doing anything to stop the tragic abuse her children are subjected to.

Production Malek Ali Yahia - MD ciné - Alger - Algérie - Tél +21 3 50 06 69 22 - mdcine.alger@club.fr
Pré-achat France 3



FILLE MODÈLE CÉCILE DUCROCQ

FRANCE / 16' / 2011

À Dive-sur-Mer, Marion, quinze ans, s'ennuie. Puisque son père ne veut pas l'emmener à son combat de coqs, puisque sa sœur répète son spectacle de danse, Marion prend le bus pour Caen afin d'y tenter sa chance dans un concours de mannequin...

At Dive-sur-Mer, Marion, fifteen years old, is getting bored. Since her father does not want to take her to his cock fight, since her sister is rehearsing her dance show, Marion takes the bus to Caen to have a try in a model contest...

Production Année Zéro - Paris - France - Tél +33 1 43 66 80 29 - contact@annee0.com
Pré-achat France 3



LA DERNIÈRE CARAVANE

FOUED MANSOUR

FRANCE / 13' / 2011

Sur un petit chantier perdu au milieu de nulle part, trois ouvriers reçoivent la visite impromptue, mais redoutée, d'un représentant de leur employeur...

In the middle of nowhere, three men are working on a small construction site. A representative of their employer pays them an unexpected but dreaded visit.

Production Xavier Fréquent - C'est à voir - Asnières-sur-Seine - France
Tél +33 6 30 24 09 41 - contact@cestavoir.com
Pré-achat France 3



MARIA MAGENTA ORLANDA LAFORÊT

FRANCE / 10' / 2010

Comme tous les mardis après le solfège, François et sa fille Lucile traversent en voiture le Bois de Boulogne en direction de leur domicile. Le regard de François croise celui de Maria Magenta. Animé par une pulsion incontrôlable, François arrête la voiture tandis que sa fille dort tranquillement sur la banquette arrière.

Like every tuesday after her music theory lesson, Lucile is driven back home across the Bois de Boulogne by her father François. François meets Maria Magenta's eyes. Driven by an helpless impulse, he stops the car while his daughter is quietly sleeping on the back seat.

Production Bianca films - Montreuil - France - Tél +33 9 52 60 55 49
Pré-achat France 3



SÉANCES SPÉCIALES

SOIRÉE DE CLÔTURE

SAM 12 À 20H30 / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE

20H30

CÉRÉMONIE DE REMISE DES PRIX

And the winner is... C'est le moment tant attendu par les réalisateurs et producteurs venus présenter leurs films à Brest ! Les différents jurys remettront leurs prix aux lauréats : discours, remerciements et surprises pour clôturer cette vingt-sixième édition.

8.30PM - AWARD CEREMONY

And the winner is... This is the long-awaited moment for the directors and producers who came to present their films! The different juries will grant their awards to the winners: speeches, thanks and surprises will end this 26th edition.

22H30

MADE IN BREIZH

Du cinéma d'animation à la fiction, la Cinémathèque de Bretagne et le Festival Européen du Film Court de Brest vous proposent de découvrir des films de fiction aidés par la Région Bretagne dans le cadre de ses dispositifs d'aides, un concentré *Made in Breizh* ! Ce programme réunit des courts métrages produits et réalisés en Bretagne en 2010 et 2011 grâce au soutien de la Région Bretagne via le Fonds d'Aide à la Création Cinématographique et Audiovisuelle.

10.30PM - MADE IN BREIZH

From animation to live-action, the Cinémathèque de Bretagne and the Brest European Short Film Festival invite the audience to view some of the fiction films helped by the Brittany Regional Council through its help scheme, a sample of *Made in Breizh* products! This programme gathers short films produced and shot in Brittany in 2010 and 2011 with support from the Brittany Regional Council via the Fund for Audiovisual and Film Creation.

SOIRÉE DE CLÔTURE



21 COURTS MÉTRAGES À DÉCOUVRIR

Créé en 1999 dans le but de soutenir la création en Bretagne, le concours de scénario Estran permet à cinq jeunes scénaristes d'écrire et de réaliser leur court métrage de fiction. À l'automne 2010, le cinquième concours Estran a été lancé.

En attendant de découvrir ces nouveaux films, l'association Côte Ouest et la Cinémathèque de Bretagne se sont associées pour éditer l'ensemble des films produits dans le cadre du concours depuis ses débuts. Ce sont donc les vingt-et-un courts métrages des quatre premiers concours Estran qui se trouvent réunis dans un coffret double DVD accompagné d'un livret de vingt-deux pages recueillant les témoignages de ces jeunes scénaristes-réalisateurs.

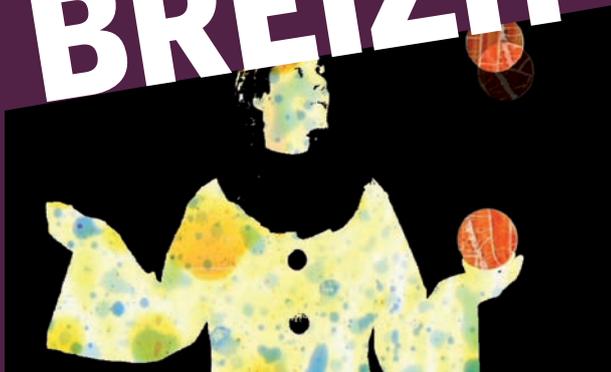
Tarif spécial festival > 10 euros le coffret
En vente à la boutique du festival

estran
21 courts métrages
10 ANS DE CONCOURS DE SCÉNARIO

SÉANCES SPÉCIALES SOIRÉE DE CLÔTURE

SAM 12 À 22H30 / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE

MADE IN BREIZH



La Région Bretagne à travers Le Fonds d'Aide à La Création Cinématographique et Audiovisuelle aide à l'écriture et au développement des films de fiction (court et long métrage), d'animation, de documentaire. En 2010, 78 projets ont été aidés et parmi eux 23 projets de fiction ou d'animation ont reçu une aide à l'écriture ou à la production. Le budget alloué par la région Bretagne en 2010 était de 1 447 000 € soit une enveloppe totale - Région et CNC confondus - de 2 037 000 €. L'enveloppe 2011 est de 2 300 000 €. Le Conseil général du Finistère et Le Conseil général des Côtes d'Armor apportent également leur soutien. La Cinémathèque de Bretagne assure depuis 2006 le dépôt régional de ces œuvres et permet leur consultation et leur conservation dans le respect des contrats passés avec les ayants droit. Elle vous propose ce programme de films, concentré de création et de production « Fait en Bretagne ».

With the Fund for Audiovisual and Film Creation, the Brittany Regional Council helps filmmakers who are writing and developing fiction films (both short and full-length), animation films and documentaries. In 2010, 78 different projects were helped through the scheme, including 23 fiction and animation projects, and the budget allocated was of 1 447 000 Euros, which came to a total of 2 037 000 Euros when added to the amount donated by the CNC. The budget for 2011 amounts to 2 300 000 Euros. The General Council for Finistère and the General Council for Côtes d'Armor also donate funds. Since 2006, the Cinémathèque de Bretagne has been responsible for the conservation and consultation of these films at a regional level and has organised a programme of films for this year's festival, a sample of productions "Made in Brittany".

NÉMASCO JEAN-LOUIS BOMPOINT

FRANCE / 6'14" / 2010

Ce film abstrait et musical est l'adaptation visuelle d'une pièce musicale de George Russell, *Concerto for Billy the Kid*.

This abstract musical film is a visual adaptation of Concerto for Billy The Kid, by the jazzman George Russell.

Production Jean-Pierre Lemouland - JPL Films - Rennes - France

Tél +33 2 99 53 16 98 - jplfilms@wanadoo.fr

QUIDAM GAËL NAIZET

FRANCE / 17' / 2010

Après que sa compagne l'a quittée, un homme prend pour habitude de petit-déjeuner dans un café pour fuir sa solitude.

After his partner leaves him, a man begins the habit of having breakfast at a café to escape his loneliness.

Production Adeline Le Dantec - Paris Brest Productions - Brest - France

Tél +33 2 98 46 48 97 - paris-brest.fest@wanadoo.fr

LE CONCILE LUNATIQUE

THE LUNATIC COUNCIL

CHRISTOPHE GAUTRY - ARNAUD DEMUYNCK

FRANCE - BELGIQUE / 12' / 2010

Un jeune homme ouvre la fenêtre de sa chambre mansardée et découvre un paysage lunaire qui le submerge et menace de l'enfermer dans une glace éternelle.

A young man opens the window of his attic room and discovers a lunar landscape which submerges him and threatens to imprison him forever.

Production Arnaud Demuyne - Les Films du Nord - Roubaix - France

Tél +33 3 20 11 11 30 - smr@euroanima.net

LES ENFANTS DE LA NUIT

CHILDREN OF THE NIGHT

CAROLINE DERUAS

FRANCE / 24'40" / 2011

Printemps 1944 dans un village reculé. Henriette, vingt ans, vit seule avec son grand-père Charles. Sa mère a rejoint le maquis. Henriette vit une histoire d'amour avec Josef, un jeune soldat allemand.

It's Spring 1944 in a remote village and twenty-year old Henriette, who has been living alone with her grandfather since her mother joined the Resistance, has an affair with Josef, a young German soldier.

Production Ludovic Henry - Les Films au Long Cours - Paris - France

Tél +33 1 42 84 22 70 - distribution@longcours.fr

LUNDI MATIN

MONDAY MORNING

NICOLAS BOULENGER

FRANCE / 16' / 2011

Joël, le roi des vendeurs, se prépare pour une journée de travail pas comme les autres.

Joël, the king of the salesmen, gets ready for a very peculiar day of work.

Production Anne Sarkissian - Ilog Productions - Quimper - France

Tél +33 6 61 92 90 83 - ilogprod@gmail.com

Brest métropole océane
Une agglomération embellie et attractive !
Un réseau global de transport performant !
Mise en service juin 2012



Espace info Tram
 41 rue de Siam 29200 Brest
 Ouvert du mercredi au vendredi
 de 10h à 12h30 et de 14h à 18h
 le samedi de 14h à 18h
 Tél. 02 98 00 09 20
 contact@semtram.com

14,3 km de ligne
27 stations
1,5 km de voies piétonnes
4 parkings relais
38 minutes de temps de parcours d'un bout à l'autre de la ligne

STAN
 NOM DE LA FUTURE GRANDE SALLE
 MAC ORLAN
 RECOURVANCE
 CHÂTEAU
 LIBERTÉ
 SIAN
 SAINT-EXUPÉRY
 LES CAPUCINS
 DUPUY DE LÔME
 OCTROI
 PILIER ROUGE
 PLACE DE STRASBOURG
 MENEZ PAUL
 EUROPE
 PONTANÉZEN
 RECTORIEN
 EAU BLANCHE
 KERLAURENT
 PORTE DE GUIPAVAS
 P+R
 P+R

leTram
 ma ligne d'envies
 letram-brest.fr

dynamo + SEPTEMBRE 2011 - Image de synthèse Sem Tram

UN PROGRAMME COMPLET,
 de services sur mesure



Simplifiez-vous l'hygiène

elis

Pour tout contact : 02 98 45 16 97



JEUNE PUBLIC

Cette année le festival propose des événements spécialement dédiés à toute la famille. Pour les pitchounes, *Le voyage d'Hippollène*, un livre-concert pour une traversée inoubliable dans le monde enchanteur de Claude Ponti. Les plus grands ne seront pas en reste grâce à la séance spéciale *L'oiseau cachalot, les escargots et le mulot*. Un ciné-conte avec cinq courts métrages pour un défilé d'animaux rigolos dans une atmosphère poétique et musicale.

Enfin, les jeunes spectateurs retrouveront les traditionnels programmes de courts métrages. Ces trois sélections, à partir de trois, huit et treize ans, questionnent la vie, évoquent les peurs et les bonheurs des enfants, mais aussi de leurs parents. Des voyages vers l'autre pour découvrir la richesse du cinéma européen, mieux comprendre notre société et peut-être mieux se comprendre soi-même. Fictions ou animations, mélancoliques ou drôles, ces programmes ouvrent les portes des salles obscures tout autant que celles de notre vaste monde.

*This year, the festival offers a range of screenings for family viewing. Aimed at little ones, *Le voyage d'Hippollène* (Hippollène's Journey) is an unforgettable musical odyssey through the enchanting world of Claude Ponti. Kids can also enjoy *L'Oiseau cachalot, Les Escargots et Le Mulot*, as well as four other films providing a procession of funny animals and strange characters in a magical, musical atmosphere.*

There are three sections of short films for young viewers, aimed at 3+ years, 8+ years and 13+ years. These selections ask questions about life, exploring the fears and joys of children - not to mention their parents. Each film is a journey towards the other, helping to discover the richness of European cinema, to better understand our society and maybe even to come to a better understanding of ourselves. From live action to animation, from sadness to hilarity, the short film programmes for young viewers open doors - not only the doors of the hushed cinema, but also the imaginative doors to a wider world.

Des cahiers pédagogiques abordant les films des différents programmes seront à disposition des enseignants lors des projections et en ligne sur www.filmcourt.fr afin de leur permettre de pousser plus loin avec les enfants leur exploration de la forme courte.

POUR LES PITCHOUNES

L'OISEAU CACHALOT Sophie Roze

TIGERIS Janis Cimermanis

KADOU GHELGHELEHZAN Morteza Ahadi

DER PRÄZISE PETER Martin Schmidt

KATAKOMBO Michaël Zamjatnins

MOBILE Verena Fels

DES CONTES ET DES COULEURS

LA FILLE ET LE CHASSEUR Jadwiga Kowalska

LE SUCRE Raphaël Médard

RUMEURS Frits Standaert

GEORGES Gaëlle Lasne - Maxime Granger

RONALDO Jan Mettler - Jan-Eric Mack

CUL DE BOUTEILLE Jean-Claude Rogec

LAND OF THE HEADS Cédric Louis - Claude Barras

MINES DE RIEN

NA WÉWÉ Iuan Goldschmidt

LE MÔME TINTOUIN Loïc Malo

O'MORO Christophe Calissoni - Eua Offredo

MI OTRA MIDAD Beatriz Sanchis

DANIEL, UNE VIE EN BOUTEILLE

Louis Tardivier - Antoine Tardivier - Emmanuel Briand

13 ANS Rudi Rosenberg

DE PÈRE EN FILS

JAMPI

DEPUIS 1923

LE FESTIVAL DE LA GLACE ARTISANALE DE BRETAGNE



Jampi glacier vous déroule le tapis rouge. Avec un casting de rêve : plus de 70 parfums de crèmes glacées et de sorbets pour varier et prolonger le plaisir.

Au cinéma, à la maison, savourez le bonheur en version originale.



Où trouver nos glaces ?

À la fabrique JAMPI
Kerguillo (Penfeld)
29820 Bohars
et dans vos points
de vente habituels.

T. 02 98 03 56 18

jampiglacier.com

ABRICOT - ALGUES - ANANAS - BANANE - BLÉ NOIR - CACAO - CAFÉ - CANNELLE - CAPUCCINO - CAMEL AU BEURRE SALÉ
CASSIS - CERISE NOIRE - CHEWING-GUM - CHOCOLAT NOIR/BLANC - CHOUCHEM - CITRON - CITRON VERT - COCKTAIL
CARAÏBES - COCKTAIL PARADIS - COCO - CRANBERRY - CRÈME BRÛLÉE - CRÉOLE - DÉLICES DES ÎLES - FRAISE - FRAMBOISE
FRUITS DU SOLEIL - FRUITS ROUGES - GOYAVE - GRIOTTE - IMPRESSION INDIENNE - LITCHI/FRAMBOISE/PÉTALE DE ROSE
KIWI - MANDARINE - MANGUE - MARRON GLACÉ - MELON - MÉMOIRE ORIENTALE - MENTHE - MIEL/AMANDES - NOISETTE
NOUGAT - NOUGATINE - ORANGE SANGUINE - PAIN D'ÉPICES - PAMPLEMOUSSE - PASSION - PÊCHE SANGUINE - PISTACHE
PLOMBIÈRES - POIRE - POMME CIDRÉE - POMME VERTE - PRALINÉ - RÉGLISSE/MINT - SABLÉ BRETON - SPÉCULOOS
STRACCIATELLA - TATIN POMME CRUMBLE - THYM - TIRAMISU - TROPICAL - VANILLE EXTRAIT PUR - YAOURT/FRUITS ROUGES

JEUNE PUBLIC SÉANCES SPÉCIALES

VEN 11 NOV À PARTIR DE 11H / LE QUARTZ

EN FAMILLE, LE VENDREDI 11 NOVEMBRE 2 SÉANCES SPÉCIALES JEUNE PUBLIC AU QUARTZ

TOUT EN CONTE ET EN POÉSIE

L'OISEAU CACHALOT

Dès 3 ans

LE VOYAGE D'HIPOLLÈNE

d'après *L'arbre sans fin* de Claude Ponti

Liure-concert / 11h - Le Quartz - Petit Théâtre



La petite Hipollène habite L'Arbre sans fin avec ses parents et sa grand-mère. Dans cette aventure trépidante, Hipollène nous entraîne avec elle dans les méandres de L'Arbre. Des rencontres étonnantes et parfois terrifiantes l'amèneront à sortir victorieuse des mille épreuves qui l'attendent sur le chemin de l'apprentissage de la vie...

Une traversée inoubliable dans le monde enchanteur et fantastique de Claude Ponti, grâce à la musique colorée de Christofer Bjurström, à la présence de la conteuse et à une mise en mouvement très fidèle des pages de *L'arbre sans fin*.

Coproduction Marmouzig, CinéJunior en Val de Marne et Le Forum des Images. Avec le soutien de la Région Bretagne, du Conseil Général du Finistère et de la Ville de Brest.
Contact Marmouzig - Brest - France - marmouzig@wanadoo.fr - +33 2 98 43 02 06

Dès 6 ans

L'OISEAU CACHALOT, LES ESCARGOTS ET LE MULOT

Ciné-conte / 14h30 - Le Quartz - Grand Théâtre

TRADUCTION EN LANGUE DES
SIGNES FRANÇAISE

Cinq courts métrages pour un défilé d'animaux rigolos avec cette séance contée et musicale remplie de couleurs et de tendresse pour faire rêver petits et grands sur l'écran comme dans la salle... Ici juste un peu d'humour et de poésie, un oiseau sous la mer, la douceur de la patte d'un ours, un voyage au pays du nombril, un loup berger, et un mulot qui n'a pas la langue dans sa poche...

> **L'OISEAU CACHALOT** de Sophie Roge / France
papier découpé / 7' / 2010

> **LA MAIN DE L'OURS** de Marina Rosset / Suisse
dessins sur papier et ordinateur 2D / 4' / 2008

> **LES ESCARGOTS DE JOSEPH** de Sophie Roge / France
marionnettes animées / 12' / 2009

> **LE LOUP DEVENU BERGER** de Rebecca Akoun / France - Israël
papier découpé et ordinateur 2D / 8' / 2010

> **LE MULOT MENTEUR** de Andrea Kiss / Belgique - France - Hongrie
papier découpé, peinture, ordinateur / 20' / 2008

Avec les comédiens de la compagnie Une de plus.

Contacts L'oiseau cachalot : Studio Corridor - La Voulte-sur-Rhône - France
contact@editions-corridor.fr - +33 4 75 85 06 37
Programme Le mulot menteur : Les Films du préau - Paris - France
info@lesfilmsdupreau.com - +33 1 47 00 16 50

Dès 6 ans L'Atelier du cachalot

vendredi 11 novembre
10h/12h - Le Quartz

Le Festival propose à un petit groupe d'enfants de découvrir les coulisses du film de Sophie Roge *L'oiseau cachalot* à travers un petit atelier de pratique encadré par la réalisatrice.

Film diffusé dans le programme *L'oiseau cachalot, les escargots et le mulot* le 11 novembre à 14h30, et *Pour les pitchounes* le mercredi 9 novembre à 10h et le dimanche 13 à 11h au Quartz.

JEUNE PUBLIC POUR LES PITCHOUNES

MER 9 NOV À 10H / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE
DIM 13 NOV À 11H / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE



Jeune Public Pour les pitchounes

p. 90

L'OISEAU CACHALOT

THE WHALE BIRD

SOPHIE ROZE

FRANCE / 7' / 2010

Scénario/Screenplay Sophie Roge
Image/Photography Sophie Roge
Montage/Editing François Cadot
Son/Sound François Cadot
Musique/Music Nicolas Bernard

Une rencontre improbable entre un drôle d'oiseau qui vit au fond de l'eau et Léna, la petite fille de la ville.

The story of Lena, a city-girl, and a strange whale-bird.

Production

François Cadot - Studio Corridor - La Voulte / Rhône
France
Tél +33 4 75 85 06 37 - contact@editions-corridor.fr

TIGERIS

LE TIGRE / TIGER

JANIS CIMERMANIS

LETTONIE / 8' / 2010

Scénario/Screenplay Maris Putnins
Image/Photography Ewalds Lacis
Montage/Editing Ewalds Lacis, Janis Cimermanis
Son/Sound Anrijs Krenbergs
Musique/Music Martins Brauns

Le cirque Valentino arrive en ville, la nuit. La cage des tigres tombe d'un camion et le matin, les habitants sont stupéfaits de découvrir des animaux sauvages en plein centre-ville...

Valentino Circus has come to town. The tiger cage drops off the truck and in the morning the residents are amazed to find wild animals roaming around the town-centre.

Production

Animācijas brigade Studija - Rīga - Lettonie
Tél +37 1 6752 0770 - ganda.dudina@nfc.gov.lv

KADOU GHELGHELEHZAN

LA CITROUILLE QUI ROULE /
ROLLING PUMPKIN

MORTEZA AHADI

IRAN / 18' / 2011

Scénario/Screenplay Vajiollah Fard Moghadam
Image/Photography Morteza Ahadi
Montage/Editing Mohammad Nasser
Son/Sound Mahmoud Mohaghegh
Musique/Music Abbas Dabirdanesh

Une grand-mère entame un dangereux périple pour aller voir son petit-fils...

A windblown dandelion clock arrives at an old lady's home to announce the birth of a grandchild. The old lady at once sets out to see the new-born, but the way is long and dangerous and many obstacles await her. To guarantee a safe return she has a cunning plan.

Production

Nasrine Médard de Chardon - Institute for the Intellectual Development of Children & Young Adults
Kanoon
Tél +33 4 93 38 75 61 - nasrine@dreamlabfilms.com
Distribution
Dream Lab Films

JEUNE PUBLIC POUR LES PITCHOUNES

MER 9 NOV À 10H / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE
DIM 13 NOV À 11H / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE



DER PRÄZISE PETER

PETER PRÉCIS / PRECISE PETER
MARTIN SCHMIDT
ALLEMAGNE / 6' / 2010

Scénario/Screenplay Martin Schmidt
Image/Photography Martin Schmidt
Montage/Editing Martin Schmidt
Son/Sound Roman Beilharz
Musique/Music Roman Beilharz
Interprètes/Cast Martin Schmidt
Voix off Günter Staniewski

Le poisson est prêt et le soleil brille comme prévu, la cérémonie du festin peut commencer. Depuis la naissance de son plus jeune fils, Peter Précis attend ce jour avec impatience.

Precise Peter introduces his little son to the subtleties of the family ritual. The fish is ready, the garden prepared and the sun is shining as planned. May the great dinner ceremony begin.

Production
Martin Schmidt - University of Art Kassel - Kassel
Allemagne
Tél +49 561 804 2206 - martin@herrschmidt.tu

KATAKOMBO

MICHAËL ZAMJATNINS
ALLEMAGNE / 7'20" / 2008

Scénario/Screenplay Susanne Ziebell Zamjatnins,
Michael Zamjatnins
Image/Photography Michael Zamjatnins
Montage/Editing Eckhard Blach
Son/Sound Eckhard Blach, Günter Röhn
Musique/Music Werner Loll

Une petite fille tire accidentellement la chasse d'eau sur son poisson rouge. Elle se lance à sa recherche et plonge dans un voyage aventureux à travers le système des égouts.

A nice little girl accidentally flushes her goldfish down the toilet. She sets out in search of him and launches into an adventurous journey through the sewage system

Production
Michael Zamjatnins - Animationsfilm - Ratzeburg
Allemagne
Tél +49 4541 840065 - info@scribble-and-more.de

MOBILE

VERENA FEELS
ALLEMAGNE / 6'25" / 2010

Scénario/Screenplay Verena Fels
Image/Photography Verena Fels, Max Lang
Montage/Editing Verena Fels
Son/Sound Christian Heck
Musique/Music Stefan Hiss

Une vache, qui vit en marge de la société, se rebelle contre son triste sort.

A rebel cow takes a stand against its unhappy destiny.

Production
Académie du cinéma du Bade-Wurtemberg
Ludwigsburg - Allemagne
Tél +49 7141 969 0 - info@filmakademie.de

JEUNE PUBLIC DES CONTES ET DES COULEURS

MER 9 NOV À 14H30 / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE
DIM 13 NOV À 16H30 / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE



Jeune Public Des contes et des couleurs



p. 92

LA FILLE ET LE CHASSEUR

THE GIRL AND THE HUNTER
JADWIGA KOWALSKA

SUISSE / 5'23" / 2010

Scénario/Screenplay Jadwiga Kowalska
Image/Photography Ralph Kuhne
Montage/Editing Marina Rosset
Son/Sound Denis Séchaud
Musique/Music Valerie Koloszar

Il pleut. Un petit village est menacé. Les gouttes sont les larmes d'une petite fille. Le chasseur doit venir à bout de la situation.

It's raining and small village is in danger. The raindrops are actually a young girl's tears and it's up to the hunter to sort it out.

Production

Claude Barras - Hélium Films - Lausanne - Suisse
Tél +41 78 620 59 69 - claude.francois@bleuwin.ch
Izabela Rieben - Télévision Suisse Romande
Tél +41 22 708 2020 - rts@rts.ch

Distribution

Folimage - Bourg-lès-Valence - France
Tél +33 4 75 78 48 68

LE SUCRE THE SUGAR RAPHAËL MÉDARD

1^{er} film / 1st film

FRANCE / 17' / 2010

Scénario/Screenplay Raphael Médard
Image/Photography Eric Weber
Montage/Editing Laurence Bawedin
Son/Sound Romaric Pivant
Interprètes / Cast Eloi Carrié, Gilles Vincent Kapps, Isabelle Montoya, Virginie Massart

Ludo est un enfant heureux et comblé mais sa famille connaît des difficultés financières. Cette réalité, il va en prendre conscience : son institutrice lui demande d'apporter 500g de sucre pour une expérience.

Ludo is a happy, fulfilled child but his family has money problems. He begins to recognise the fact when his teacher asks him to bring 500g of sugar to school for an experiment.

Production

Laurent Thiry - Magnificat films - Paris - France
Tél +33 9 54 46 43 43 - contact@magnificatfilms.com

RUMEURS RUMOURS FRITS STANDAERT

FRANCE - BELGIQUE / 8' / 2011

Scénario/Screenplay Frits Standaert
Montage/Editing Frits Standaert
Son/Sound Elias Veruecken
Musique/Music Simon Pleysier

Profitant d'un bel après-midi ensoleillé, trois lièvres font la sieste au beau milieu de la jungle. Soudain, un bruit derrière les feuillages, pris de panique, ils prennent la fuite.

In the calm of the jungle, an unusual noise scares a group of hares. Panic ensues and then spreads throughout the animal kingdom.

Production

Arnaud Demuyneck - Les films du Nord - Roubaix - France
Tél +33 3 20 11 11 30 - ademuyneck@euroanima.net

Distribution

François Ladsous - Les films du Nord - Roubaix - France
smr@euroanima.net

JEUNE PUBLIC DES CONTES ET DES COULEURS

MER 9 NOV À 14H30 / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE
DIM 13 NOV À 16H30 / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE



Jeune Public Des contes et des couleurs

GEORGES

GAËLLE LASNE - MAXIME GRANGER

Film d'école / School film

FRANCE / 5' / 2009

Scénario/Screenplay Gaëlle Lasne, Maxime Granger

Image/Photography Gaëlle Lasne, Maxime Granger

Montage/Editing Gaëlle Lasne, Maxime Granger

Son/Sound Marie Doyeux

Interprètes/Cast Gaëlle Lasne

Georges est un petit garçon qui se gratte le nez sans cesse...

Georges is a little boy who is always scratching his nose...

Production

EMCA - Angoulême - France

Tél +33 5 45 93 60 70 - emca@angouleme.cci.fr

RONALDO

JAN METTLER - JAN-ERIC MACK

SUISSE / 6' / 2010

Scénario/Screenplay Jan Mettler

Image/Photography Jan Mettler

Montage/Editing Jan Mettler, Jan-Eric Mack

Son/Sound Mario Baumann

Musique/Music Pierre Funck, Adrian Pfisterer Interprètes / Cast Patrick Pereira Da Costa

Un garçon rêve de devenir une grande star de football. Un matin, il quitte son quartier pour entrer dans le stade où il rencontre un adversaire inattendu qui le met à rude épreuve.

A boy dreams of being a great soccer star. One morning he leaves the anonymity of his grey suburbs to enter the glaring light of the stadium. There he meets an unexpected opponent who puts him to the test.

Production

Laura Zimmermann - Zürcher Hochschule der Künste Fachrichtung Film

Studiengang Bachelor of Arts in Film Zürich - Suisse

Tél +41 43 446 31 12 - laura.zimmermann@zhdk.ch

CUL DE BOUTEILLE

SPECKY FOUR-EYES

JEAN-CLAUDE ROZEC

FRANCE / 9' / 2010

Scénario/Screenplay Jean Claude Rozec

Image/Photography Maelle Brosard, Sylvaïn Lorent, Ludivine Wagnon, Julien

Leconte, Hélène Younous, Angélique Olivier Montage/Editing Jean Claude Rozec

Son/Sound Yan Volsy Musique/Music Arnaud Bordelet Voix off Dominique Pinon

Profondément myope, Arnaud doit porter des lunettes. Ces affreux binocles, Arnaud ne les aime pas, il préfère de loin ce monde flou : un monde peuplé de monstres et de chimères.

Dreadfully short-sighted, Arnaud has to wear a terribly ugly pair of glasses. He hates them, preferring the world to remain blurry and strange.

Production

Mathieu Courtois - Vivement lundi ! - Rennes - France

Tél +33 2 99 65 00 74 - vivement-lundi@wanadoo.fr

LAND OF THE HEADS

AU PAYS DES TÊTES

CÉDRIC LOUIS - CLAUDE BARRAS

SUISSE - CANADA / 6' / 2009

Scénario / Screenplay Cédric Louis, Julien Sulser Image / Photography David Toute Voix

Montage / Editing David Monti Son / Sound Pierre-Yves Drapeau, Normand Roger

Musique / Music Pierre-Yves Drapeau, Normand Roger

Un petit vampire doit chaque soir aller décapiter des enfants parce que son épouse capricieuse recherche une jolie tête à la peau lisse pour remplacer la sienne. Voilà un bien triste boulot !

A vampire is forced to go out every night stealing children's heads all because his vain wife wants to replace her wrinkled face with one that is young and pretty.

Production

Hélium Films - Lausanne - Suisse / National Film Board of Canada (NFB) - Saint-

Laurent - Canada - Télévision Suisse Romande / SRG SSR IDÉE Suisse

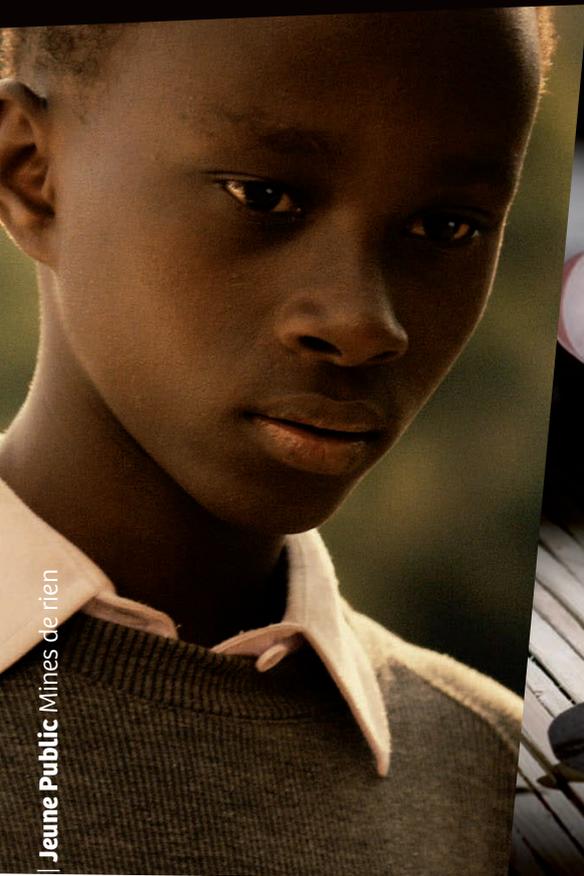
Distribution National Film Board of Canada - Saint-Laurent - Canada

Tél +1 514 283 9000 - info@nfb.ca - Claude Barras - Hélium Films - Lausanne - Suisse

Tél +41 78 620 59 69 - claude.francois@bleuwin.ch

JEUNE PUBLIC MINES DE RIEN

SAM 12 NOV À 14H30 / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE



Jeune Public Mines de rien

p. 94

NA WÉWÉ

IVAN GOLDSCHMIDT
BELGIQUE / 18'40" / 2010

Scénario/Screenplay Jean-Luc Pening, Iuan Goldschmidt
Image/Photography Guy Maegelle
Montage/Editing Iuan Goldschmidt
Son/Sound Philippe Vandendriessche
Interprètes/Cast Renaud Rutten, Floris Kubwimana, Ismaël Kaposha, Issa Rugendo, Ciza Muhirwa, Purcheline Matega

1994. C'est la guerre civile au Burundi, petit pays d'Afrique centrale voisin direct du Rwanda. Un affrontement proche du génocide y oppose une rébellion majoritairement d'ethnie hutu à une armée nationale majoritairement tutsi.

1994, during the civil war in Burundi, a central-african country near Rwanda. A violent rebellion opposes the Hutu tribe and the national army mainly composed of members of the Tutsi tribe.

Production
Iuan Goldschmidt - Cut ! sprl - A Private View - RTBF
Menya Média (Burundi) - Bruxelles - Belgique
Tél + 32 477 36 95 31 - iuan.g@skynet.be

Distribution
Premium Films
Tél +33 1 42 77 06 39 - salles@premium-films.com

LE MÔME TINTOUIN

TINTOUIN THE KID
LOÏC MALO
FRANCE / 13' / 2010

Scénario/Screenplay Loïc Malo
Image/Photography Sara Sponga
Montage/Editing Clotilde Tellier
Son/Sound Nicolas Lefèbure
Musique/Music Silvain Vanot
Voix off Marie Beaudouin, Aurélien Recoing, André Wilms
Interprètes/Cast Isidore Parre

Le môme Tintouin est atteint d'un mal dont on n'a pas idée. Le moindre acte de la vie quotidienne est un problème. À l'intérieur de ce crâne fragile tout ne tient qu'à un fil.

Tintouin is affected by an unidentified problem, any everyday act is of great difficulty and things are just hanging by a thread inside his fragile head.

Production
Christian Pfohl - Lardux Films - Montreuil - France
Tél +33 1 48 59 41 88 - lardux@lardux.com

Distribution
Lardux Films
Tél +33 1 48 59 41 88 - lardux@lardux.com

O'MORO

CHRISTOPHE CALISSONI
EVA OFFREDO
FRANCE / 12' / 2009

Scénario/Screenplay Christophe Calissoni, Patricia Valeix
Image/Photography Eva Offredo
Montage/Editing Christophe Calissoni
Son/Sound Denis Vautrin
Musique/Music Mathias Duplessy
Interprètes/Cast Jean-François Morel, Dikès, Eva Huebra

Naples, fin des années cinquante. Un carabinier, colosse taciturne que son chef surnomme O'Moro a pour mission d'arrêter la racaille de la ville. Un matin, sur le port, la rencontre d'une gitane va changer le cours de sa vie.

In late 1950's Naples, the imposing carabinieri nicknamed "O Moro" (the Moor), has to secure the arrest of the town's criminals. One day down at the port, he meets a gypsy who will change his life.

Production
Marc Abbas - Je suis bien content - Paris - France
Tél +33 1 42 46 35 35 - jsbc@jesuisbiencontent.com

JEUNE PUBLIC MINES DE RIEN

SAM 12 NOV À 14H30 / LE QUARTZ, GRAND THÉÂTRE



p. 95

MI OTRA MIDAD MON AUTRE MOITIÉ / MY OTHER HALF

BEATRIZ SANCHIS
ESPAGNE / 18' / 2010

Scénario/Screenplay Beatriz Sanchis
Image/Photography Alvaro Gutiérrez
Montage/Editing Nacho Ruiz Capillas
Son/Sound Dani Peña
Musique/Music Akrobats
Interprètes / Cast Fernando Tielue, Nadia de Santiago, Fanny Gautier

Adrian et Andrea sont liés depuis leur naissance. Une étrange malformation oculaire leur fait voir le monde de deux manières incomplètes mais complémentaires et tous deux rêvent depuis leur plus tendre enfance de rencontrer leur « autre moitié ».

Adrian and Andrea have been linked since birth by their respective but complementary visual impairments. They know only of each other's existence through their eye-specialist, but their common dream is to meet their "other half".

Production

María Zamora - Stefan Schmitz - Avalon Productora Cinematográfica
Distribution
Ismael Martin
mail@madridencorto.es

DANIEL, UNE VIE EN BOUTEILLE

DANIEL, A LIFE IN A BOTTLE
LOUIS TARDIVIER
ANTOINE TARDIVIER
EMMANUEL BRIAND

1^{er} film / 1st film

FRANCE / 13'24" / 2011

Scénario/Screenplay Pierre-Emmanuel Urcun, Louis Tardivier, Antoine Tardivier, Emmanuel Briand
Image/Photography Emmanuel Briand
Montage/Editing Emmanuel Briand, Jean-Baptiste Alagard
Son/Sound Cyril Le Grain, Marco Brullé
Musique/Music Mathieu Millet

Daniel est dans le coma. Il s'est réfugié dans un rêve où il s'adonne à sa passion : enfermer des bateaux dans des bouteilles. Mais les souvenirs de sa femme vont perturber la mécanique de son rêve...

Daniel is in a coma where he hides in a dream, doing his favourite hobby, putting ships in bottles. However, memories of his wife are set to disturb the rhythm of his dreaming.

Production

Pierre-Emmanuel Urcun - Association Le Dojo en coproduction avec Le Lokal - Axat - France
Tél +33 6 81 40 12 76 - pe.urcun@gmail.com

13 ANS THIRTEEN YEARS OLD RUDI ROSENBERG FRANCE / 11' / 2007

Scénario/Screenplay Rudi Rosenberg
Image/Photography Tonino Marco
Montage/Editing Mehdi Mostefai
Son/Sound Swan Chevalier
Voix off Adrien Antoine
Interprètes/Cast Jérémy Quagebeur, Audrey Cayo, Alexi Maçon d'Auxerre, Mathilde Blache, Joahna Piaton

Jonathan, 13 ans, vient de voler le journal intime de Julie, l'irrésistible sœur aînée de son camarade de classe. Fraîcheur des premières amours et candeur juvénile pour ce court à la saveur douce-amère.

13 year old Jonathan has stolen the secret diary of his class-mate's attractive sister. A bittersweet film about first love.

Production

Rudi Rosenberg - Paris - France
Tél +33 6 12 13 40 36 - rudirosenberg@gmail.com
Distribution
Premium Films
Tél +33 1 42 77 06 39 - salles@premium-films.com

Pour notre communication
print, je choisis



l'innovation

1^{er} parc offset, numérique et façonnage en Bretagne • CTP sans chimie • Intégration du process de fabrication JDF • Management environnemental avec certifications PEFC™, FSC® et bilan carbone

les services

Équipe dédiée pour chaque client • Portail Insite • Création des ateliers Cloître • Les formes de découpe en ligne



CLOITRE
IMPRIMEURS

02 98 40 18 40

www.cloitre.fr



La marque de la gestion forestière responsable

BREST • RENNES • PARIS

ORGANISATION



MASCOTTE ET CHEERLEADER ALICE BEAUBIEN

Direction Fabienne Wipf

Coordination générale Gaëlle Milin **assistée de** Camille Heruë

Programmation artistique Massimiliano Nardulli

Administration, comptabilité Catherine Le Bras

Coordination Jeune public Vanessa Le Bris, Anne Flageul,

Violaine Guilloux

Partenariat privé Mélanie Bodolec

Communication Gaëlle Milin

Site Internet Sarah Belleau

Secrétariat d'édition et de documentation du catalogue

Elodie Rabé, Morgane Glé

Inscriptions et Marché du Film Morgane Glé

Coordination jury et invités Morgane Raud, Christophe L'Host

Régie générale François Vaillé, Stéphane Philippe, Anne Flageul

Régie copies Gwenegon Le Caër **assisté de** Isabelle Quéré

Projection et montage copies Stéphane Torny, Xavier Pichonnat, l'équipe du 7^e Ph'art, Erwan Nizan

Accueil, Hébergement Sterenn Bodennec **assistée de** Sarah Mobian

Whatapen Elodie Rabé

Presse Laurence Bellon, Julie Boéneç, Josiane Guéguen

Coordination bénévoles Virginie Deniel

Accueil public Maurice Legendre, Zeynah Tahmed, Régine Balcon

Restauration Sébastien Le Boursicaud

Intendance Laurence Nicolas

Décoration Noémie Boivin

Traduction catalogue Emma Bray, Morgane Glé, Louise Le Disez, Ruth Lysoght

Traduction consécutive Brigitte Cloarec et les étudiants

stagiaires de l'Université de Bretagne Occidentale

Soirée de remise des Prix Heruë Ugo, Oriane Marrec

Conseil d'administration

Emmanuelle Galan (Présidente), Yuon Morvan (Vice-Président), Jean-Philippe Demolder (Trésorier), Antoinette Roudaut (Trésorière-adjointe), Philippe Champagne (Secrétaire), Mickaël Duchene (Chargé de la vie associative), Isabelle Degraue, Dimayale Vita
 Membres de droit : Michel Malirat (Lycée Saint François-Notre Dame à Lesneuen), Gaëlle Abily et Franck Respriget (Ville de Brest), Joël Guervenou (Université de Bretagne Occidentale)

La sélection des films s'est faite avec le soutien de

> Comité de sélection France :

Valérie Auffray, Jacques Bidanel, Agnès Calvez, Hubert Casel, Philippe Champagne, Isabelle Degraue, Jean-Philippe Demolder, Mickaël Duchène, Céline Faué, Emmanuelle Galan, Martine Geffrault, Jean-Paul Geffrault, Mickael Jaouen, Lucie Jullien, Marie-Jo Kerbrat, Erwan Keruran, Véronique Langlois, Marie-Claude Le Perderel, Marif Loussouarn, Jacqueline Mahé, Irène Menat, Laurence Nicolas, Gaétane Noël, Marie-Noëlle Parc, Sylvie Perrot, Josiane Quillivic, Alexandra Quiniou, Magali Simon, Annette Vagel, Dimayale Vita, Jean-Luc West

> Comité de sélection Europe :

Nathalie Bihan, Christelle Brady, Morgane Coquil, Kristia Coudeur, Jean Delanoé, Marie-Louise Duval, Oliuiva Fandino, Anne Flageul, Amélie Grosjean, Danielle Grosjean, Audrey Gueuel, Maillys Jaouen, Alain Jolivet, Lysiane Joncqueur, Céclie Konn, Catherine Le Bras, Vanessa Le Bris, Manon Le Tual, Claire Martinache, Stéphanie Penuen, Anne Pigeon, Marie-Hélène Puillandre, Antoinette Roudaut, Mathieu Salaün, Elisabeth Tortorici-Kermarrec, Kenan Trevien, Nicole Uchard

L'identité visuelle du festival est signée

Nathalie Rose Riou / www.entrepriseanonyme.net

La conception et le graphisme du catalogue sont signés

Ewen Prigent / www.laboitegraphique.fr

Europcar

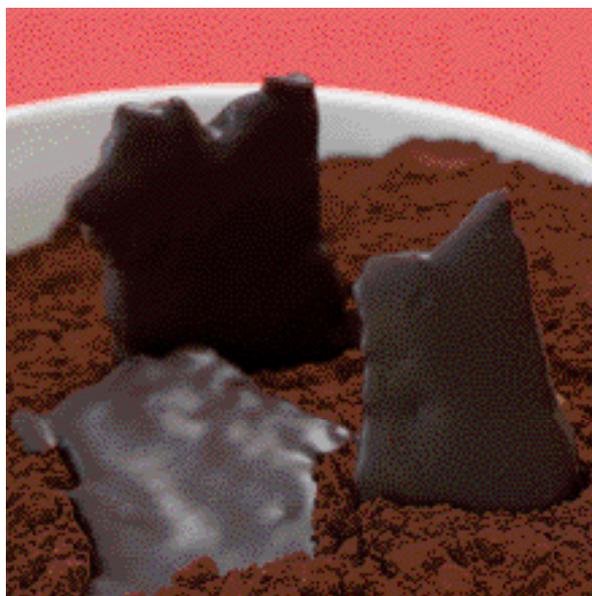


**LOCATION DE VOITURES
ET D'UTILITAIRES**

A un clic d'ici sur www.europcar-bretagne.fr

HISTOIRE
de
CHOCOLAT

BREST



Trois adresses à Brest

60 rue de Siam
13 rue Duquesne
70 rue Jean-Jaures
tél > 02 98 44 66 09
www.histoiredeschocolat.com

Le Délice de Béniguet

« C'est une nougatine qui croque sous la dent comme la vague s'éclate sur le rocher, qui roule dans la bouche comme le galet gravite sur la plage, qui est salée comme les embruns, sucrée comme les rayons du soleil qui doucement viennent lécher la digue du petit port. »

Louis Brigand
Extrait du livre « Besoins d'îles »

REMERCIEMENTS

Les coproducteurs du Festival

Ville de Brest

François Cuillandre - Maire de la Ville de Brest
Gaëlle Abily - Adjointe au maire chargée de la Culture
Pierre Karleskind - Adjoint au maire chargé de la santé publique
Gildas Le Dauphin - Cabinet du maire
Laurent Bonnaterra - Attaché de presse
Hélène Luguern, Janick Calvez, Stéphane Delamarre, Philippe Larreyte, Martine Abiven, Edouard Binet, Elisabeth Maguret, Michèle Hubert Veron, Stéphane Chapalain - Service culture animation
Noël Piriou - Centre technique municipal
Gilles Le Goff - Service des espaces verts
Heruê Seguineau - Service santé publique
Frédéric Bergot, Florence Moruan, François Elie, Gaëlle Fily - Service internet et expression multimédia

Le Quartz - Scène nationale de Brest

Matthieu Banuillet, Anne Le Quang, Nicolas Minssen, Jean-Yves Crochemore, Michèle Martin, Jean-Michel Le Leg, Philippe Renard, Yves Colin, Heruê Kerbrat, Anne Le Bris, Marie-Christine Le Pellerin et leurs équipes

Le Quartz Congrès

Dominique Raoul, Giovana Cutela, Armelle Nicolas, Jo Milin

Les partenaires institutionnels

Conseil général du Finistère

Pierre Maille - Président du Conseil général du Finistère
Nathalie Sarrahegollès - Déléguée à la Culture
Xavier Turpin - Cabinet du Président
Rodolphe Rohart - Direction Culture, Sport et Jeunesse
Jean-Emmanuel Boulay - Direction de la Communication
Françoise Thoumine-Bournat, Rachel Le Naour - Direction du Service des personnes âgées et des personnes handicapées

Conseil régional de Bretagne

Jean-Yves Le Drian - Président de la Région Bretagne
Jean-Michel Le Boulanger - Vice-président en charge de la Culture de la Région Bretagne
Thierry Le Nédic - Directeur de la culture et des pratiques culturelles
Guillaume Esterlingot - Chef de service Image et industrie de la création cinématographique

Direction régionale des affaires culturelles Bretagne

Jean-Yves Le Corre, Jean-Loup Le Coq, Laurence Denis, Sylvie Gicquel, Laurence Deloire

Direction régionale de la jeunesse, des sports et de la cohésion sociale

Philippe Niel, Régis Leprêtre, Serge Tessier

Centre National du Cinéma et de l'image animée

Véronique Cayla - Présidente du Centre National du Cinéma et de l'Image Animée
Anne Cochard, Hélène Raymondau, Valentine Roulet, Camille Dauvin, Stéphanie Gavardin, Morad Kertobi, Samia Mouhoub

Ministère de la culture et de la communication

Frédéric Mitterrand - Ministre de la Culture et de la Communication
François Catata, Laetitia Armenoult - Cabinet du Ministre

Programme Media

Constantin Daskalakis, Gaëlle Broge, Julie Vanherck, Géraldine Hajjég

Université de Bretagne Occidentale

Pascal Ollivard - Président de l'Université de Bretagne Occidentale
Matthieu Gallou - Doyen de la Faculté des Lettres et Sciences Humaines
Corinne Tarits - Doyen de la Faculté des Sciences
Joël Guervenou - Vice-Président en charge des politiques sociale et culturelle
Hélène Vidaling, Noluen Chaslot, Romain Cayla - Service culturel de l'UBO
Pierre Menesguen et Arnaud Rouffie - Service audiovisuel de l'UBO
Alain Berthelot - Service Technique
Jean-Yves Le Digez et les étudiants des agences de traduction fictive du Master Rédacteur - Traducteur - Faculté des Lettres Victor Segalen
Mathieu Paquier, Vincent Koehl - Image et Son Brest

École Européenne Supérieure d'Art de Bretagne

Yannick Lucéa, Grégory Guérin, Bernard Guiné, Marie-Michèle Lucas, Jennifer Fieutot, Isabelle Laurent et les étudiants

Les partenaires européens

Centre Wallonie Bruxelles à Paris - Louis Hétiot
Digicult - Paul Welsh
FAMU - Vera Hoffmannova
Freak Agencia - Elisabeth Ferber
Greek Film Centre - Paola Starakis
Icelandic Film Centre - Christof Wehmeier
Irish Film Board - Aoife Coughlan, Fran Keaveney, Louise Ryan
Kimuak - Txema Munoz
Krakow Film Foundation - Barbara Orlicz, Katarzyna Wilk
Łódź National Film School - Marcin Malatyński, Joanna Skalska
Norwegian Film Institute - Toril Simonsen
Se-Ma-For - Piotr Kardas
Sterling Pictures - Michael Riley
Swiss Films - Sylvain Vaucher

Les festivals

Anirmau - Severiano Casalderrey Conde
Arcipelago Festival - Massimo Forleo, Stefano Martina
Busho - Tamas Gabel
Cork Film Festival - Una Feely, Mick Hannigan
Curtas Vila do Conde - Hugo Ramos
Encounters Short Film Festival - Marc Cosgrove
Festival Alcala de Henares - Luis Mariano González, Annette Scholtz
Festival de Clermont-Ferrand - Georges Bollon, Laurent Crougeix, Laurent Guerrier, Jerome Ters
Festival du court métrage de Bruxelles - Pascale Hologne, Céline Masset
Festival Elles Tournent - Lise Vanderpiete
Festival Mecal - Roberto Barrueco
Festival Plein La Bobine - Nadège Challeil, Florence Dupont
IndieLisboa - Miguel Valverde
Krakow Festival - Anna Dydo, Zofia Scisłowska, Katarzyna Wilk, Barbara Orlicz
Ourense International Film Festival - Antonio Pedraza Ginori, Inaki Nouoa
Piemonte Movie Festival - Vittorio Sclaverani
Psarokokalo Festival - Stavros Raptis
Tampere Festival - Jukka Pekka Laakso
Timishort Festival - Paul Negoescu, Andreea Dinca, Cristina Docea
Tinklat International Short Film Festival - Arturas Jeudokimovous
Uppsala International Short Film - Niclas Gillberg

Les partenaires nationaux

Accueil des Tournages en Bretagne - Catherine Delalande, Emmanuelle Lohéac, Fanny Sabatier
Agence du court métrage - Karim Allag, Hélène Delmas, Frédéric Hugot, Didier Kiner, Fabrice Marquat
Arte - Marie-Hélène Girod, Hélène Vayssières
Association Beaumarchais / SADC - Corinne Bernard, Agnès De Bellabre
BNP Paribas - Jeanne Simonneau, Olivier Pondemer
Bouvet-Ladubay - Emmanuel Guérin
Canal+ - Pascale Faure, Brigitte Pardo
Carrefour des festivals - Dominique Bax, Antoine Leclerc
Ciné-Alpes - Gérard Dauvoine, Line Dauvoine
CinéCinéma - Le Film Français - Patrice Carré
Émission Histoires courtes France 2 - Pauline Baradeau, Aurélie Moucheron, Neil Sharman
Dune MK - Stéphane Lamouroux, Ophélie Landreau
Films en Bretagne - Union des professionnels - Adeline Le Dantec, Céline Durand, Charlotte Aignon, Julie Huguel, Serge Steyer
Fnac - Jean-Samuel Kriegel, Yves L'Henaff, Delphine Perret
France Télévisions - Véronique Borel, Claude Drapeau, Ghislaine Jossey, Christophe Taudière
FujiFilm - Christophe Eisenhuth, Isabelle Piédoué, Béatrice Thiebaut,
Kodak - Fabien Fournillon, Olivier Quadri, Gaëlle Tréhony
Laboratoires Neyrac Films - Soigic Besson, Jessica Roesch
Mars Films - Julien Peruilhac
Megahez - Becci Seisler
MK2 - Madeleine Lourenco
Panauision Algo Techno - Annabella Bernard, Laure Pfeffer
Pôle de compétitivité Images et Réseaux - Emmanuelle Garnaud-Gamache, Bertrand Guilbaud, Vincent Marcatté, Jean-Yves Savary
Revue Bref - Silvie Delpech, Jacques Kermabon, Françoise Binder
Téléto - Annie Desgris, Christophe Massie

Les partenaires culturels

Association Gros Plan à Quimper - Laurent Moalic, Hélène Martin
Association 7^e Batz Art à l'Île de Batz - Guénaëlle Bailly Doujon
Association Chlorofil à Quimper - Gérard Le Neuen, Patrice Vennegues
Association les Web trotteriois - Marc Le Gall, Jean-Yvon Corre, Francesa Brehonnet, Carine Naiget
École Supérieure de Réalisation Audiovisuelle de Rennes - Alain Bienvenu
Cinéma La Salamandre à Mortaix - Véronique L'Allain, Christiane Colin
Cinéma Le Bretagne à Saint-Renan - Marc Senant, Muriel Senant, Claire Gaillard
Cinéma Le Club à Douarnenez - Michelle Lecomte, Anig Streif, Claudette Leftamand
Cinéma Le Dauphin à Plougouelin - Michel Langevin, Virginie Kerouanton, Jocelyne Paque
Cinéma L'Image à Plougastel-Daoulas - Frédéric Poncin, Solen de Kermadec, Gérald Jaffrès, Irène Menat, Marielou Lemarc
Cinémarine Benodet - Yann Moutel
Cinémathèque de Bretagne - Gilbert Le Troon, Gaël Naiget, Antoinette Roudaut et leur équipe
CinéPhare - Olivier Bitoun
Le Groupe Ouest - Muriel Aurit, Jean-Baptiste Curt, Antoine Le Bos, Charlotte Le Vallegant, Claude Théard
Le Mac-Orlan - Stéphane Delamarre, Isabelle Rosec-Després, Cathy Le Roux
Marmouzig - Bénédicte Abélard
Multiplexe Liberté de Brest - Pascal Turgis, Daniel Mugellac
Océanopolis - Danièle Quéméneur, Philippe Coyault, Véronique Lambert, Sami Hassani, Sylvain Ghinon

Les partenaires à Brest

Abers Linge - Jean-Marc Michel, Sylvie Daniel
AGIR, action de lutte contre l'exclusion et pour l'insertion
Apix - Léna Uruoy, Véronique Langlois, Stéphane Uruoy
Amicale des sourds du Finistère - Geneviève Le Corre, Laëtitia Moruan, Serge Siulier, Noluen Drillet
Association socio-culturelle de la Maison d'Arrêt de Brest - Léna Deneu
Association Valentin Haüy - Raymond Brelivet, Régis Guillem, Marine Merveille
Bibus Kéolis - Julie Guennal, Jeannine Bihan-Poudec
Caisse d'Allocations Familiales du Nord Finistère - Camille Hahn, Pierre-Vincent Roux, Josiane Perramant, Audrey Guevel
Centre Communal d'Actions Sociales - Jacques Gallic
Cloître Imprimeurs - Alain Cloître, Jean-Yves Lenormand, Carine Thepaut, Odile Tanguy
Cozigou Boissons - Christian Rouvrais
Diateam - Raymond Scullier, Philippe Brunot, Marjorie Nicolas, David Berthomom
Desroches Fleurs - Anne-Catherine Beusquart
Don Bosco
Emmaüs - Didier Herouin
Europcar - Romaric Bouchard, Maryse Roudaut
Foyer des Jeunes Travailleurs de Michel et de Kerbecam - Jean-Louis Pottier, Xavier Roux
GPS Compagny - Dominique Rolland
Groupe de Pédagogie et d'animation sociale
Histoire de Chocolat - Jean-Yves Kermarec
Initiative Formation
Jampi Glacier - Jean-Pierre Lallemand
Les Amitiés d'Armor
L'Essentiel - Maryne Marmouget
Lycée Amiral-Ronarc'h - Patrick Floc'h, Aurélie Martin-Christmann et les élèves du Jury Jeunes
Médical Grand Ouest - Tanguy Leconte
Repro-Conseil - Chistian Brehat
Seb Action
Sun 7 Voyages Sélecteur - Geneviève Carnot et son équipe
Université du Temps Libre de Lesneven - Jacques Salaun
Vert Le Jardin - Céline Le Bihan, Michel Campion

La presse

Bretons, Canal Ti Zef, Chérie FM, Europe 2, France 3 Iroise, France Bleu Breizh Izel, Fréquence Mutine, Hit West, Le Télégramme, NRJ, Ouest-France, Sillage, Radio Neptune, Radio-Rivages, Radio U, Tébéo, Télévision Générale Bretestoise

Un p'tit clin d'oeil à Christophe Chauville, Rémy Cheurin, Victor Haegelin, Jeremy Lesquenner, la Compagnie Une de Plus, le Collectif Informel, la Compagnie Le Hérison et sa flaque, Le Fourneau.

Un remerciement sincère à tous les bénévoles et aux membres des comités de sélection qui œuvrent dans l'ombre pour que le festival existe.

Un remerciement tout particulier pour la patience des entourages divers et variés et bienvenue à Auril, Ange, Yael, Quentin et Mael !

Salariés, avec la prime transport, le bus en illimité est plus que “moins moins” cher ! (essence comprise)



ellevia.comunicat.be.fr



15,40€ /mois

FRÉQUENCE
laissez vous transporter

POUR ÊTRE VALABLE, CETTE CARTE DOIT ÊTRE ACCOMPAGNÉE D'UN CORDON EN COURS DE VALIDITÉ

bibus

11,90€ /mois

FRÉQUENCE [-26]
laissez vous transporter

POUR ÊTRE VALABLE, CETTE CARTE DOIT ÊTRE ACCOMPAGNÉE D'UN CORDON EN COURS DE VALIDITÉ

bibus



bibus.fr

Tarif incluant la prime transport de 50% du prix de l'abonnement mensuel remboursée par l'employeur et le 12^e mois offert aux adhérents de l'Offre B' (après 11 mois de prélèvement consécutifs). Plus d'information auprès de nos conseillers au bibus accueil ou sur bibus.fr

bibus

laissez vous transporter

INDEX FILMS

13 ans.....	95
15 iulie.....	30
25km².....	33
3 Hours.....	26
46 cm.....	67

A	
A Film From my Parish - 6 Farms.....	80
A Morning stroll.....	67
Album.....	38
Ámár.....	57
Amistad.....	61
Anne et les Tremblements.....	43
Apele Tac.....	26
Artalde.....	36
Återfødselen.....	51
Áttu vatn?.....	45

B	
Baby.....	31
Behind The Wall.....	39
Berç.....	55
Between dreams.....	57
Birdboy.....	61
Blinky™.....	51

C	
Capturing Santa.....	43
Car Park Babylon.....	43
Casus Belli.....	24
C'est gratuit pour les filles.....	59
China's wild west.....	55
Chroniques de suruiants.....	47
Crossing Salween.....	18
Cul de bouteille.....	93
Czech Please!.....	23

D	
Daniel, une vie en bouteille.....	95
Danny Boy.....	68
Der prägise Peter.....	91
Der Solist.....	32
Det kommer aldrig att gå över.....	23
Deux Inconnus.....	29
Dom smierci.....	26

E	
Einstein était un réfugié.....	28
El Pibe de Oro.....	25
Elder Jackson.....	24
Érintés.....	69
Esben and the Witch - Marching Song.....	51
Estereoscopia.....	61

F	
Falling.....	38
Finale.....	28
Fille modèle.....	83
Flamingo Pride.....	68

G	
Gato encerrado.....	61
Georges.....	93
Glasgow.....	49
Graffitiiger.....	67
Grenouille d'hiver.....	43

H	
Hand of God.....	66
Haram.....	49
Hidden soldier.....	18
Hurdy Gurdy.....	38

J	
Jam Today.....	23
J'aurais pu être une pute.....	22
Junk.....	64

K	
Kadou ghelgheleghon.....	90
Kamene.....	68
Katakombo.....	91
Kattenkwaad.....	21
Keha mälu.....	69
Khouya.....	83
Kiss & Kill.....	45
Krass.....	20

L	
La dernière caravane.....	83
La fille et le chasseur.....	92
La gran carrera.....	61
La Huida.....	33
Land of the heads.....	93
La Peau dure.....	59
Last rain.....	45
L'Attaque du monstre Géant Suceur de Cerveaux de l'Espace.....	47
Le Concile lunatique.....	85
Le Maillot de Cristiano.....	49
Le même Tinboun.....	94
Le sucre.....	92
Le Vivier.....	24
Let Chamel / Vers Le Nord.....	27
Les Enfants de la Nuit.....	85
Les irradiants.....	47
Les vacances de Victor et Lisa.....	57
L'espace d'un cri.....	59
Lin.....	57
Loft.....	37
L'oiseau cachalot.....	89, 90
Lost Tracks.....	19
Love At First Sight.....	45
Love you more.....	59
Lundi matin.....	85

M	
Mandragore.....	51
Maquillage.....	27
Maria Magenta.....	83
Maska.....	64
Maybe.....	39
Meander.....	59
Mendelssohn est sur le toit.....	66
Metropolis Ferry.....	55
Mi Otra Midad.....	95
Miss Daisy Cutter.....	36
Mobile.....	91
Moški.....	45
MPU - Medizinisch Psychologische Untersuchung.....	20
Mr. Trance, un día en el ministerio.....	69
Mrdchain.....	81

N	
Na wéwé.....	55,94
Némasco.....	85
Nesiseka siandien.....	37
Next.....	36
Noire ode.....	47
Notes on the Other.....	81

O	
O Estrangeiro.....	57
O inferno.....	30
Obisk.....	22
O'moro.....	94

P	
Paperman.....	66
Pentecost.....	49
Piirongin piiloissa.....	65
Piggangrillo.....	21
Planet Z.....	47
Please say something.....	81
Porogmawiaj ž nim.....	37

Q	
Quédate conmigo.....	51
Quidam.....	85

R	
Rita.....	80
Rite.....	49
Ronaldo.....	38, 93
Rosalie s'en va.....	59
Rumeurs.....	92

S	
Sailcloth.....	21
Salvatore.....	29
Šarena Lađa.....	37
Seamannstreue.....	81
Sing me to sleep.....	20
Skáksaga.....	36
Skallamann.....	19
Strung Love.....	18
Suiker.....	31
Synchronisation.....	81
Szelest.....	30

T	
The Christening.....	32
The City, Five Years Older.....	39
The greek crisis explained.....	65
The Illustrated City.....	39
The wholly family.....	43
This is Alaska.....	57
Tigeris.....	90
Tomat, chronique de la fin d'un monde.....	64
Treinta Años.....	55
Tro, Háb og Sex.....	32

U	
Un Homme Debout.....	28
Underlife.....	51

V	
Vahetus.....	22
Viagem a cabo verde.....	65
Vicenta.....	61
Videogioco (Loop Experiment).....	81

Mon travail ne ressortira pas à l'écran comme je le souhaite si je suis forcé à des compromis au niveau de mes outils et de l'intégrité de mes choix. Pire encore, je ne vais pas traîner le travail de mon réalisateur, des acteurs et de toute l'équipe en prenant le risque de gâcher un plan génial parce que j'aurai utilisé un format de moins bonne qualité que le film.

Wally Pfister, ASC

Directeur de la photographie. Réalisateur.

FAIRE DU CINEMA, PAR ESSENCE, C'EST AIMER PRENDRE DES RISQUES...
SAUF POUR UNE CHOSE : LE SUPPORT DE CAPTATION.
C'EST POURQUOI JE CHOISIS LE FILM.SM



Seul le film m'offre tous les moyens de créer les images que je veux montrer à l'écran. Le film est le seul format me donnant un maximum de liberté pour essayer de nouvelles choses avec la certitude d'obtenir ce que je recherche. Un tournage cinéma, c'est toujours une porte entrouverte vers l'impossible. Et en même temps l'assurance, au final, d'un résultat parfait. Utiliser une technologie moins performante en vue d'hypothétiques économies ? Pour moi c'est un risque dénué d'intérêt !

Qu'il assure la photographie de superproductions comme The Dark Knight (Le Chevalier Noir), Inception ou The Prestige (Le Prestige), ou qu'il travaille à la réalisation de la dernière campagne publicitaire en vogue, Wally Pfister refuse tout compromis pour ses images. Écoutez ses expériences et réflexions sur kodak.com/go/motion

Film. No Compromise.

Kodak

Pendant le festival, votre contact Kodak : Olivier Quadrini au 06 07 32 80 64

INDEX RÉALISATEURS

A			
Adalsteins Elfar	21		
Altuna Asier	36		
Amachoukéli Marie	59		
Andersson Jan	39		
Annokkee Jeroen	31		
Anspach Solweig	43		
Arnesen Magnus	20		
Aun Anu	22		
B			
Bailey Bill	43		
Balcázar Emma	32		
Bandini Teresa	67		
Baño Xacio	61		
Barras Claude	93		
Bergant Mina	45		
Berriatúa Zoe	51		
Blin Fabrice	51		
Bobrik Matej	26		
Bock Maria	19		
Bohrer Robert	20		
Bompont Jean-Louis	85		
Boulenger Nicolas	85		
Briand Emmanuel	95		
Briceno Luis	64		
Bruno Vincent	49		
Buffalo Corp	47		
Burger Claire	8,59		
C			
Cakó Ferenc	69		
Calissoni Christophe	94		
Camacho Kote	61		
Casapieri Claudia	67		
Carrey Victor	33		
Cattaneo Peter	43		
Chambers Gareth	37		
Chebbi Youssef	27		
Cicurel Solange	28		
Cimermanis Janis	90		
Cirulli Adriano	38		
Conceição Carlos	30		
D			
Davies Michael	45		
De Murtas Paula	67		
Demuyck Arnaud	85		
Deruas Caroline	85		
Donoghue Tony	80		
Dragomir Victor	18		
Ducrocq Cécile	83		
E			
Ellis Simon	23		
Erard Robin	24		
Eriksson Erik	66		
Eriksson Rune	66		
Esfandiari Martin Joshan	36		
Eshed Tomer	68		
F			
Fels Verena	91		
Ferreira Ivo	57		
G			
Gianfreda Marco	21		
Gilliam Terry	43		
Goldschmidt Iuan	55,94		
Gorgeart Fabien	59		
Granger Maxime	93		
Grassadonia Fabio	80		
Guillet Sylwia	24		
H			
Hall Regan	26		
Hansen Pierre	32		
Heilborn Gunilla	57		
Hendry Kirk	64		
Herguera Isabel	57		
I			
Iftime Cristi	30		
J			
Johannesson Tomas	20		
Juan Gautier	55		
K			
Kalus Anna	81		
Kasmi Baya	22		
Kearney Oonagh	32		
Kelly Richard	66		
Kerekesova Katarina	68		
Kernell Amanda	23		
King Peter	51		
Konopka Jaroslaw	51		
Korusiewicz Leszek	30		
Koussim Yanis	83		
Kowalska Jadwiga	92		
Koy Dirk	39		
L			
Laforêt Orlando	83		
Lahtinen Sanni	65		
Larue Sonia	59		
Lasne Gaëlle	93		
Lasnibat Nicolas	55		
Lagarescu Anca Miruna	26		
Le Namouric Patrice	47		
Lefebvre Raphaël	47		
Liberge Joke	59		
Lilja Hugo	51		
Lopez Tony	45		
Louis Cédric	93		
M			
Mack Jan-Eric	38,93		
Magee Joe	43		
Malo Loïc	94		
Mansour Foued	28,83		
Marlin Jean-Bernard	59		
Martin Benoît	49		
Margoa Alejandro	61		
Maggini Miha	22		
McDonald Peter	49		
Médard Raphaël	92		
Messari Aymeric	25		
Mettler Jan	38,93		
Minarikoua Jana	33		
Mintas Erol	55		
Montoya Alex	27		
Mortega Ahadi	90		
Motion Design Nomint	65		
Mulloy Daniel	31		
N			
Naïzet Gaë	85		
Nilsson Marten	57		
O			
Offredo Eva	94		
Oksman Sergio	81		
Olsson Iris	57		
O'Malley Brian	18		
O'Reilly David	81		
Orchard Grant	67		
P			
Pallotta Gian Claudio	38		
Pardo Mathias	57		
Pearce Michael	49		
Pfeiffer Daniel	38		
Piazza Antonio	80		
Pikkou Ülo	69		
Pixa Libor	67		
Pontikos Ursula	55		
Pretka Agata	37		
Procter David	51		
Prunès Jean-Jacques	66		
Q			
Quay Stephen	64		
Quay Timothy	64		
R			
Radcliff Christopher	29		
Rambourg Benoit	59		
Resende Pedro	39		
Ribeiro José Miguel	65		
Rieu Guillaume	47		
Rivero Pedro	61		
Robinson Ruairi	51		
Rosenberg Rudi	95		
Ross Alain	45		
Roze Sophie	89,90		
Roze Jean-Claude	93		
S			
Sakalauskas Rimas	81		
Salazar Juan David	23		
Sanches Laen	36		
Sanchis Beatriz	95		
Sansone Donato	81		
Sang David	45		
Sarulyte Douile	37		
Schmidt Martin	91		
Seideneder Daniel	38		
Seto Momoko	47		
Sigurjonsson Haraldur	45		
Simonyi Balázs	28		
Skrobecki Marek	68		
Sow Slony	43		
Standaert Frits	92		
Stanford Jon	19		
Stefánsson Ingvar	36		
Stevens Elbe	39		
Strinati Giada	36		
Suárez Logano Alejandro	18		
Subbotko Piotr	49		
Suadlena Ondřej	81		
T			
Tardivier Antoine	95		
Tardivier Louis	95		
Taylor-Wood Sam	59		
Thompson Piers	57		
Tomić Miloš	37		
U			
Urso Bruno	29		
Urso Fabrizio	29		
V			
Van Dijk Noua	21		
Varela Peque	61		
Veneras Valerio	69		
W			
Wolkstein Lauren	29		
Z			
Zamjatnins Michael	91		
Zois Yorgos	24		

INDEX PAYS

Allemagne

Apele tac.....	26
Der prägise Peter.....	91
Dom smierci.....	26
Flamingo Pride.....	68
Hurdy Gurdy.....	38
Katakombos.....	91
Mobile.....	91
MPU – Medizinisch Psychologische Untersuchung.....	20
Please Say Something.....	81
Next.....	36
Seemannstreue.....	81

Argentine

Gato encerrado.....	61
---------------------	----

Autriche

Next.....	36
Seemannstreue.....	81

Belgique

Einstein était un réfugié.....	28
Le Concile lunatique.....	85
Le Maillot de Cristiano.....	49
Meander.....	59
Na wéwé.....	55,94
Rumeurs.....	92

Bulgarie

Lin.....	57
----------	----

Canada

Land of the heads.....	93
------------------------	----

Chili

Trenta años.....	55
------------------	----

Colombie

Czech Please!.....	23
--------------------	----

Danemark

Tro, Håb og Sex.....	32
----------------------	----

Espagne

Ámár.....	57
Amistad.....	61
Artalde.....	36
Birdboy.....	61
Estereoscopia.....	61
Gato encerrado.....	61
Hidden soldier.....	18
La gran carrera.....	61
La Huida.....	33
Last rain.....	45
Maquillaje.....	27
Metropolis Ferry.....	55
Mi Otra Mitad.....	95
Mr. Trance, un día en el ministerio.....	69
Notes On the Other.....	81
Quédate conmigo.....	51
Vicenta.....	61

Estonie

Hurdy Gurdy.....	38
Keha mälu.....	69
Vahetus.....	22

États-Unis

Deux inconnus.....	29
Les vacances de Victor et Lisa.....	57
Maybe.....	39

Finlande

Between dreams.....	57
Piirongin piiloissa.....	65
The Illustrated City.....	39

France

13 ans.....	95
Anne et les Tremblements.....	43
Between dreams.....	57
C'est gratuit pour les filles.....	59
Casus belli.....	24
Chroniques de survivants.....	47
Cul de bouteille.....	93
Daniel, une vie en bouteille.....	95
Deux Inconnus.....	29
El Pibe de Oro.....	25
Georges.....	93
Grenouille d'hiver.....	43
Haram.....	49
J'aurais pu être une pute.....	22
Kiss & Kill.....	45
La Peau dure.....	59
L'Attaque du monstre Géant Suceur de Cerveaux de l'Espace.....	47

Le Concile lunatique.....	85
Le môme Tintouin.....	94
Le sucre.....	92
Le Vivier.....	24
Lel Chamel / Vers le Nord.....	27
Les Enfants de la Nuit.....	85
Les irradiants.....	47
Les vacances de Victor et Lisa.....	57
L'espace d'un cri.....	59
L'oiseau cachalot.....	89,90
Lundi matin.....	85
Mandragore.....	51
Mendelssohn est sur le toit.....	66
Miss Daisy Cutter.....	36
Mrdchain.....	81
Némasco.....	85
Noire ode.....	47
O'moro.....	94
Planet Z.....	47
Quidam.....	85
Rosalie s'en va.....	59
Rumeurs.....	92
Salvatore.....	29
Tomat!, chronique de la fin d'un monde.....	64
Treinta Años.....	55
Un Homme Debout.....	28

Grèce

Casus belli.....	24
The greek crisis explained.....	65

Hongrie

Érintés.....	69
Finale.....	28

Iran

Kadou ghelgheleghan.....	90
--------------------------	----

Irlande

A Film From My Parish - 6 Farms.....	80
Blinky tm	51
Crossing Salween.....	18
Loft.....	37
Paperman.....	66
Pentecost.....	49
Please Say Something.....	81
The Christening.....	32

Islande

Attu vatn?.....	45
Krass.....	20
Skáksaga.....	36

Italie

46 cm.....	67
Album.....	38
Falling.....	38
Piggagrillo.....	21
Rita.....	80
Salvatore.....	29
The Wholly Family.....	43
Videogioco (Loop Experiment).....	81

Jordanie

3 Hours.....	26
--------------	----

Lettonie

Tigeris.....	90
--------------	----

Lituanie

Nesiseka Siandien.....	37
Synchronisation.....	81

Luxembourg

Der Solist.....	32
-----------------	----

Norvège

Hand of God.....	66
Skallamann.....	19

Pays-Bas

Behind The Wall.....	39
Kattenkwaad.....	21
Miss Daisy Cutter.....	36
Suiker.....	31

Pologne

Danny Boy.....	68
Dom smierci.....	26
Glasgow.....	49
Maska.....	64
Porogmawiaj z nim.....	37
Sing me to sleep.....	20
Szelest.....	30
Underlife.....	51

Portugal

Maybe.....	39
O Estrangeiro.....	57
O inferno.....	30
Viagem a cabo verde.....	65

République Tchèque

Czech Please!.....	23
Graffitiiger.....	67
Mendelssohn est sur le toit.....	66
Mrdchain.....	81
Šarena lažja.....	37

Roumanie

15 iulie.....	30
Apele Tac.....	26
Berf.....	55
Strung Love.....	18

Royaume-Uni

3 Hours.....	26
A Morning stroll.....	67
Baby.....	31
Capturing Santa.....	43
Car Park Babylon.....	43
China's Wild West.....	55
Esben and the Witch - Marching Song.....	51
Fatling.....	38
Jam Today.....	23
Junk.....	64
Lin.....	57
Lost Tracks.....	19
Love At First Sight.....	45
Love you more.....	59
Maska.....	64
Next.....	36
Rite.....	49
Sailcloth.....	21
The Christening.....	32
The Wholly Family.....	43

Russie

Between Dreams.....	57
---------------------	----

Slouaquoie

25km2.....	33
Kamene.....	68

Slovénie

Maški.....	45
Obisk.....	22

Suède

Återfödelsen.....	51
Det kommer aldrig att gå över.....	23
This is Alaska.....	57

Suisse

Danny Boy.....	68
Elder Jackson.....	24
La fille et le chasseur.....	92
Land of the heads.....	93
Ronaldo.....	38,93
The City, Five Years Older.....	39

Tunisie

Lel Chamel / Vers le Nord.....	27
Lin.....	57

Turquie

Berf.....	55
-----------	----